Table des matières

Table of contents

Equipe leam	02
Partenaires Partners	04
Remerciements Acknowledgements	06
Mots de bienvenue Words of Welcome	08
Prix et jurys Awards & Juries	20
Films d'ouverture et de clôture Opening & Closing Films	31
Compétition officielle Official Competition	
Compétition internationale longs métrages International Feature Competition	37
Compétition nationale longs métrages Canadian Feature Competition	52
Compétition internationale courts métrages International Short Film Competition	65
Compétition internationale moyens métrages International Medium-Length Competition	83
Panorama	
Présentations spéciales Special Presentations	94
Horizons	108
Contre-courant Against the Grain	118
Territoires Territories	127
Beat Dox .	136
UXdoc	146
Rétrospectives Retrospectives	
James Benning	156
Kazuo Hara	162
Des hommes et des bêtes Of Men and Beasts	166
Activités parallèles Parallel Activities	
Projections spéciales Special Screenings	180
Discussions	183
Projections-débats Screenings + Debates	186
Installations	187
Doc Circuit Montréal	189
RIDM à l'année Beyond the Fest	190
Index	242
Salles I Venues	244

2 **Équipe |** Team **Équipe |** Team 3

Conseil d'administration | Board of directors

Président | Chair Mila Aung-Thwin

Trésorier | Treasurer Simon Tellier

Secrétaire | Secretary Remy Khouzam

Frédéric Barriault Bruno Carignan Philippe Lamarre Yanick Létourneau Colette Loumède Robert Paquette Alain Pelchat Sarah Spring

Membres honoraires | Honorary members

Martin Dubé
Claude Godbout
Jean-Daniel Lafond
Paul Lapointe
Erica Pomerance
Marie-Anne Raulet
Monique Simard
Dorothy Todd Hénaut

Comité consultatif | Advisory committee

Jean-François Caissy Dominic Gagnon Patricio Henriquez Helene Klodawsky Julie René Annie St-Pierre

Équipe | Team

Directrice générale | Executive director

Roxanne Sayegh

Directeur général par interim et directeur administratif et production | Acting executive director & General manager

Jérémy Verain

Programmation | Programming

Directrice de la programmation | Director of programming

Charlotte Selb

Programmateur associé | Associate programmer

Bruno Dequen

Coordonnatrice de la programmation | Programming coordinator

Marie-Laure Tittlev

Adjointe à la programmation | Programming assistant

Suzel D. Smith

Programmatrice UXdoc | UXdoc programmer

Patricia Bergeron

Programmateur rétrospective James Benning | Programmer, James Benning retrospective

Gabe Klinger

Responsable de la présélection et des publications | Pre-selection and publications coordinator

Apolline Caron-Ottavi

Comité de présélection | Pre-selection panel

Martin Delisle Helen Faradji Selin Murat

Administration, production

Adjointe administrative et production | General manager's assistant

Carolina Calle

Coordonnateur de production | Production coordinator

Bertrand Caussé

Responsable de l'accueil des invités | Hospitality coordinator

Gabrielle Dupont

Responsable des bénévoles

Volunteer coordinator

Catherine Légaré-Pelletier

Comptable | Accountant

Richard Brouillette

Responsable de la billetterie | Box-office manager

Julie-Andrée Poitras

Directeur technique | Technical director

Frédérick Lalonde

Responsable des transports | Transportation manager

Anthony Doncker

Responsable bar et cocktails | Bar and cocktails manager

Carine Gold-Dalg

Accompagnatrices de jurys | Jury hosts

Élisa Besner-Ali Julie Delporte Asmaa Hadji Caroline Zéau

Marie-Cerise Vidal

Gérantes de salle | Theatre managers Véronique Brisson Éloïse Desrochers Lamoureux Évelyne Duquet Rosalie Montmarquette Camille Renarhd

Communications

Directrice des communications | Director of communications

Mara Gourd-Mercado

Responsable des partenariats | Sponsorship coordinator

Carmel Scurti

Adjointe aux communications | Communications assistant

Joanne Geha

Responsable du développement des publics | Audience development coordinator

Marion Jégoux

Relations de presse | Media relations Mélanie Mingotaud Bruno Corbin pour PixelleX

Stagiaires | Interns

Hugo Boccara Daphnée Brisson-Cardin Manola Le Lorraine Thilloy

Doc Circuit Montréal

Programmatrice | Programmer Daniela Pinna

Coordonnatrice | Coordinator Jaëlle Marquis-Gobeille

Stagiaires | Interns Élodie Berthomieu Hannah Deasy Contenus imprimés | Publication contributors

Rédaction française | French copy Patricia Bergeron Apolline Caron-Ottavi Bruno Dequen Helen Faradji Charlotte Selb

Rédaction anglaise | English copy Gabe Klinger

Révision et correction | Copy editing Marie-Dominique Lahaise

Traduction anglaise | English translation Matt Sendbuehler

Traduction française | French translation Sophie Godin Francine Harding

Collaborateurs | Contributors

Design graphique | Graphic Design **Polygraphe**

Design du Quartier général | Headquarters design Polygraphe

Bande-annonce | Trailer Polygraphe 26 lettres

Ateliers Guvon

Photographes | Photographers Emily Gan Kinga Michalska Mimi Zhou

Vidéaste | Videographer Guillaume Langlois

Animatrice Gifoscopes | Gifoscopes demonstrator Geneviève Rov

Interprète, Kazuo Hara | Interpreter, Kazuo Hara Daïchi Saïto

Impression | Printer

Site web | Website
Turbulent

Vérificateur comptable | Account examiner FBBL Partenaires | Partners

5

Partenaires institutionnels | Institutional Partners



4











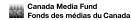
Partenaires principaux | Major Partners



















Partenaires associés | Associate Partners























Salles | Venues













Ambassades, consulats, institutions culturelles | Embassies, Consulats and Cultural Institutions































Partenaires universitaires et scolaires | Educational Partners















Collaborateurs | Collaborators







































Partenaires de production | Production Partners































Restaurants collaborateurs | Restaurants





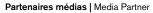








































Serge Abiaad Weronika Adamowska Helena Alabart Jim Allan Christopher Allen Matthias Angoulvant Olivier Asselin Arnaud Aubelle Amélie Aumont **Emily Awad** Ingrid Bachman Cindy Banach Manon Barbeau Mathieu Baril Luciano Barisone Julia Basler Grace Batchoun Manon Bayet Marc Beaudet Elisabeth Beaudoin Dany Beaupré Geneviève Bédard Bruno Bélanger Yves Belley James Benning Charles Benoît Nathalie Benoît Sally Berger Yuri Berger Cathy Bergeron Isabelle Bergeron Julie Bergeron Marie-Ève Bergeron Dorothée Bezancon Sébastien Bisson Daniel Bissonnette Hélène Blanchet Livia Bloom John Blouin Sonia Blouin Coryell Boffy-Resel Francine Bois Manon Boissonneault Maxim Bonin Marie-Dominique Bonmariage Maria Bonsanti Michel Bouchard Micheline Bouchard Réjane Bougé Suzie Boulanger Roger Bourdeau Anne-Marie Bousquet Christophe Boutang Michael Boyuk Carolle Brabant Émilie Brazeau-Béliveau Jérôme Brétéché

Catalina Briceño

RoseMary Brinkema

André Dudemaine

Martial Brissonnet

Judith Brosseau Dominique Dugas Amandine Brun Simon Dugas Cristina Bucio Alie-Clarence Dupuis Iolande Cadrin-Rossignol Daniela Elstner Léa Caen En Masse Maude Calvé-Thibault Niklas Engstrom La Camaraderie Adèle Enjolras Pierre Campeau Aude Erenberk Guillaume Campeau-Dupras Fadi Fakar Magalie Cardin Pierre Fauteux Serge Cardinal Camille Favroul Caster Ariane Caumartin Carole Féré Ariel Esteban Cayer Antoine Ferrasson Danielle Chantal Nicole Filion Natalie Chapdelaine Lisa Fitzgibbons Viviane Charron Kristen M. Fitzpatrick Philippe Chevassu Valery Fleury Kat Chirnside Caroline Fortier Jean-Robert Choquet Marie-Ève Fortier Maria Choustova-Baker Marie-Claude Fortin Jane Chrislom Mario Fortin Eugene Chung Pierre Fortin Anaïs Clanet Marie-Claude Fournier Jocelyne Clarke Joyce Fuerza Jean-François Clermont Asako Fujioka Patrice Clouthier Yuriko Furuhata Christina Cloutier Romain Gabriel Mélanie Cochut Ruth Gagnon **Emanuel Cohen** Elise Gagnon-Levert Cook Caravan Philippe Gaian Bruno Corbin Shannon Gallagher Inti Cordera Emily Gan Nancy Costigan Danielle Garant Jean-Marc Côté Carmen Garcia Béatrice Couillard Karina Garcia Casanova **Bruce Cowley** Jean-Francois Garneau Daniel Cross Anthony Garoufalis-Auger Alexander Cruz Raphaël Gaspard Noemi Cuetos André Gaudreault Maripierre D'Amour Manon Gauthier Julie d'Eon Nadine Gelly Frédéric Dallaire Katie Gilkes John Danger Nicolas Girard Deltruc Michel David Ariane Giroux-Dallaire Mitch Davis Jean-Francois Gladu Tamara Dawit Marc Glassman Sheila De La Varende Hélène Gobeil Kim Décarie Ilaria Gomarasca Martin Desroches Erik Goulet André Desrosiers Manuela Goya Franck Desvernes Nicolas Govette Damien Detcheberry Lorraine Guay Claire Dion Maëlle Guenegues Jean-Pierre Dion Félix Guvon Alexandre Domingue André Habib Line Doyon Anke Hahn Patrick Doyon Anne-Lyse Haket Marie-Hélène Drolet Jean Hamel André Duchesne Hugo Hang Hong

Robbie Hart

Mélanie Hartley Stéphane Harvey Mélodie Hébert Ryan Helsel Tara Hendela Brett Hendrie Carole Henson Diane Hétu Shayla Hines Steve Holmgren Hannah Horner Leila Hosseini Louis-Serge Houle Pascal Hourriez Marek Hovorka Marie-Josée Huot Chance Huskey Karim Hussain Jason Ishikawa Marie Jager Marie J. Jean Simone Jenni Tine Jespersen Youn Ji Koba Johnson Claude Joli-Coeur Monik Joubert Melissa Kajpust Alexandre Kano Charlie Kemball Remy Khouzam Hye-mi Kim Sergeo Kirby Sachiko Kobayashi Karen Konicek Sevàn Kordahi Philippa Kowarksy Anne Marie Kürstein Élise Labbé Vincent Labrecque Danièle Lacourse Audrey Lajeunesse Deb Lake Laurent Lalanne Emily Laliberté Jean-François Lamarche David Lamarre Marie-Lyne Lamarre Philippe Lamarre Émilie Lamontagne Marc Lamothe Marie Lamoureux Tracy Lane Joëlle Langevin Sylvie Laniel Kathrine Lapalme Michel Laplante Elisabeth Lapointe Estelle Lapointe Josiane Lapointe

Steeve Laprise Marie-Louise Larocque Karine Larose Patrice Larose Alberto Lastrucci Jean-Pierre Laurendeau Stéphanie Laurin Emilie Lauzy Cindy Le Clère Alexandre Le Mouel Renée Lebel Diane Leblanc Juliette Leblanc Camille Leblanc-Murray Annie Leclerc Casavant Joanne Leduc Olivier Lefébure Pascal Lefebvre Thierry Lefèvre Frédéric Lemieux Agnes LeRouzic Justine Lesage Pierre Lesage Sarah Lesdema Jacques Létourneau Peter Lewis Mathieu Li-Goyette Aida LiPera Michel Lipkes Mathieu Lizotte Roland Loebner Justin Lortie Catherine Loumède Colette Loumède Anne-Catherine Louvet Kate MacKay Mademoiselle Kenji Maeda Maestro Traiteur France Mailloux Sophie Malavoy Ron Mann Matias Mariani Silvestra Mariniello Véronique Marino Félix Martel Jean-François Martin Caroline Masse Josianne Massé Jean-Sébastien Matte Rosanna Maule Chris McDonald Natalie McNeil Louise Ménard Matias Meyer Theophile Meyniel Ran Michael Kinga Michalska Amélie Michaud Maude Michaud

Bettina Miller Scott Miller Berry Tishan Mills Mélanie Mingotaud Robin Mirsky Laurence Moiroux Richard Moisan Fabrice Montal **Bob Moore** Anne-Laure Morel Paolo Moretti Mandi Morgan Dania Morin Fabienne Moris Valeria Moro Meghan Mousour Marcel Müller Selin Murat Olesya Mygal Sébastien Nasra Patrick Naud Adam Nayman Derek Nesteruk Coumba Ngom Andrew Noble Vanessa Nonat Louise Normandin Valentina Novati Veton Nurkollari Ian Oliveri Stephane Ostiguy Francis Ouellette Mercedes Pacho Simon Painchaud Céline Païni François Pallaud André Paquet Mia Parang Anne Paré Marie-Eve Parenteau Steve Patry Dan Pelissier Jean Pelletier Sylvie Pépin Mark Peranson François Pesant Alain Petel Marc-Antoine K. Phaneuf Vivianne Phillips Andrea Picard Isabelle Picard Marie-Christine Picard Marc Pichette Caroline Pierret Pif Paf Hangover Jasmine Pigeon-Bourque Jacinthe Pilote Robin Plamondon Lucie Podsedníková Éric Poirier

Diane Poitras Jason Pomrenski Thom Powers Muriel Quipourt Oscar Raby Cynthia Racine Daniel Racine Alessandro Raja María Campaña Ramia Cecilia Ramirez Merika Ramundo Marie-Anne Raulet Amélie Rayroles Diane Régimbald Jean-Pierre Rehm Julie René Audrev Rétho Laurence Revmond Julie Rhône Bruno Ricciardi-Rigault Mikev Rishwain Bernard Lita Robinson Claude Rodrique Pierre Rodrigue Ségolène Roederer Jan Rofekamp Claudine Roger Caroline Rompré Ina Rossow Dominique Rov Geneviève Roy Marie-Christine Roy Sonia Rov Miriam Ryndova Matthieu Rvtz Vivianne Saint-Denis Katrine Saint-Germain Blais Daïchi Saïto Gerardo Salcedo Charles Saliba Couture Zoila Sanchez Espinosa Anaï Santos Yoann Sauvageau Maryse Savard Jennifer Scott Kate Scullin Katerine Sdicu Nadia Seck See Creature Daniel Seligman Fannie Sénéchal Ravin Shah Ben Shemie Catherine Simard Monique Simard Bernhard Simek Liina Sipilä Annabelle Sirois Robin Smith

Patrice St-Amour

Brian St. Denis Thanos Stavropoulos Anthony Stephan Martin Stiglio Shilpa Surati Suuns Hughes Sweeney Jean-Pierre Tadros Paul Tana Francine Tellone Karen Temple Paul Thinel Kaisa Tikkanen Ourida Timhadielt François Toussaint Erin Trahan Dave Tremblay Isaac Tremblay Jean-François Tremblay Lucie Tremblay Ivan Trujillo Johanne Turbide Melanie Turner Svetla Turnin André Vaillancourt Sylvie Van Brabant Wanda VanderStoop Clotilde Vatrinet Lucas Verga Danielle Viau Marie-Claude Viau lessica Viel Catherine Vien-Labeaume Joanne Vincelette Sébastien Vover Anhtu Vu Aline White Fzra Winton Sarah Wolozin Mei-Ling Wong Svlvia Wroblewska Heather Wver France Yelle Nick Younes Elie Zananiri Vanessa Ziemann Paul Zimic Verónica Zuñiga-Salas

Mots de bienvenue

Words of Welcome



J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette 17e édition des Rencontres internationales du documentaire de Montréal, en mon nom personnel et au nom du conseil d'administration. Depuis la création des RIDM, notre mission de diffuser et de faire rayonner auprès d'un large public le documentaire sous toutes ses formes, afin de favoriser la réflexion, le partage et l'échange, est demeurée la même. Elle est aujourd'hui plus essentielle que jamais.

À l'heure où la planète vit des événements marquants à un rythme toujours plus effréné, le documentaire devient fondamental dans son rôle de transmetteur de réalité. De tout temps, le cinéma documentaire s'est fait un devoir de mettre à l'avant-plan les acteurs clés qui marqueront l'histoire. En braquant sa caméra sur les sujets les plus pressants, notre milieu s'efforce à sa manière de changer le monde, une histoire à la fois.

Plusieurs figures marquantes du documentaire nous ont quittés cette année, réitérant par le fait même l'importance de leur legs pour la jeune génération. L'une de ces grandes pertes est bien sûr celle de Wolf Koenig, l'un des fondateurs du cinéma-direct au Québec et au Canada. Ses multiples talents de producteur, cinéaste, directeur photo et animateur lui auront permis de laisser derrière lui un corpus extraordinaire d'œuvres qui s'échelonne sur pas moins de 47 ans. Son esthétique poétique et si particulière continuera, j'en suis convaincu, à influencer le travail de bien des cinéastes autant qu'elle a influencé le mien. Koenig, nous te saluons bien bas.

Je me dois aussi de souligner le travail immense fait par le milieu du documentaire au Québec et au Canada, et ce, malgré des coupes dans le soutien financier en culture de la part de tous les paliers de gouvernement. Le fait que nous continuions tous à produire des œuvres de qualité témoigne d'une passion et d'une débrouillardise hors du commun. Le milieu culturel et plus précisément du documentaire se tient debout contre vents et marées. Longue vie au documentaire!

I am delighted to welcome you to this 17th annual Montreal International Documentary Festival (RIDM), both personally and on behalf of the board of directors. Since the RIDM's founding, our mission has always been to present and promote documentary in all its forms to as large an audience as possible, to encourage people to think, discuss and share. Today, that mission is more crucial than ever.

At a time when the planet is witnessing an accelerating succession of important events, the documentary plays the fundamental role of communicating reality. Since the beginning, documentary cinema has fulfilled the duty of shining a light on the key players who shape our history. By focusing our cameras on the most pressing issues, our community is doing what it can to change the world, one story at a time.

Several important figures in the documentary world passed away this year, reminding us of the importance of their work for the next generation. One of the filmmakers we will dearly miss is Wolf Koenig, one of the founders of the direct cinema movement in Quebec and Canada. His many talents – as a producer, director, cinematographer and animator – are preserved in an extraordinary body of work spanning 47 years. I am certain that his poetic, deeply personal aesthetic will continue to influence the work of countless filmmakers, as it has mine. Wolf, we salute you.

I also want to tip my hat to the incredible work done by the documentary community in Quebec and the rest of Canada in spite of deep cuts in cultural funding at all levels of government. The fact that we are all continuing to produce quality works is a testament to our exceptional passion and resourcefulness. The cultural scene, and the documentary industry in particular, is standing tall at a difficult time. Long live the documentary!

Mila Aung-Thwin
Président du conseil d'administration
Chair of the board

Mots de bienvenue | Words of Welcome

Depuis quelques années, le festival avance à pas de géant. La 16e édition a atteint des sommets avec une fréquentation inespérée. Alors, pourquoi arrêter de rêver? C'est avec le concours du public, des médias, de nos partenaires et de la communauté documentaire que nous faisons le souhait de vivre en 2014 la plus éclatante, la plus extraordinaire fête du cinéma documentaire.

À notre grand plaisir, plusieurs initiatives de diffusion hors festival lancées depuis 2012 ont fait leurs preuves et sont maintenant devenues des projets récurrents. Docville a connu un succès inégalé en 2014, ce qui nous a amenés à tester la formule des projections mensuelles à Québec dès cet automne, en collaboration avec Le Clap. Notre travail de médiation culturelle en milieu carcéral et auprès des jeunes publics ne fait que croître. C'est d'ailleurs avec fierté que nous avons reçu cette année le prix de l'Action culturelle décerné par la Ville de Montréal, et que nous avons créé notre premier projet d'accompagnement en création auprès des élèves de l'école secondaire Jeanne-Mance qui ont réalisé un webdoc plein d'humour et d'intelligence.

Le programme du festival s'annonce bien rempli cette année avec des rétrospectives consacrées à deux cinéastes révolutionnaires, chacun à sa façon: le Japonais Kazuo Hara et l'Américain James Benning. Le cinéma de Hara, moins connu sur le continent nord-américain, provoque et déstabilise. Benning, cinéaste prolifique et culte dans le milieu expérimental, présentera certaines de ses œuvres les plus récentes, quelques incontournables en pellicule, et deux installations à la Galerie Vox. Un programme original regroupant les meilleurs documentaires sur la thématique de l'animal sera également présenté, et sera l'occasion de (re)découvrir les films de grands maîtres tels que Franju, Eustache, Marker, Painlevé ou Schroeder, pour n'en nommer que quelques-uns. En parallèle aux programmes spéciaux, la sélection officielle réunira une centaine de films d'une quarantaine de pays qui pourront être appréciés en première

Nouveauté au festival cette année: le lancement d'un espace interactif, la Salle UXdoc, qui mettra en valeur l'évolution du documentaire à travers les changements technologiques. Grâce à la technologie immersive Oculus Rift, des projets récents viendront surprendre nos perceptions du langage et de l'expérience documentaires. Nous en profiterons également pour faire un clin d'œil aux débuts du cinéma, par une installation intitulée «Gifoscopes» inspirée des praxinoscopes des premiers temps, en collaboration avec le Partenariat du Quartier des spectacles et des illustrateurs québécois de renom.

Au Quartier général du festival, déplacé cette année au Cœur des sciences de l'UQAM afin d'augmenter la capacité d'accueil du public, nous avons monté une programmation musicale vibrante et un espace convivial mettant en valeur de jeunes talents du design québécois. Assurezvous de venir y faire un tour!

Avant de terminer, nous souhaitons lever notre chapeau à tous nos chers cinéastes qui nous ont quittés cette année: Glawogger, Farocki, Coutinho, Resnais, Koenig, Drew, Liechti, Bendjelloul, Sylla, Gardner... Vous nous manguerez!

Nous tenons à remercier chaudement l'équipe du festival, les membres du conseil d'administration, ainsi que tous les organismes subventionneurs, fidèles partenaires et nombreux collaborateurs qui ont contribué à la réalisation de cette 17e édition. Nous en profitons d'ailleurs pour souhaiter la bienvenue à Bell Média qui sera un partenaire du festival pour les sept prochaines éditions!

Excellent festival à tous!

For a few years now, the festival has been growing by leaps and bounds. The 16th edition set attendance records; why not set another this year? With audiences, the media, our partners and the documentary community on our side, we expect the 2014 festival to be a most extraordinary and exciting celebration of documentary film.

Much to our delight, several of the off-festival initiatives we have launched since 2012 have met resounding success and are now ongoing projects. Docville had unprecedented success in 2014, which led us to test the film-of-the-month format in Quebec City starting this fall, in collaboration with Cinéma Le Clap. Our cultural outreach initiatives in correctional institutions and schools are both still growing. And we are proud to have received this year's Action culturelle award presented by the Ville de Montréal, and to have launched our first creative-education project, involving students at Jeanne-Mance high school, who made a smart and funny webdoc.

This year's festival's line-up is full of great films and events, including retrospectives of two filmmakers who have been revolutionary in their own way: Japanese director Kazuo Hara and American filmmaker James Benning. Hara's cinema, relatively unknown on this continent, provokes us, throws us off-balance. Benning, a prolific experimental filmmaker, will present some of his most recent works, including two essential films and two installations at Galerie Vox. We also have an original program of the best animal documentaries, providing a chance to (re)discover the films of masters such as Franju, Eustache, Marker, Painlevé and Schroeder, to name just a few. In addition to our special programs, the official selection includes more than a hundred films from 40 countries, all being shown in Montreal for the first time.

New at the festival this year is the UXdoc Space, showcasing the evolution of the documentary in step with technological change. Thanks to Oculus Rift virtual reality technology, several recent projects will challenge

our perception of the language and experience of the documentary form. We will also take the opportunity to look at the origins of cinema with an installation called Gifoscopes, inspired by the praxinoscopes of the very earliest days of film, in collaboration with the Quartier des Spectacles Partnership and some of Quebec's top illustrators.

11

In order to increase capacity, we have moved our festival Headquarters to the Cœur des sciences at UQAM. The space will host an exceptional musical program as well as providing a showcase for talented young local designers. Be sure to check it out!

We also want to take a moment to salute all the dear members of the filmmaking community who passed on this year: Glawogger, Farocki, Coutinho, Resnais, Koenig, Drew, Liechti, Bendjelloul, Sylla, Gardner... They will be missed.

Last but not least, we want to extend our sincere thanks to the festival team, the board, the funding bodies, our loyal partners and the many people who have helped make this 17th edition possible. We would also like to take this opportunity to welcome Bell Media to the fold as a festival partner for the next seven years.

Enjoy the festival!

Roxanne Savegh

Directrice générale Executive director

Charlotte Selb

Directrice de la programmation Director of programming

Jérémy Verain Directeur général par intérim Acting executive director

12

Québec ***

Interroger le réel, et la frontière parfois mince qui le distingue de la fiction; dresser un portrait éloquent d'enjeux politiques, sociaux ou environnementaux; poser un regard à la fois authentique et artistique sur le monde: tels sont les buts que poursuit le documentaire québécois. Les Rencontres internationales du documentaire de Montréal mettent en valeur le travail rigoureux et audacieux de nos documentaristes et leur apport essentiel à la culture québécoise. Lieu d'échanges entre les créateurs et le public, elles proposent des tables rondes et des discussions thématiques qui suscitent la réflexion et font la promotion d'une vision artistique innovante.

Dans une programmation des plus variées, ce festival présente les meilleurs films documentaires en provenance de plus de 40 pays. Il assure ainsi la diffusion et le rayonnement de ces œuvres, de même que leur accessibilité au grand public. De plus, par la place privilégiée qu'il réserve à la relève, il valorise la création, l'originalité et le renouvellement constant des modes d'expression.

Nous sommes heureux de souligner le travail exceptionnel accompli par les RIDM depuis 17 ans. La passion et l'engagement des organisateurs contribuent assurément à la présence au Québec de productions documentaires fortes, originales et novatrices.

À toutes et à tous, bonnes projections!

Questioning reality and the sometimes-thin line that separates it from fiction; effectively portraying political, social or environmental issues; looking at the world in both an authentic and artistic way: these are the goals that Québec documentaries seek to achieve. The Montreal International Documentary Festival celebrates our documentary filmmakers' rigorous and daring work and their essential contribution to Québec culture. As a forum for exchange between artists and the public, it offers thought-provoking round tables and thematic discussions that promote an innovative artistic vision.

This Festival's varied program features the best documentaries from over 40 countries. It ensures the dissemination of these works, giving them a wider audience and making them accessible to the public. What's more, the prominent place it gives to the next generation allows it to promote creation, originality and the constant renewal of modes of expression.

It is our great pleasure to acknowledge the outstanding work accomplished by the Festival over the last 17 years. Its organizers' passion and commitment are certainly a great contribution to the presence in Québec of powerful, original and innovative documentary productions.

Enjoy the screenings!

Hélène David

Ministre de la Culture et des Communications et ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language

Robert Poëti

Ministre des Transports et ministre responsable de la région de Montréal Minister of Transport and Minister responsible for the Montréal region



La Société de développement des entreprises culturelles (SODEC) est heureuse de s'associer, cette année encore, aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM).

Les organisateurs de cette 17° édition ont concocté, comme à leur habitude, une programmation riche et diversifiée afin de nous présenter des films documentaires d'ici et d'ailleurs. Portant aussi bien sur un combat de société, un parcours individuel que sur une préoccupation contemporaine, nous aurons l'occasion de découvrir quelque 140 documentaires, œuvres de grands cinéastes ou de réalisateurs de la jeune génération.

Conservant une place de maître au sein de l'industrie cinématographique, le cinéma du réel contribue à lever le voile sur des sujets aussi variés, engagés, qu'importants. Le public et les professionnels répondent toujours présents en grand nombre; ils font des RIDM un joyau du documentaire québécois. La métropole rayonne ainsi au rythme de ce cinéma durant plusieurs jours, où l'on retrouve le meilleur de la production d'ici, tout comme des œuvres internationales marquantes. L'ensemble s'accompagne de différentes et intéressantes activités parallèles qui vont au cœur du film documentaire.

Venez en profiter et découvrir l'édition 2014 des RIDM!

The SODEC (Société de développement des entreprises culturelles) is pleased again this year to be associated with the Montreal International Documentary Festival (RIDM).

As we have come to expect, the organisers of this 17th edition have come up with a rich and diverse program of documentary films from here and abroad. Whether about a societal struggle, an individual's journey, or a contemporary concern, we will have the chance to discover some 140 documentaries, works of great directors and next generation filmmakers.

With a respected position in the film industry, documentary cinema contributes to shedding light on subjects that are as varied and interesting as they are important. Both the public and professionals attend in large numbers, making the RIDM a jewel of the Quebec documentary industry. The city marches to the beat of this cinema for several days when the best local productions as well as significant international works are to be found. All of this is accompanied by a variety of interesting parallel activities that go straight to the heart of documentary film.

Come discover and enjoy the 2014 edition of the RIDM!

1(0.140)

Monique Simard

Présidente et chef de la direction de la SODEC SODEC President and CEO



Le Conseil des arts du Canada salue les Rencontres internationales du documentaire de Montréal.

Au Conseil des arts du Canada, nous croyons que l'art élargit nos horizons individuels et enrichit notre société. En appuyant des événements comme les Rencontres internationales du documentaire de Montréal, nous réitérons notre engagement en faveur d'un accès accru des Canadiennes et Canadiens à l'excellence artistique et à la créativité d'ici et de l'étranger.

Pendant son festival et tout au long de l'année, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal présentent ce qui se fait de mieux en matière de films documentaires au Canada et dans le monde – des histoires authentiques qui nous permettent de nous voir, individuellement et collectivement, de manière imaginative et novatrice.

The Canada Council for the Arts salutes the Montreal International Documentary Festival.

At the Canada Council for the Arts, we believe that the arts broaden horizons and enrich society. By supporting events like the Montreal International Documentary Festival, we reiterate our commitment to giving Canadians greater access to artistic excellence and creativity from home and abroad.

During its festival and throughout the year, the Montreal International Documentary Festival spotlights the best in documentary film from Canada and around the world – real-life stories that inspire us to see ourselves and each other in new and imaginative ways.



À l'occasion de la 17° présentation des Rencontres internationales du documentaire de Montréal, je tiens à féliciter chaleureusement toute l'équipe qui organise l'événement. Au fil des ans, dans le paysage événementiel de Montréal, ce festival est devenu un incontournable pour les cinéphiles, les gens du milieu et la relève.

On connaît l'importance du documentaire dans la culture québécoise. Plusieurs de nos cinéastes majeurs ont d'abord fait leurs armes dans ce domaine. Je ne m'étonne donc pas du succès remporté par les RIDM.

Les documentaires nationaux et internationaux présentés dans le cadre des RIDM proposent ce qui se fait de mieux dans le monde. Les échanges culturels qu'on y fait enrichissent aussi bien les participants d'ici que ceux qui viennent de l'étranger.

Bonnes rencontres aux Montréalais et à tous les visiteurs.

I would like to congratulate the organizing team of the Montreal International Documentary Festival as it presents its 17th edition. Over the years, this event has become a must in Montreal for cinema-lovers, industry professionals and newcomers to the field.

Documentary films hold a significant place in the Québec cultural landscape. Several local filmmakers launched their careers shooting documentaries. And it is no surprise that the RIDM has proven highly successful.

The national and international documentaries that are featured as part of this event reflect some of the best works the world has to offer. As well, the cultural exchange that takes place at this gathering enriches the professional experience of local and international participants.

I wish all of you a productive meeting filled with exciting discoveries.

Som Beneut

Simon Brault, O.C., O.Q.

Directeur et chef de la direction,
Conseil des arts du Canada
Director & CEO. Canada Council for the Arts

Denis Coderre

Maire de Montréal Mayor of Montreal



C'est avec fierté que le Conseil des arts de Montréal s'associe aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal pour cette 17° édition. Les RIDM sont un moment très attendu pour les amateurs de ce genre cinématographique qui y est à l'honneur.

Chaque année, cet événement propose à tous les Montréalais une enrichissante diversité d'œuvres de qualité dans une programmation qui permet d'approfondir des problématiques sociales, culturelles ou politiques avec des sujets parfois poignants, dévoilant des univers inconnus. Les projections et activités des RIDM stimulent les échanges et les rencontres tout en offrant au milieu et au public l'occasion de se retrouver autour de leur passion commune.

Le Conseil des arts de Montréal félicite l'équipe des RIDM pour cette 17° édition et souhaite un excellent festival à toutes et à tous. The Conseil des arts de Montréal is proud to lend its support to the 17th edition of the Montreal International Documentary Festival. The festival, dedicated exclusively to documentaries, is a highly awaited annual event for lovers of this film genre.

Indeed, it offers all Montrealers an enriching diversity of quality works through programming that takes a deeper look at social, cultural and political issues with sometimes poignant subjects that reveal unfamiliar worlds to us. Featuring screenings and activities conducive to exchanges and encounters, the festival provides both the documentary community and the public with an opportunity to get together over a shared passion.

The Conseil des arts de Montréal congratulates the RIDM team on its 17th edition, and wishes one and all an enjoyable time at the festival.



Rendez-vous attendu, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal offrent un rayonnement remarquable aux documentaires d'auteur et à leurs créateurs, tant auprès du public que des professionnels.

À l'Office national du film du Canada (ONF), nous saluons le dynamisme du festival, qui contribue ainsi à la vitalité du genre documentaire et à sa mise en valeur auprès du public. De tels lieux d'échanges sont nécessaires au développement de véritables regards d'auteur sur notre monde.

Pour cette 17e édition, nous nous associons aux RIDM afin d'appuyer la section Présentations spéciales, soutenir les projections gratuites pour les étudiants et les aînés offertes avant 17h en semaine et remettre pour une troisième fois, avec d'autres partenaires, le prix Magnus-Isacsson destiné aux cinéastes émergents.

Les professionnels retrouveront avec intérêt Doc Circuit Montréal, qui célèbre son dixième anniversaire. L'ONF y prend part cette année encore en offrant un prix ACIC (Aide au cinéma indépendant – Canada) au Pitch Cuban Hat, lequel permet aux cinéastes canadiens d'obtenir un soutien collectif pour leur projet documentaire. Voilà une autre façon de demeurer fidèles, pour nos 75 ans, à notre esprit de création et d'innovation.

Bonnes rencontres!

The eagerly awaited Montreal International Documentary Festival (RIDM) is an exceptional venue for show-casing auteur documentaries and filmmakers to industry and general audiences alike.

17

At the National Film Board of Canada (NFB), we believe exciting events like RIDM contribute to the vitality of documentary filmmaking and help promote the genre to the general public. Forums like this are essential to the development of genuine POV documentaries.

For this 17th annual edition, we are teaming up with the festival's organizers to support the Special Screenings section and a program offering students and seniors free admission to weekday screenings taking place before 5 p.m. We're also joining with other partners for a third time to present the Magnus Isacsson Award for emerging documentary filmmakers.

Professionals will be pleased at the return of Doc Circuit Montreal, now celebrating its 10th anniversary. The NFB will once again be offering an ACIC (Aide au cinéma indépendant – Canada) prize at the Cuban Hat Pitch, an initiative that gives Canadian filmmakers an opportunity to obtain collective support for their documentary projects—just another way in which we, on our 75th anniversary, continue to stay true to our creative, innovative spirit.

Enjoy the show!

Claude Joli-Coeur

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président par intérim de l'Office national du film du Canada Government Film Commissioner and Acting Chairperson of the National Film Board of Canada

Vandy lon-Com

Sat .

Jan-Fryderyk Pleszczynski

Président, Conseil des arts de Montréal Chairman. Conseil des arts de Montréal

TELEFILM C A N A D A

Téléfilm Canada s'associe avec enthousiasme aux RIDM, une occasion privilégiée de découvrir ou de redécouvrir le cinéma canadien, un cinéma qui éclate de talent!

Nos cinéastes offrent une grande diversité d'histoires et de personnages, ils nous surprennent, nous émeuvent, nous divertissent, nous font rire et réfléchir. Leur savoir-faire est unique. Profondément originales, leurs histoires sont appréciées partout dans le monde comme en témoignent de nombreux succès aux Oscars, à Cannes, à Berlin, à Shanghai et dans une multitude d'autres festivals et marchés d'envergure.

Téléfilm Canada souhaite que de plus en plus de Canadiens fassent l'expérience de leur cinéma national, qui est maintenant accessible sur un grand nombre de plateformes, et l'apprécient à sa juste valeur. Nous appuyons des entreprises dynamiques, de même que des créateurs, des comédiens et des artisans de grand talent partout au pays. Et nous travaillons avec l'industrie et de nombreux partenaires pour propulser le cinéma canadien vers de nouveaux sommets, chez nous comme sur la scène internationale.

Félicitations aux organisateurs des RIDM et bon cinéma!

Telefilm Canada is delighted to partner with the Montreal International Documentary Festival, an ideal opportunity to discover or rediscover Canadian filmmaking—a cinema brimming with talent!

Our filmmakers share a rich diversity of stories and characters that surprise, touch and entertain us all as well as make us laugh and think. Their expertise is unique. Their profoundly original stories are appreciated worldwide, as attested by tremendous success at the Oscars, Cannes, Berlin, Shanghai as well as many other major festivals and markets.

Telefilm hopes that more and more Canadians get to experience their national cinema, now accessible on multiple platforms, and that they identify with its importance for the country. We provide support to dynamic companies as well as to highly talented creators, actors and artisans from all regions. And we also work with the industry and numerous partners to promote Canadian cinema, both at home and abroad.

Congratulations to the organizers of the Montreal International Documentary Festival. Enjoy the films!

Milleur

Michel Rov

Président du conseil d'administration, Téléfilm Canada Chair of the Board. Telefilm Canada **PLEINS FEUX SUR LE TALENT** D'ICI. **CLOSE UP ON CANADIAN** TALENT. DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT STORIES THAT BRING US TOGETHER TELEFILM E f TELEFILM.CA Canadä

Prix et jurys

Awards & Juries





22 Prix et jurys | Awards & Juries Prix et jurys | Awards & Juries 23

Compétition internationale longs métrages

- International Feature Competition -



Christopher Allen

Christopher Allen est fondateur et directeur général et artistique de UnionDocs, un centre d'art documentaire de New York. Diplômé de l'Université Columbia et ancien étudiant du Trinity College de Dublin, il a travaillé comme entrepreneur social, producteur documentaire et artiste des nouveaux médias. Ses projets individuels et collectifs ont été présentés dans des galeries, des festivals et des musées à l'international. Christopher a été membre de plusieurs jurys de festivals de films et de bourses destinées aux œuvres médiatiques.

Christopher Allen is the Founder and Executive Artistic Director at Union-Docs, a centre for documentary art in Brooklyn. After graduating from Columbia University and studying at Trinity College Dublin, he has worked as a social entrepreneur, documentary producer and new media artist. His individual works and collaborative projects have been exhibited internationally in galleries, festivals and museums. He has served on the jury of many film festivals and as a panellist for multiple media grants.



Lynn Fainchtein

L'imposante expertise musicale de Lynn Fainchtein a profité à une diversité de médias (cinéma, télévision, radio, journalisme) et à l'industrie de l'enregistrement sonore. Lynn a travaillé comme productrice et directrice musicale sur plusieurs films, notamment ceux du cinéaste mexicain Alejandro González Iñárritu. Elle participe régulièrement aux projets de Canana Films, maison de production fondée par Gael García Bernal et Diego Luna. Elle a collaboré avec des réalisateurs renommés, tels que Lee Daniels et Walter Salles.

Lynn Fainchtein has brought her music expertise to a range of media, including film, television, radio and journalism as well as recording. She has worked as music producer and supervisor on a number of films, including with Mexican filmmaker Alejandro González Iñarritu. She regularly collaborates with Canana Films, the production company founded by Gael García Bernal and Diego Luna. Recently she worked with directors such as Lee Daniels or Walter Salles.



Cíntia Gil

Née à Porto, Cíntia Gil habite à Lisbonne. Après des études en cinéma à l'Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisbonne et en philosophie à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto, elle a été programmatrice au Festival international du court métrage de Vila do Conde, ainsi qu'à Doclisboa dont elle est la codirectrice depuis mars 2012. En 2012 et 2013, elle a été membre de la direction de APORDOC (Associação pelo Documentário). Elle prépare également une thèse de doctorat en philosophie.

Born in Porto, Cíntia Gil lives in Lisbon. After studying film at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and philosophy in the Humanities faculty of the University of Porto, she became a programmer at the International Short Film Festival in Vila do Conde and at Doclisboa, which she has co-directed since March 2012. In 2012 and 2013, she was part of the management team at APORDOC. She is currently working on a doctoral dissertation in philosophy.



Luciano Rigolini

Depuis 1995, Luciano Rigolini travaille à Paris pour la chaîne culturelle européenne ARTE en tant que responsable du documentaire d'auteur, chargé de dénicher de nouvelles formes narratives et de promouvoir un cinéma de création alternatif, atypique et exigeant. Il a également produit les œuvres de réalisateurs comme Chris Marker, Alexandre Sokourov, Naomi Kawase, Alain Cavalier, Apichatpong Weerasethakul et Tsai Ming-liang, et a découvert de nombreux jeunes talents.

Since 1995 Luciano Rigolini has been based in Paris as a commissioning editor for the European cultural channel ARTE, where he is in charge of auteur documentary, seeking out new narrative forms and keeping alive independent filmmaking driven by the spirit of innovation and discovery. He has produced work by such directors as Chris Marker, Alexander Sokurov, Naomi Kawase, Alain Cavalier, Apichatpong Weerasethakul and Tsai Ming-liang, and discovered numerous young talents.



Nicolas Wadimoff

Nicolas Wadimoff est un réalisateur et producteur né à Genève. Après des études de cinéma à Montréal, il se tourne vers la réalisation, tant de documentaires (L'accord, Aisheen – Still Alive in Gaza) que de films de fiction (Clandestins, Opération Libertad). En 2002, il crée la société de production Akka Films avec laquelle il produit entre autres Fix Me (Raed Andoni) ou Les secrets (Raja Amari). Depuis 2012, il donne aussi des cours et ateliers à la HEAD à Genève et l'ECAL à Lausanne dans le cadre du Master de cinéma.

Nicolas Wadimoff is a Geneva-born director and producer. After studying film in Montreal, he became a director of both documentaries (*L'accord, Aisheen - Still Alive in Gaza*) and fictional films (*Clandestins, Opération Libertad*). In 2002, he founded Akka Films, a production company with which he produced films such as *Fix Me* (Raed Andoni) and *Les secrets* (Raja Amari). Since 2012 he has taught courses and workshops at HEAD in Geneva and ECAL in Lausanne as part of the Masters program in film studies.

24 Prix et jurys | Awards & Juries Prix et jurys | Awards & Juries 25

Compétition nationale longs métrages

- Canadian Feature Competition -



Teddy Grouya

Cinéaste primé, Teddy Grouya est également directeur d'AmDocs, le plus grand festival de la côte ouest américaine dédié exclusivement au cinéma documentaire. Après avoir obtenu son diplôme en cinéma, télévision et histoire à la UCLA, il a travaillé sur plusieurs films hollywoodiens et a réalisé des émissions télévisées en direct. Il a par la suite terminé sa maîtrise en relations internationales à l'Australian National University avant de collaborer à des programmes internationaux du département d'État américain.

An award-winning filmmaker, Teddy Grouya is currently Director of the American Documentary Film Festival and Film Fund (AmDocs), the largest docs-only festival on the West Coast of the U.S. After graduating in motion picture/television and history at UCLA, he worked on several Hollywood films and directed live television. Following an MA in International Relations from the Australian National University, he worked in international programs for the U.S. State Department.



Hannah Horner

Après avoir étudié le cinéma et les médias à la Sorbonne et à l'Université de Brighton, Hannah Horner a travaillé comme assistante de production chez Lazennec sur le film The Little Lion de Samuel Collardey, avant de se joindre à Doc & Film International en tant que responsable des festivals et des ventes. Depuis, elle a collaboré avec des réalisateurs tels que Frederick Wiseman, Gianfranco Rosi, Pierre Schoeller, Roberto Minervini, Sébastien Lifshitz, Jacques Doillon et Martin Provost.

After studying Cinema and Media at the Sorbonne and Brighton University, Hannah Horner worked as a production assistant at Lazennec on Samuel Collardey's film *The Little Lion*, before joining Doc & Film International in 2012 as a festival and sales manager. She has since worked with such directors as Frederick Wiseman, Gianfranco Rosi, Pierre Schoeller, Roberto Minervini, Sébastien Lifshitz, Jacques Doillon and Martin Provost.



Michka Saäl

Après des études universitaires à Jérusalem, Paris et Montréal, Michka Saäl se fait remarquer avec les courts métrages Loin d'où? et Nulle part la mer, avant de réaliser plusieurs longs métrages, tant de fiction (La position de l'escargot, Tragedia, Prisonniers de Beckett) que documentaires (L'arbre qui dort rêve à ses racines, Zéro tolérance, China Me). Ses premiers films parlent du voyage entre l'ici et l'ailleurs, ses derniers travaillent à secouer les frontières entre la réalité et la fiction.

After attending university in Jerusalem, Paris and Montreal, Michka Saäl made two well-received short films, Loin d'où? and Nulle part la mer, before going on to make several features, both fictional (La position de l'escargot, Tragedia, Prisonniers de Beckett) and documentary (L'arbre qui dort rêve à ses racines, Zéro tolérance, China Me). Her earliest films explored travel between here and elsewhere, while her more recent works are aimed at disrupting the categories of reality and fiction.

Compétitions internationales courts et moyens métrages

- International Short and Medium-Length Competitions -



Livia Bloom

Livia Bloom est programmatrice de films. Elle a présenté ses corpus à la Film Society du Lincoln Center, au Maysles Documentary Center et au Museum of the Moving Image. Elle a publié dans les revues Cinema Scope et Filmmaker Magazine et a également assuré l'édition du livre Errol Morris: Interviews. Diplômée des universités Cornell et Columbia, Livia est actuellement directrice du développement des affaires et de l'exploitation pour le distributeur documentaire lcarus Films.

Livia Bloom is a film curator. She has presented programs at the Film Society of Lincoln Center, the Maysles Documentary Center and the Museum of the Moving Image. Her writing appears in Cinema Scope and Filmmaker magazine, and she edited Errol Morris: Interviews. A graduate of Cornell and Columbia universities, Bloom currently serves as Director of Business Development and Exhibition for the documentary distribution firm Icarus Films.



Dominic Gagnon

Réalisateur, installateur et performeur, Dominic Gagnon considère la création comme discipline du chaos. Depuis 1996, il donne des représentations publiques d'images en mouvement, réalise des travaux sonores, des installations et des performances dans divers festivals, galeries et biennales à travers le monde. Depuis 2009, il effectue un travail de récupération de vidéos amateurs du web dans une série de films dont le plus récent, Hoax Canular, a remporté le prix de la compétition nationale des RIDM 2013.

Filmmaker, installation artist and performer Dominic Gagnon considers creativity the discipline of chaos. Since 1996, he has been presenting moving images, audio works, installations and performances at various festivals, galleries and biennials around the world. Since 2009, he has been working on a film project based on amateur web videos; the most recent instalment, Hoax_Canular, won the award for best Canadian film at the RIDM in 2013.



Veton Nurkollari

Veton Nurkollari est cofondateur et directeur de programmation de DokuFest, le plus grand festival de films documentaires et de courts métrages du Kosovo. Il est membre du Parlement culturel européen, de l'Académie européenne du cinéma et du comité de sélection des Cinema Eye Honors, un organisme qui reconnaît et récompense l'excellence en cinéma de non-fiction. Il a récemment été nommé président du conseil du Fonds kosovar pour le cinéma par le ministre de la Culture du Kosovo.

Veton Nurkollari is Artistic Director of DokuFest, Kosovo's largest documentary and short film festival, which he co-founded in 2002. He is a member of the European Cultural Parliament and the European Film Academy and is also a member of the selection committee of Cinema Eye Honors, an organization that recognizes exemplary craft in nonfiction filmmaking. The Minister of Culture of Kosovo recently appointed Veton Nurkollari to the position of Chairman of the Board for the Kosovo Cinematography Fund.

Prix et jurys | Awards & Juries Prix et jurys | Awards & Juries

Grand prix de la compétition internationale longs métrages Grand Prize for Best International Feature Bell Média

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages

Selected by the International Feature Competition Jury

Prix image de la compétition internationale longs métrages Best Cinematography in an International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages Selected by the International Feature Competition Jury

Prix montage de la compétition internationale longs métrages Best Editing in an International Feature

Attribué par le jury de la compétition internationale longs métrages Selected by the International Feature Competition Jury

Grand prix de la compétition nationale longs métrages |

Grand Prize for Best Canadian Feature

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages Selected by the Canadian Feature Competition Jury



Meilleur espoir Québec/Canada Best New Talent from Quebec/Canada

27

Attribué par le jury de la compétition nationale longs métrages Selected by the Canadian Feature Competition Jury



Prix du meilleur court métrage international Best International Short Film

> Attribué par le jury des compétitions internationales courts et moyens métrages Selected by the International Short and Medium-Length Competitions Jury



Prix du meilleur moyen métrage international Best International Medium-Length Film

> Attribué par le jury des compétitions internationales courts et moyens métrages Selected by the International Short and Medium-Length Competitions Jury

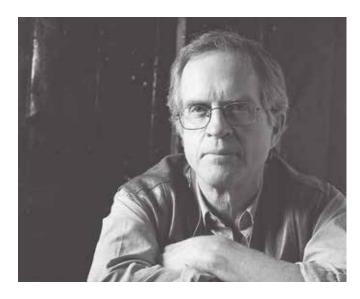


Prix du public | People's Choice Award

Décerné au documentaire favori des spectateurs parmi tous les films de la compétition officielle et de Panorama Given to the audience's favourite documentary from the Official Competition and Panorama Prix et jurys | Awards & Juries Prix et jurys | Awards & Juries 29

Prix Magnus-Isacsson

- Magnus Isacsson Award -



Le prix Magnus-Isacsson, créé et nommé en l'honneur du bien-aimé documentariste montréalais, disparu à l'été 2012, sera attribué à un réalisateur canadien émergent pour un film témoignant d'une conscience sociale.

Le prix Magnus-Isacsson est présenté par l'ACIC/ONF, l'ARRQ, Cinema Politica, Doc Québec et le Regroupement pour la formation en audiovisuel du Québec (RFAVQ). Il sera décerné par Jocelyne Clarke, Mary Armstrong (Doc Québec), Martin Duckworth (ARRQ), Patricio Henriquez (cinéaste indépendant) et Svetla Turnin (Cinema Politica).

The Magnus Isacsson Award was created to honour the beloved Montreal documentary filmmaker, who passed away in the summer of 2012. This award is presented to a socially conscious work by an emerging Canadian director.

The Magnus Isacsson Award is presented by ACIC/ONF, ARRQ, Cinema Politica, Doc Québec and the Regroupement pour la formation en audiovisuel du Québec (RFAVQ). The jurors are Jocelyne Clarke, Mary Armstrong (Doc Québec), Martin Duckworth (ARRQ), Patricio Henriquez (independent filmmaker) and Svetla Turnin (Cinema Politica).

Prix des étudiants

Student Award -

Pour la première fois cette année, le jury étudiant des RIDM, composé de six jurés issus de cégeps montréalais, décernera un prix et une mention à deux films de la compétition nationale. Les œuvres gagnantes profiteront ensuite d'une tournée dans les cégeps participants.

Cette nouvelle initiative s'inscrit dans le programme Jeunes publics de médiation et de sensibilisation au documentaire des RIDM, et est réalisée en collaboration avec la CSN, Téléfilm Canada et l'Entente sur le développement culturel de Montréal par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.

For the first time, the RIDM student jury, with six members from Montreal-area cegeps, will present an award and a mention to two films from the Canadian Competition. The two films will then be shown in the participating cegeps.

This new initiative is part of the RIDM's Youth Program, which includes a variety of outreach and awareness activities. It is made possible by the participation of the CSN, Telefilm Canada, the Entente sur le développement culturel de Montréal (ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal).

Prix des détenues

- Women Inmates' Award -

Le jury des détenues est composé de cinq résidentes de l'Établissement Joliette, le seul pénitencier fédéral pour femmes au Québec. Johanne, Julie-Chantal, Karine, Mélanie et Sylvie décernent le prix des détenues à leur documentaire favori parmi huit films choisis dans la compétition officielle et Panorama.

Cette initiative, mise en place pour la première fois au Québec lors de l'édition 2011 des RIDM, est réalisée en partenariat avec Téléfilm Canada, la Société Elizabeth Fry du Québec et la Fondation Solstice.

This award is presented by the Inmates' Jury to their favourite documentary from a selection of eight films in the Official Competition and Panorama sections. The Inmates' Jury is made up of five female residents of the Joliette Institution, the only federal women's penitentiary in Quebec. Johanne, Julie-Chantal, Karine, Mélanie and Sylvie chose a winner from among the eight films screened for them.

This initiative, a first in Quebec when it launched at RIDM 2011, is produced in partnership with Telefilm Canada, the Société Elizabeth Fry du Québec and Fondation Solstice.



DOCUMENTAIRES

— POSENT UN —

REGARD UNIQUE

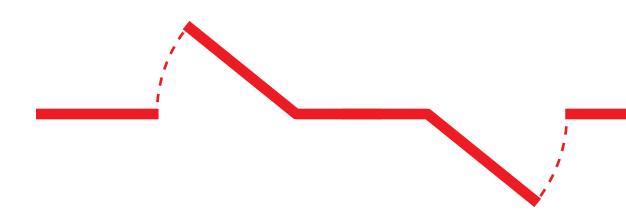
LE MONDE.

VENEZ LES DÉCOUVRIR!

Québec 44

Films d'ouverture et de clôture

Opening & Closing Films



Le nez

- The Empire of Scents -





KTM NGUYEN

Le marais (2002) - Truffe (2008) - La cité (2010) - Rebelle (2012)

QUÉBEC | 2014 | 84 MIN | FRANÇAIS, ANGLAIS ET ITALIEN, S.T. FRANÇAIS PRODUCTION: Lucie Tremblay IMAGE: Nicolas Fransolet MONTAGE: Vidal Béique CONCEPTION SONORE: Louis Collin, Arnaud Dérimay, Claire Pochon

CONTACT: Lucie Tremblay (Production) | Lowik Media | ltremblay@lowikmedia.com

Peut-on peindre un arôme? Mesure-t-on la réelle valeur des excréments de baleine? Un fœtus peut-il sentir les odeurs? À quel point notre odorat est-il lié à nos émotions? Que sentent l'espace ou l'Atlantique Nord? L'odeur du safran nous fait-elle tomber amoureux? Peut-on recréer l'odeur d'une femme après l'amour? Autant de questions posées par le fascinant voyage olfactif qu'est Le nez, inspiré par Papilles et molécules, la science aromatique des aliments et des vins, écrit par le sommelier François Chartier. Mis en images avec poésie, inventivité et énergie par Kim Nguyen (Rebelle), il est aussi une invitation à découvrir tous les secrets d'un de nos sens les plus mystérieux, les plus puissants et les plus essentiels. (HF)

Can you paint an odour? Are we fully aware of the value of whale excrement? Can a fetus sense odours? How is our sense of smell linked to our emotions? What does outer space smell like? Does the North Atlantic have a scent of its own? Does the smell of saffron make us fall in love? Can we recreate a woman's post-coital scent? These are some of the questions asked in the fascinating *The Empire of Scents*, inspired by the book *Taste Buds and Molecules: The Art and Science of Food and Wine*, by sommelier François Chartier. Visualized with poetry, creativity and energy by Kim Nguyen (*Rebelle*), the film is also an invitation to discover the secrets of one of our more mysterious, powerful and essential senses.

Spartiates

- Spartans -



Première mondiale

NTCOLAS WADTMOFF

Les gants d'or d'Akka (1992) - Clandestins (1997) - L'accord (2005) -Aisheen - Still Alive in Gaza (2009) - Opération Libertad (2012)

SUISSE/FRANCE | 2014 | 80 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: David Furrer, Séverine Pisani, Nicolas Wadimoff IMAGE: Joseph Areddy
MONTAGE: Jean-Daniel Schneider CONCEPTION SONORE: Carlos Ibáñez Díaz, Niels Barletta
CONTACT: Hannah Horner (Ventes) | Doc & Film International | h.horner@docandfilm.com

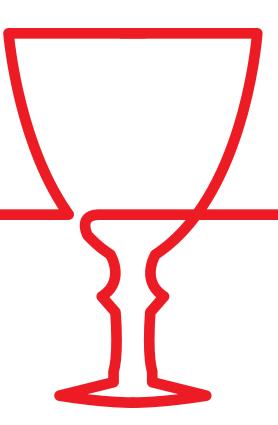
Yvan Sorel est un combattant. Ce jeune homme mène d'une main de fer la «Team Sorel», son école d'arts martiaux mixtes située en banlieue de Marseille. Tout en partageant sa passion pour un sport encore peu reconnu en Europe, Yvan devient aussi un modèle de vie pour de nombreux jeunes en perte de repères. Adepte d'une pédagogie pour le moins musclée, il s'improvise naturellement mentor, philosophe et conseiller d'éducation. Il passe ses journées à tenter de trouver du financement pour de nouveaux locaux, entre deux séances d'entraînement qui, selon son humeur, se suivent mais ne se ressemblent pas. Conscient d'être face à un personnage extraordinaire, Nicolas Wadimoff (Aisheen, RIDM 2010) observe les tribulations tragicomiques de ce fighter qui est un réservoir sans fin de maximes cultes. (BD)

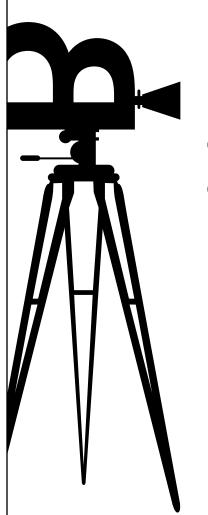
Yvan Sorel is a fighter. The young man runs a tight ship at his mixed martial arts school, "Team Sorel," in suburban Marseille. As he shares his passion for a sport still struggling to gain a foothold in Europe, Yvan is a role model for many at-risk young people. A strict task master, he successfully improvises the roles of mentor, philosopher and guidance counsellor. He spends his days chasing down funding for a new space, in between training sessions that can vary dramatically depending on his mood. Nicolas Wadimoff (Aisheen, RIDM 2010) knows he is working with an extraordinary subject, and keenly observes the tragicomic tribulations of a fighter with an endless reserve of homespun wisdom.

Présenté en collaboration avec Swiss Films

Compétition officielle

Official Competition





Il y a un peu de nous à l'écran.

Bell Média est heureuse de présenter les Rencontres internationales du documentaire de Montréal

Bell Média

Compétition internationale longs métrages

International Feature Competition





Présenté par | Presented by

Bell Média

L'abri

- The Shelter -

Première nord-américaine



FERNAND MELGAR

EXIT, le droit de mourir (2005) - La forteresse (2008) - Vol spécial (2011) - Le monde est comme ça (2013)

SUISSE | 2014 | 101 MIN | FRANÇAIS, ESPAGNOL, ANGLAIS, ROUMAIN ET WOLOF, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE: Fernand Melgar MONTAGE: Ruis Pires, Karine Sudan CONCEPTION SONORE: Jérôme Cuendet, Etienne Curchod, Elise Shubs CONTACT: Maëlle Guenegues (Ventes) | Cat & Docs | maelle@catndocs.com

Après La forteresse (Grand prix RIDM 2008) et Vol spécial (RIDM 2011), Fernand Melgar poursuit son exploration des conditions de vie des réfugiés en Suisse. Il installe sa caméra à l'intérieur d'un centre d'hébergement de Lausanne devant lequel une foule angoissée et trop nombreuse attend chaque soir d'hiver dans l'espoir souvent déçu de pouvoir passer la nuit au chaud. La tension insoutenable tourne souvent à l'émeute, et le cinéaste capte avec un sens du cadre et du montage remarquable la complexité d'une telle situation. Évitant tout manichéisme. L'abri observe simultanément les destins individuels de certains réfugiés et les remises en question des employés du centre afin de dresser un nouveau portrait aussi juste que bouleversant de l'impasse actuelle des politiques d'immigration. (BD)

After *The Fortress* (Grand Prize RIDM 2008) and *Special Flight* (RIDM 2011), Fernand Melgar continues his exploration of refugees' lives in Switzerland. He sets up his camera in a shelter in Lausanne, where every winter night a large, anxious crowd gathers in the faint hope of finding a warm place to sleep. The unbearable tension often leads to riots, and Melgar captures the complexity of these incidents thanks to his remarkable talent for composition and editing. Striking a balance between different sides of the story, *The Shelter* observes the fate of some of the refugees and the doubts expressed by the centre's employees. The result is a fair, and harrowing, portrait of the untenable state of current immigration policies.

Actress



Première québécoise

ROBERT GREENE

Owning the Weather (2009) - Kati with an I (2010) - Fake It So Real (2012)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 87 MIN | ANGLAIS
PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Robert Greene

CONCEPTION SONORE: Andrey Netboy

CONTACT: Susan Bedusa (Production) | 4th Row Films | susan@4throwfilms.com

Brandy Burre a vraiment essayé d'être une mère au foyer exemplaire. Pendant des années, elle s'est occupée de ses enfants, a géré les repas et attendu sagement le retour de son mari dans sa jolie maison de banlieue. Malgré tous ses efforts, son masque de normalité ne tarde pourtant pas à s'effriter. Car Brandy demeure avant tout une actrice. Angoissée, poseuse, charmante, volage et singulière. En cherchant à reprendre en main une carrière prometteuse qu'elle avait abandonnée après un rôle dans la série The Wire, la vie bien rangée de Brandy va imploser. Jouant sous nos yeux le rôle de sa vie, elle se donne complètement à la caméra de Robert Greene (Fake It So Real) qui, alternant entre observation pure et stylisation extrême, est conscient de mettre en scène une performance troublante et mémorable. (BD)

Brandy Burre tried as hard as she could to be the perfect housewife. For years, she looked after the children, cooked meals and dutifully waited for her husband to come home to their lovely suburban house. In spite of it all, the veneer of normality eventually fell away: Brandy could never stop being an actress at heart. Anguished, pretentious, charming, flighty, unique. When she tries to relaunch a promising career that she had left behind after a role in *The Wire*, her settled life implodes. Playing the role of her life for us, she gives all of herself to the camera of Robert Greene (*Fake It So Real*). Alternating between straight observation and highly stylized sequences, Greene is fully aware that he is capturing a disturbing and memorable performance.

Evaporating Borders



TVA RADIVOJEVIC

Première québécoise

Premier long métrage | First Feature

CHYPRE/ÉTATS-UNIS | 2014 | 73 MIN | ANGLAIS, ARABE ET GREC, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Laura Poitras (productrice exécutive). Alex Primas, Leandros Savvides, Landon Van Soest

IMAGE. MONTAGE: Iva Radivojevic

CONCEPTION SONORE: Josh Berger, Ian Gaffney-Rosenfeld, John Moros CONTACT: Iva Radivojevic | Ivaasks Films | info@ivaasks.com

L'un des principaux ports d'entrée vers l'Europe, Chypre est le refuge de nombreux demandeurs d'asile. Lorsqu'ils ne sombrent pas au fond des eaux dangereuses de la Méditerranée, ils luttent pour vivre en paix dans cette petite île qui est le terrain de tensions raciales de plus en plus marquées. Elle-même immigrante, la cinéaste lva Radivojevic multiplie les points de vue et explore de façon très personnelle les questions identitaires que soulève la situation de Chypre. Composé de cinq parties, cet essai documentaire alterne réflexions poétiques, entrevues et scènes prises sur le vif. Témoin de la montée d'un nationalisme radical symbolisé par la présence de néonazis, le film devient le miroir inquiétant d'une Europe déchirée sur le point d'exploser. (BD)

Cyprus, a major port of entry for Europe, is a temporary refuge for many asylum-seekers. Those who escape the Mediterranean's deep waters struggle to live in peace on the small island, where racial tension is constantly on the rise. An immigrant herself, filmmaker Iva Radivojevic seeks out multiple points of view and delivers a very personal exploration of the questions of identity often raised by the situation in Cyprus. Organized in five parts, this documentary essay alternates between poetic reflections, interviews and spontaneously captured scenes. A witness to the rise of radical nationalism - as evidenced by the appearance of neo-Nazis - the film becomes a worrisome mirror held up to a divided Europe nearing a breaking point.

Examen d'État

- National Diploma -



Première québécoise

DIFUDO HAMADI

Atalaku (2013)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/FRANCE | 2014 | 92 MIN | FRANÇAIS ET LINGALA, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Marie Balducchi IMAGE: Dieudo Hamadi MONTAGE: Rodolphe Molla

CONCEPTION SONORE: Dieudo Hamadi. Myriam René

CONTACT: Julie Rhône (Production) | AGAT Films & Cie | julie@agatfilms.com

Après Atalaku (RIDM 2013), où il suivait le déroulement des élections présidentielles en République démocratique du Congo, le cinéaste Dieudo Hamadi nous plonge cette fois-ci dans l'effervescence d'un autre compte à rebours national: celui de l'Examen d'État, pour lequel concourent chaque année les jeunes de son pays, rêvant d'un avenir meilleur. Certains, n'ayant pas pu payer les frais de scolarité, sont exclus du système, et s'en remettent alors à des camarades qui leur proposent de les prendre en main jusqu'au concours, moyennant rétribution... Avec son style direct, portant sa caméra au cœur des événements sans y interférer, Hamadi parvient à rendre le doute, l'espoir et l'angoisse avec justesse, explorant une fois encore les désillusions nées du marchandage de la réussite sociale. (ACO)

Following up Atalaku (RIDM 2013), in which he documented the presidential elections in the Democratic Republic of Congo, filmmaker Dieudo Hamadi takes an in-depth look at the excitement around another national event; the official State Examination, which the country's young people take every year in hope of building a brighter future for themselves. Some, unable to afford tuition, are excluded from the system and band together to see the process through to the end, no matter what they have to do. With his direct style, his camera getting to the heart of events without interfering, Hamadi ably conveys everyone's doubts, hopes and anxieties, exposing another facet of the disillusionment engendered by a system in which academic success can be bought and sold.

The Iron Ministry

- Tie Dao -

Première québécoise



J.P. SNIADECKI

Songhua (2007) - The Yellow Bank (2010) - Foreign Parts (2010) - People's Park (2012) - Yumen (2013)

CHINE/ÉTATS-UNIS | 2014 | 82 MIN | MANDARIN, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: J.P. Sniadecki, Joshua Neves IMAGE, MONTAGE: J.P. Sniadecki

CONCEPTION SONORE: J.P. Sniadecki, Ernst Karel
CONTACT: J.P. Sniadecki | jpsniadecki@gmail.com

Quelque part en Chine, entassés dans un train dont on ne connaît pas la destination, des hommes, des femmes et des enfants discutent, s'ennuient, mangent, dorment. Des conversations de wagons s'échappent peu à peu des bribes d'opinion populaire, tantôt graves, tantôt humoristiques, sur la société et l'économie, la religion et les minorités. Entre du cinéma d'observation et une approche immersive qui rappelle le Sensory Ethnography Lab dont il fait partie, J.P. Sniadecki livre une impressionnante plongée dans la Chine contemporaine, loin des discours préconçus. Après la déambulation placide de People's Park, c'est cette fois l'univers chaotique de ce train, propulsé à toute vitesse et fracturé par classes, qui permet au cinéaste d'explorer la complexité d'une société en plein bouleversement. (ACO)

Somewhere in China, crammed into a train of unknown destination, men, women and children talk, kill time, eat, sleep. Snippets of overheard conversation reveal popular opinion, whether serious or funny, on social and economic issues, religion and minorities. In this work combining observational cinema and the immersive approach of the Sensory Ethnography Lab, of which director J.P. Sniadecki is a member, we are immersed in a modern China that shatters many of our preconceptions. After a quiet stroll through *People's Park*, this time we board the chaotic world of a train, hurtling through the countryside at breakneck speed and divided by class, allowing the filmmaker to explore the complexities of a rapidly changing society.

Letters to Max

Lettres à Max -



Première québécoise

ÉRTC BAUDELATRE

Sugar Water (2007) - L'anabase de May et Fusako Shigenobu, Masao Adachi, et 27 années sans images (2011) - The Ugly One (2013)

FRANCE | 2014 | 103 MIN | ANGLAIS ET RUSSE, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION, IMAGE: Éric Beaudelaire MONTAGE: Éric Beaudelaire, Laure Vermeersch

CONCEPTION SONORE: Juliette Navis

CONTACT: Éric Baudelaire | Poulet-Malassis | info@baudelaire.net

Le nouveau film d'Éric Baudelaire, artiste multidisciplinaire reconnu entre autres pour ses collaborations récentes avec Masao Adachi, est la chronique de son échange épistolaire avec un certain Max. De son vrai nom Maxim Gvinjia, ce dernier est un politicien de la République d'Abkhazie, un pays situé au cœur de la Géorgie dont le statut de nation indépendante demeure fortement contesté par la communauté internationale. Afin de prendre contact avec lui, Baudelaire décida en 2012 de lui envoyer une lettre sans même savoir si elle serait livrée. Max finira par lui répondre, et leur dialogue - réel ou imaginaire? - forme la colonne vertébrale d'un film qui travaille de façon passionnante le rapport au son et aux images (tournées a posteriori) pour réfléchir à l'idée même de nation. (BD)

The new film by Éric Baudelaire – a multidisciplinary artist known for his recent work with Masao Adachi – is a chronicle of his correspondence with a certain Max. His full name is Maxim Gvinjia, and he is a politician in the Republic of Abkhazia, a land surrounded by the Republic of Georgia whose status as an independent country is hotly contested by the international community. In 2012, Baudelaire decided to make contact with Max by sending a letter that he wasn't sure would even be delivered. An answer did come and their dialogue – real or imagined? – became the backbone of this film, which cleverly uses sound and images (recorded after the fact) to reflect on the idea of nationhood.

The Look of Silence



JOSHUA OPPENHEIMER

The Entire History of the Louisiana Purchase (1997) - The Globalisation Tapes (2003) -The Act of Killing (2013)

CORÉALISÉ AVEC: ANONYMES

DANEMARK/INDONÉSIE/NORUÈGE/FINLANDE/ROYAUME-UNI | 2014 | 103 MIN | JAVANAIS, INDONÉSIEN, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Signe Byrge Sørensen IMAGE: Joshua Oppenheimer, Christine Cynn, Lars Skree, anonymes

MONTAGE: Niels Pagh Andersen CONCEPTION SONORE: Henrik Garnov

CONTACT: Robin Smith (Distribution) | Blue Ice Docs | robin@kinosmith.com

Documentaire aussi acclamé que controversé, The Act of Killing (2012) levait le voile sur les meurtres de masse commis contre les «communistes» en Indonésie dans les années 1960, en amenant les tueurs à rejouer leurs crimes devant la caméra. Deux ans plus tard, Joshua Oppenheimer livre un complément (plutôt qu'une suite), situé cette fois du côté des victimes. En suivant la famille d'un jeune homme assassiné cinquante ans plus tôt, dont le frère décide de confronter les meurtriers, le cinéaste met en valeur l'inimaginable douleur, mais aussi le courage, des survivants devant côtoyer au quotidien leurs bourreaux, alors qu'aucun processus de réconciliation officiel n'a été entrepris. Grand prix du jury au festival de Venise, The Look of Silence est une œuvre déchirante et indispensable. (CS)

The acclaimed and controversial documentary The Act of Killing (2012) shattered the silence surrounding the mass-murder of "communists" in Indonesia in the 1960s, by having the killers re-enact their crimes for the camera. Two years later, Joshua Oppenheimer returns with a companion piece (not a sequel per se) from the victims' perspective. Focusing on the family of a young man who was murdered 50 years earlier, whose brother decides to confront the killers, the filmmaker zeroes in on the incalculable grief, and tremendous courage, of the survivors who must see their tormentors every day, with no official reconciliation process in sight. The Look of Silence is a gut-wrenching but indispensable work. Grand Jury Prize, Venice.

Masse mystique

- Mystic Mass -



Première nord-américaine

KARTM B HAROUN

Premier long métrage | First Feature

LIBAN/QUÉBEC | 2014 | 75 MIN | ARABE, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Karim B Haroun, Marina Klimoff IMAGE: Karim B Haroun, Julien Cadieux, Audrey-Ann Dupuis Pierre, Jowe Harfouch, Marwan Haroun, Marina Klimoff, Santiago Menghini,

Pascal Plante, Emilie Serri MONTAGE: Karim B Haroun, Emilie Serri CONCEPTION SONORE: Pascal Plante

CONTACT: Karim B Haroun | Némésis Films | karim@nemesisfilms.com

Chaque année à Nabatieh au Liban, la cérémonie de l'Achoura réunit des milliers de chiites qui commémorent la mort de l'imam Hussein au combat. Le village devient le théâtre d'immenses processions, de rites de flagellation et d'automutilation, et de reconstitutions du martyr. Or, c'est bien de théâtralité dont nous parle Masse mystique, immersion étourdissante et pour le moins graphique dans le spectacle des rituels religieux. Combinant des scènes de foules ensanglantées filmées de main de maître à plusieurs caméras, et une attention quasi humoristique au détail, ce film collectif mené par le très prometteur Karim B Haroun se distingue aussi de films ethnographiques plus classiques par un travail de montage renversant. Un film aussi intense qu'intelligent, qui fera probablement parler de lui. (CS)

Every year in Nabatiyyeh, Lebanon, the Achoura ceremony brings together thousands of Shiites for the commemoration of the death in battle of Imam Hussein. The village hosts massive processions, selfflagellation and self-mutilation rituals and pageants about the martyr. It is theatricality that forms the core of Mystic Mass, a dizzying, and graphic, immersion in the spectacle of religious ritual. Built around scenes of bloodied crowds masterfully filmed from multiple angles, and almost comical attention to detail, this group work led by the very promising Karim B Haroun stands apart from classic ethnographic films thanks to its superb editing. A smart, intense film that will no doubt generate substantial buzz.

N - The Madness of Reason



PETER KRÜGER

Nazareth (1997) - Poets of Mongolia (1999) - Antwerp Central (2011)

ALLEMAGNE/BELGIQUE/PAYS-BAS | 2014 | 102 MIN | FRANÇAIS, AGNI, BAMBARA,

SONGHOY, DIOULA ET SÉNOUFO, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Peter Krüger IMAGE: Rimvydas Leipus MONTAGE: Nico Leunen

CONCEPTION SONORE: Huibert Boon, Alex Booy

CONTACT: Matthias Angoulvant (Distribution) | Wide | ma@widemanagement.com

Au milieu du 20e siècle, le Français Raymond Borremans quitta l'Europe pour l'Afrique, où il consacra sa vie à écrire la première encyclopédie africaine. Il avait atteint la lettre N quand il mourut, en 1988: insatisfait, son fantôme hante aujourd'hui l'Afrique de l'Ouest. On s'en doute, il ne s'agit pas d'un documentaire classique. Mêlant la réalité africaine contemporaine aux mythes du passé et à des personnages fictifs, N tisse habilement une réflexion profonde sur l'héritage du colonialisme. Avec comme collaborateurs rien de moins que l'écrivain nigérian Ben Okri au texte et l'acteur français Michael Lonsdale à la narration. Peter Krüger parvient de surcroît à créer l'un des univers visuels les plus inspirés de l'année. Une magnifique rêverie, à la signification riche et complexe. (CS)

In the mid-20th century, Raymond Borremans left his native France for Africa, where he devoted his life to writing the continent's first encyclopedia. He had reached the letter N when he died in 1988; his unfulfilled ghost haunts West Africa today. You might have guessed that this is not a straightforward documentary. Combining the realities of present-day Africa with the myths of the past and fictional characters, N skilfully weaves a deep reflection on the legacy of colonialism. Working with high-profile collaborators such as Nigerian writer Ben Okri (script) and French actor Michael Lonsdale (narration), Peter Krüger succeeds in creating one of the year's most inspired visual worlds. A superb reverie, full of deep, complex meaning.

Once Upon a Time

- He Bû Tune Bû -



Première nord-américaine

KAZTM ÖZ

The Photograph (2001) - The Distant (2005) - Storm (2008) - Last Season of Shawaks (2010)

TURQUIE | 2014 | 81 MIN | KURDE ET TURC, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE: Kazim Öz MONTAGE: Kazim Öz, Semih Yildiz

CONCEPTION SONORE: Selahattin Mardin
CONTACT: Kazim Öz | kazimoz@hotmail.com

Si son titre nous annonce un conte, Once Upon a Time commence en laissant de côté cette piste. Dans le registre du cinéma d'observation, nous suivons une famille nombreuse du Kurdistan turc qui entreprend le long voyage jusqu'à Ankara pour aller travailler dans les champs de laitues. Avec une spontanéité et une énergie rares, le cinéaste nous montre l'exploitation déplorable des travailleurs saisonniers kurdes, mais aussi l'humour et la force de ses protagonistes colorés. Le changement de ton s'opère alors, saisissant l'opportunité d'un coup de foudre entre deux Roméo et Juliette kurdes pour nous faire vivre un conte haletant, mi-tendre, micruel. Une fable qui fait frémir, et un pari ô combien réussi de combiner la toile de fond sociologique avec de véritables ambitions narratives. (CS)

While its title leads us to expect a tall tale, *Once Upon a Time* immediately foils that expectation. In observational cinema mode, we follow a large family of Turkish Kurds on a long trek to Ankara, where backbreaking toil in the lettuce fields awaits. With rare energy and spontaneity, the filmmaker shows us the horrible exploitation of Kurdish seasonal workers, as well as the good nature and strength of the film's colourful protagonists. There is a radical shift in tone when the filmmaker seizes the opportunity presented by blossoming love between a Kurdish Romeo and Juliet, immersing us in a riveting story – part tender, part cruel. A fable that causes shivers, and a successful marriage of sociological observation and serious narrative ambitions.

El tiempo nublado

Cloudy Times -

Première nord-américaine



ARAMT ULLÓN

Premier long métrage | First Feature

PARAGUAY/SUISSE | 2014 | 89 MIN | ALLEMAND, ANGLAIS ET ESPAGNOL, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Arami Ullón, Pascal Trächslin IMAGE: Ramòn Giger MONTAGE: Mirjam Krakenberger

CONCEPTION SONORE: Jean-Pierre Gieth

CONTACT: Ines Skrbic (Ventes) | Film Republic | info@filmrepublic.biz

El tiempo nublado est le récit d'un profond voyage intérieur. Celui de la cinéaste Arami Ullón, qui doit retourner au Paraguay prendre soin de sa mère atteinte d'une maladie dégénérative. Sur place, les souvenirs douloureux d'une enfance sans cesse bouleversée par la santé fragile de sa mère se mêlent à la profonde tendresse et à la complicité retrouvée que provoque cette réunion de la dernière chance. À mesure que la maladie étend son emprise, les rapports mère-fille n'ont de cesse de se redéfinir, dans une lutte à deux pour retrouver l'essence de la vie face à la mort si proche. Porté par les superbes images de Ramòn Giger (A Still Jacket, RIDM 2011), El tiempo nublado rejette le pathos que pourrait générer un tel sujet au profit d'une odyssée intime, sensible et poétique. (BD)

El tiempo nublado is the chronicle of a profound inner journey: that of filmmaker Arami Ullón, who had to return to Paraguay to care for her mother, suffering from a degenerative illness. Once arrived, memories of a painful childhood – always shadowed by the mother's fragile health – mingle with the deep tenderness and understanding brought on by this final reunion. As the illness advances toward the inevitable end, mother-daughter relations are constantly redefined as the pair struggle to rediscover the essence of life in the shadow of looming death. Featuring superb cinematography by Ramòn Giger (A Still Jacket, RIDM 2011), El tiempo nublado opts for an intimate, sensitive, poetic odyssey rather than pathos.

Tour of Duty

- Geo-mi-ui-ttang -



Première québécoise

DONG-RYUNG KIM American Alley (2008)

KYOUNG-TAE PARK Me and the Owl (2002) - A Nice Place (2009)

CORÉE DU SUD | 2013 | 150 MIN | CORÉEN, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Bo-young An IMAGE: Dong-ryung Kim, Kyoung-tae Park, Ji-nam Jang, Jong-ho Yoon

MONTAGE: Dong-ryung Kim, Kyoung-tae Park CONCEPTION SONORE: Su-hyun Kim CONTACT: Hye-mi Kim (Production) | Cinema DAL | sales@cinemadal.com

Voilà un de ces films qui coupent le souffle sans jamais recourir au sensationnalisme. La force des témoignages qui y sont mis en scène nous prend dès les premières minutes par surprise : une femme dans sa maison, après s'être affairée de façon anodine, s'assoit et nous raconte son histoire. Une histoire terrible... Tour of Duty est composé de trois récits - trois portraits de femmes coréennes, dont deux ont été assignées au «réconfort» des soldats américains dans un camp militaire pendant la guerre, et la troisième est née d'une de ces liaisons forcées. Les cinéastes inventent pour chacune d'elles un dispositif filmique, captant la douleur de ces vies brisées au milieu des ruines du camp, bientôt rasé. Rien ne sert de raconter Tour of Duty, il faut en faire l'expérience. (ACO)

A film that manages to be completely breathtaking without once resorting to sensationalist tactics. The powerful testimonials captivate us from the outset: a woman in her home does some routine activities then sits down and tells us her awful story. *Tour of Duty* has three narratives: three portraits of Korean women, two of whom were assigned to "comfort" American soldiers on their base during the Korean War, and a third who was conceived through the forced pairings. For each woman, the filmmakers create a filmic device to capture the pain of their broken lives amidst the ruins of the soon-to-be-razed camp. There is no point in recapping the contents of *Tour of Duty* – the film needs to be experienced.

Première nord-américaine

Les tourmentes

For the Lost -



PIERRE-YVES VANDEWEERD

Sida d'ici et de là-bas (1998) - Némadis, des années sans nouvelles (2001) - Closed District (2005) -Le cercle des noyés (2007) - Territoire perdu (2011)

BELGIQUE/FRANCE | 2013 | 77 MIN | FRANÇAIS ET OCCITAN, S.T. ANGLAIS

CONCEPTION SONORE: Jean-Luc Fichefet

Dans les montagnes de Lozère, un berger accomplit de mystérieux rites ancestraux. Au gré de sa transhumance, il rend hommage aux nombreux morts égarés au cœur de ce paysage sublime et sans pitié, victimes de la tourmente, une tempête de neige qui égare les corps et les âmes et les fait disparaître aux yeux du monde. Un oubli que vivent les pensionnaires de l'asile psychiatrique régional, qui errent sans but, hantés par les noms de leurs prédécesseurs dont les comptes-rendus médicaux de l'époque dévoilent le traitement inhumain. Pierre-Yves Vandeweerd (Territoire perdu. Grand prix compétition internationale RIDM 2011) poursuit sa quête d'une écriture toujours plus poétique, sa caméra épousant le paysage pour en révéler la sombre beauté et redonnant aux exclus

PRODUCTION: Michel David IMAGE: Pierre-Yves Vandeweerd MONTAGE: Philippe Boucg CONTACT: Marie-Sophie Decout [Distribution] | Zeugma Films | mdecout@zeugma-films.fr In the mountains of Lozère, a shepherd performs mysterious ancient rites. In his pastures, he pays tribute to the many people lost in this glorious yet merciless country, victims of confusion sown by snowstorms that envelop bodies and souls, causing them to disappear forever. The forgotten are the patients in a regional psychiatric hospital who wander aimlessly, haunted by the names of their predecessors, whose old medical histories reveal the inhumane treatment they experienced. Pierre-Yves Vandeweerd (Lost Land, Grand Prize for Best International Feature, RIDM 2011) continues his work toward an ever more poetic process, his camera embracing the landscape to expose its dark beauty and restore the marginalized to their rightful place among us. leur juste place auprès de nous. (BD) Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et la Délégation Wallonie-Bruxelles à Québec

À TABLE

AVEC

L'ENNEMI

JEUDI 20 H DÈS LE 13 NOVEMBRE

TV5

Compétition nationale longs métrages

Canadian Feature Competition



Présenté par | Presented by



Les 18 fugitives

- The Wanted 18 -



Première québécoise

PAUL COWAN Going the Distance (1979) - Justice Denied (1989) - Lessons (1995) - Westray (2001) - The Peacekeepers (2005) - Paris 1919 (2008)

AMER SHOMALI Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC/FRANCE/PALESTINE | 2014 | 75 MIN | ANGLAIS, ARABE ET HÉBREU, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Nathalie Cloutier, Ina Fichman **IMAGE:** German Gutierrez, Daniel Villeneuve **ANIMATION:** Myriam Elda Arsenault, Dominique Côté, Michelle Lannen **MONTAGE:** Aube Foglia

CONCEPTION SONORE: Benoit Charest

CONTACT: Élise Labbé (Distribution) | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Dans certains coins du monde, il n'y a rien de plus anodin que de posséder une ou plusieurs vaches. Dans d'autres, les implications sont bien différentes. En 1987, dans le petit village de Beit Sahour, par exemple, avoir des vaches a pu signifier, pour les occupés palestiniens, avoir la mainmise sur leurs propres moyens de subsistance, ne plus dépendre de la production israélienne pour fonctionner. C'est cette histoire de résistance pacifique organisée de l'intérieur, et qui mènera à une autre forme de désobéissance civile - la grève des impôts durant la première Intifada, qu'évoque l'intelligent Les 18 fugitives. En mêlant avec beaucoup d'ingéniosité et de tendresse souvenirs, archives et animation. Paul Cowan et Amer Shomali reviennent sur cette histoire aussi fondatrice qu'extraordinaire. (HF)

In some parts of the world, owning a cow, or several, is perfectly ordinary. In other places, it has serious implications. In 1987, in the village of Beit Sahour, in Palestine, owning cows meant having the means of subsistence, the ability to break free from dependence on Israeli goods. *The Wanted 18* is an intelligent exploration of peaceful resistance from within, which led to further civil disobedience – the tax strike – during the first Intifada. Paul Cowan and Amer Shomali ingeniously and affectionately combine memories, archival footage and animation as they tell an important and extraordinary story.

Présenté en collaboration avec la CSN, la Coalition pour la justice et la paix en Palestine et le Festival du Film de Stop Motion de Montréal

55

Première québécoise

D'où je viens

- Where I'm From -



CLAUDE DEMERS

L'invention de l'amour (2000) - Barbiers: une histoire d'hommes (2006) - Les dames en bleu (2009)

QUÉBEC | 2014 | 78 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Colette Loumède IMAGE: Nicolas Canniccioni, Jean-Pierre St-Louis MONTAGE: Alexandre Leblanc

CONCEPTION SONORE: Claude Beaugrand, Serge Boivin, Sylvain Vary

CONTACT: Élise Labbé (Distribution) | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Verdun. Un quartier populaire qui évolue sans cesse, un territoire chargé d'histoire. C'est cet espace urbain où il a grandi gu'arpente Claude Demers avec sa caméra, à la recherche de sa propre enfance comme de l'identité complexe du lieu aujourd'hui. Du souvenir des Amérindiens qui occupèrent l'endroit aux scènes de la vie quotidienne dans un Dunkin Donuts, c'est avec un regard empli de poésie et de bienveillance que le cinéaste nous convie à partager sa déambulation. Une errance ponctuée de toutes sortes de rencontres insolites, mais dont les héros principaux sont de jeunes enfants qui, eux, semblent encore capables de s'approprier l'espace en toute liberté. Un film-balade, qui parvient de façon à la fois ludique et lyrique à joindre l'intime et le commun, l'anecdotique et l'universel. (ACO)

Verdun: a working-class neighbourhood with a rich history; an area in a state of constant flux. This is the urban space where Claude Demers grew up, which he now explores with his camera, in search of his own childhood and the place's complex present-day identity. From the legacy of the aboriginal people who lived there to little scenes of everyday life in a Dunkin Donuts, the filmmaker invites us to share his exploration with poetry and good humour. His wanderings are punctuated by all kinds of chance encounters, most notably with children, who still seem able to enjoy the space with complete freedom. A walk through the urban fabric that succeeds in connecting the personal and the public, the anecdotal and the universal in playful, poetic fashion.

Les derniers hommes éléphants



ARNAUD BOUQUET Si j'avais un chapeau (2005) - Les algues bleues (2009)

DANIEL FERGUSON Jérusalem (2013)

QUÉBEC/FRANCE | 2014 | 86 MIN | BUNONG, KHMER, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Laurent Mini, Ian Oliveri, Ian Quenneville, Karim Samaï IMAGE: Arnaud Bouquet MONTAGE: Elric Robichon CONCEPTION SONORE: Benoît Dame, Catherine Van Der Donckt CONTACT: Andrew Noble (Distribution) | Filmoption International | anoble@filmoption.com

L'image est d'Épinal. Des touristes ravis, juchés sur le dos d'un éléphant arpentant un territoire exotique, appareil photo au cou et dépaysement dans les yeux... Mais qui sont les hommes qui mènent ces touristes? Et surtout, quelle est leur relation à ces bêtes maiestueuses qui assurent leur gagne-pain? Superbement photographié, sensible et poétique, Les derniers hommes éléphants nous amène à la rencontre des Bunongs, un peuple établi dans la province du Mondulkiri, non loin de la frontière entre le Cambodge et le Vietnam et qui, depuis des millénaires, capture et apprivoise les éléphants sauvages. Pourtant, cette culture ancestrale est aujourd'hui menacée tant par la pression des compagnies qui exploitent la forêt et les rivières aux alentours que par les difficultés à transmettre les traditions aux plus jeunes. (HF)

The image postcard-perfect: delighted tourists are perched on an elephant's back, roaming exotic lands, cameras hanging from their necks, their eyes shining with the thrill of the exotic. But who are the men guiding these tourists? And what is their relationship with the majestic beasts from which they earn their living? Beautifully photographed, sensitive, poetic: in Les derniers hommes éléphants we meet the Bunong people of Cambodia's Mondulkiri province, near the Vietnamese border. For millennia, they have captured and tamed wild elephants. Today, this ancient culture is threatened by development pressures on the region's forests and rivers, as well as by the difficulties of passing their traditions on to the next generation.

Première québécoise

Everything Will Be

Advienne que pourra -



JULTA KWAN

Eve & the Fire Horse (2005)

CANADA | 2014 | 86 MIN | ANGLAIS ET CANTONAIS, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: David Christensen IMAGE: Patrick McLaughlin MONTAGE: Michael Brockington

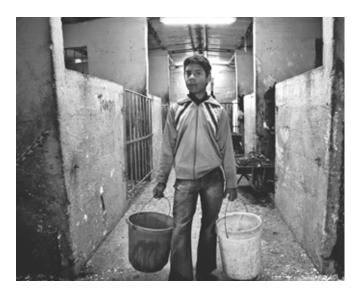
CONCEPTION SONORE: Velcrow Ripper

CONTACT: Élise Labbé (Distribution) | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Dans le Chinatown de Vancouver, les commerçants s'activent dès les premières heures du jour. Une enseigne lumineuse clamant «Everything Will Be» domine ironiquement ce quartier bien circonscrit. En effet, les bouleversements urbains et les changements irrémédiables auxquels fait face la petite communauté sont sur toutes les lèvres, ou du moins dans tous les esprits. Julia Kwan filme avec douceur et écoute avec attention les habitants du quartier et leur quotidien. Avec des cadrages soignés et un montage fluide, elle capte la temporalité d'un monde conscient de son évolution, mais déterminé à faire face et à exister tant que possible. Un film d'une grande finesse, qui parvient à interroger l'urbanisme des villes contemporaines à travers l'observation pleine d'humilité de cette microsociété, (ACO)

In Vancouver's Chinatown, shop owners get busy at daybreak. With a dash of irony, a brightly lit sign saying "Everything Will Be" dominates the skyline of the well-defined neighbourhood. Urban change and the small community's inexorable transformation are the only thing anyone talks about, or at least thinks about. Julia Kwan films residents attentively and gently as they go about their daily business. Careful framing and fluid editing help her capture the passage of time in a world conscious of its changing nature but determined to persevere as long as possible. A beautifully crafted film that asks important questions about urban development, through the simple observation of a historic neighbourhood.

I've Seen the Unicorn



➡ Première québécoise

57

VINCENT TOT

Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC/ÎLE MAURICE | 2014 | 61 MIN | ANGLAIS, FRANÇAIS ET CRÉOLE, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS PRODUCTION: Sophie Bédard Marcotte, Michael Massicotte, Marley Sniatowsky IMAGE: George Fok

MONTAGE: Michael Massicotte CONCEPTION SONORE: Pierre-Luc Lecours
CONTACT: Michael Massicotte (Production) | michaelmassicotte@live.ca

Alvinio, un jeune garçon de l'île Maurice, est apprenti pêcheur. Mais son rêve est de devenir iockev et de participer à la Maiden Cup, la course de chevaux qui chaque année déclenche la ferveur des habitants de l'île. Tradition héritée de l'Empire britannique, dont l'île Maurice était l'une des colonies jusqu'à son indépendance en 1968, les courses font désormais, avec la mer, partie intégrante de l'identité des Mauriciens. Vincent Toi filme avec complicité son île natale et ses occupants passionnés, captant avec la même justesse les moments de douceur ou la frénésie brûlante des foules. À partir des rêves d'un petit garçon, il explore avec un regard empreint de poésie un territoire et les traces de son histoire, mais surtout la soif de liberté et la joie de vivre qui définissent ce peuple. (ACO)

Alvinio, a young boy from Mauritius, is an apprentice fisherman. But his dream is to be a jockey and race in the Maiden Cup, the island's most exciting annual sporting event. It is a tradition held over from the British Empire, which controlled Mauritius until 1968. Today, the races are, like the ocean, an integral part of the islanders' identity. Vincent Toi films his native land and its passionate inhabitants with compassion, capturing moments of pain or frenetic crowds with the same honesty. Starting from a young boy's dream, he takes a poetic look at a place and its history, and also at the desire for freedom and the joie de vivre that define its people.

Première mondiale

Juanicas



KARTNA GARCTA CASANOVA

Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC | 2014 | 85 MIN | ANGLAIS, ESPAGNOL ET FRANÇAIS, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Karina Garcia Casanova, Daniela Flori IMAGE: Karina Garcia Casanova, Pablo Alvarez-Mesa,

Glauco Bermudez MONTAGE: Karina Garcia Casanova CONCEPTION SONORE: Olivier Alary

CONTACT: Karina Garcia Casanova | Eyesteelfilm | karina@eyesteelfilm.com

Ce premier film autobiographique est la chronique bouleversante d'une famille aux prises avec le déracinement et la maladie mentale. Lorsqu'elle apprend le retour de son frère Juan au Québec après un séjour au Mexique, leur pays natal, Karina Garcia Casanova décide de le filmer. Son objectif est clair dès le départ : il ne s'agit pas de constituer des souvenirs de famille mais de faire un véritable film. Or, son projet prend rapidement une tournure dramatique lorsque Juan retombe dans les affres d'une dépression paranoïaque sans fin. Il n'est pas rare qu'un premier film soit le résultat d'une quête très personnelle. Néanmoins, rarement ce travail d'introspection aura-t-il fait preuve d'une telle maturité. Le cinéma devient ici un outil essentiel à la (re)construction de soi. (BD)

This autobiographical first film is a heartbreaking chronicle of a family struggling with rootlessness and mental illness. When she learns that her brother Juan has returned to Quebec after spending some time in their birthplace, Mexico, Karina Garcia Casanova decides to film him. Her purpose is clear from the start: she is not interested in home movies, she is going to make a real film. And her project quickly takes a dramatic turn when Juan suffers a relapse into a desperate bout of depression and paranoia. It is not unusual for a first film to come out of a very personal journey; but rare are those that demonstrate such mature introspection. Here, cinema is nothing less than an essential tool for reconstructing the self.

La marche à suivre

- Guidelines -



Première montréalaise

JEAN-FRANÇOIS CAISSY

La saison des amours (2005) - La belle visite (2009)

QUÉBEC | 2014 | 76 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Johanne Bergeron IMAGE: Nicolas Canniccioni MONTAGE: Mathieu Bouchard-Malo

CONCEPTION SONORE: Simon Gervais

CONTACT: Élise Labbé [Distribution] | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Une école secondaire en Gaspésie. Pendant un an, la caméra de Jean-François Caissy observe les rencontres privées auxquelles sont soumis certains élèves en difficulté. Ces moments de remise en auestion, de discussion et de douce réorientation sont entrecoupés de tableaux de la vie quotidienne au sein - et en dehors - de l'école. Sans jamais dramatiser les situations, misant sur un sens du cadre inégalé et un montage aussi limpide que poétique, le cinéaste observe avec un mélange de douceur et d'empathie amusée le comportement de la jeunesse actuelle. Inquiets, joueurs, inconscients et parfois arrogants, ces jeunes sont aussi singuliers qu'universels et Jean-François Caissy confirme, cinq ans après La belle visite (RIDM 2009), la maturité de son regard. (BD)

A high school in Gaspé: for a year, Jean-François Caissy observes private meetings involving certain troubled students. These moments of questioning, discussion and gentle reorientation are punctuated by scenes of daily life at school and outside it. Without over-dramatizing situations, and relying on impeccable composition and fluid, poetic editing, the filmmaker observes today's youth with compassion and warmth. They are worriers, players, inconsiderate and at times arrogant: they are also unique and universal. Five years after *Journey's End* (RIDM 2009), Caissy has returned with a thoroughly mature vision.

Nuits

- Nights -





DIANE POITRAS

Comptines (1986) - Où étiez-vous? (1987) - Lorsque cesse le vacarme (1995) -La voisine (1996) - L'alchimiste et l'enlumineur (1997)

QUÉBEC | 2014 | 73 MIN | FRANCAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Diane Poitras IMAGE: Carlos Ferrand. Julie Côté

MONTAGE: Michel Giroux, Natalie Lamoureux, Diane Poitras CONCEPTION SONORE: Simon Gervais

CONTACT: Diane Poitras | Les films Diane Poitras | poitrasd@videotron.ca

Des images nocturnes en noir et blanc. Une caméra qui parcourt les rues de Montréal à la recherche de sons, d'odeurs et de sensations. Dès ses premiers instants, Nuits s'affirme comme une expérience poétique et vagabonde, un essai libre à l'affût des multiples mondes intérieurs qui peuplent les nuits de la grande ville. Peu à peu, des témoignages émergent, voire des confessions : d'un photographe à un camionneur, en passant par des boulangers ou une aveugle qui a dû apprendre à voir le monde autrement. Les expériences se superposent, mais ne se ressemblent pas. Si ce n'est cette sensation de vivre autrement, à contre-courant du quotidien ordinaire, et de ne pas être seul dans ce cas. En fin de compte, c'est une communauté parallèle que reconstitue Diane Poitras. (BD)

Black and white images shot at night. A camera roams the streets of Montreal in search of sounds. smells and sensations. From the first frame, Nights stakes its ground as a poetic, nomadic experience, an open-ended essay about the countless inner worlds that inhabit the big-city night. Testimonials and confessions gradually emerge, from a photographer to a truck driver, from a baker to a blind woman who had to learn to "see" the world differently. Their experiences overlap, but are unalike. We have the feeling of living different lives, against the grain of normality, and we are not alone in this. Diane Poitras achieves nothing less than the reconstitution of a parallel community.

L'œuvre des jours

- The Work of Days -



Première mondiale

BRUNO BATLLARGEON

Le prix de la vie (1998) - Les chercheurs d'or (2002) - Un jardin sous les lignes (2009)

QUÉBEC | 2014 | 102 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION. IMAGE: Bruno Baillargeon MONTAGE: René Roberge CONCEPTION SONORE: Clovis Gouaillier

CONTACT: Bruno Baillargeon | baillargeon.bruno@sympatico.ca

Pier-Louis Bougie, François-Xavier Marange et Denis Saint-Pierre sont tous trois artistes. Ils partagent le même atelier montréalais, jusqu'à ce que la maladie de l'un d'eux bouleverse leurs habitudes. Le cinéaste Bruno Baillargeon s'immisce avec affection dans leur monde, pour filmer leurs œuvres de graveur ou de peintre, certes, mais pour témoigner surtout de leur amitié, de leur rapport particulier au temps et de leur sens de la liberté. Il filme le travail, le savoir-faire. la durée du processus créatif et ses incertitudes, reflet serein de la vie qui passe et de ses aléas. La caméra patiente et discrète du cinéaste capte à merveille cet univers de concentration et d'humilité, nous faisant découvrir trois portraits émouvants qui ne font qu'un. (ACO)

Pier-Louis Bougie, François-Xavier Marange and Denis Saint-Pierre are all artists. They share a Montreal studio, but their routine is disrupted when one of them falls ill. Filmmaker Bruno Baillargeon documents their world affectionately, not only filming their engravings and paintings, but testifying to the three men's friendship, unique relationship with time, and sense of freedom. He films their talent and skill, the long creative process and its uncertainties; a peaceful meditation on passing life and its randomness. The filmmaker's patient, discreet camera beautifully captures a humble world of deep concentration, presenting three touching portraits as one.

Sol







SUSAN AVINGAQ Premier long métrage | First Feature MARIE-HÉLÈNE COUSINEAU Le jour avant le lendemain (2008) - Uvanga (2013)

QUÉBEC | 2014 | 77 MIN | ANGLAIS ET INUKTITUT, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Marie-Hélène Cousineau, Stéphane Rituit IMAGE: François Dagenais, Edith Labbé

MONTAGE: Jeremiah Hayes CONCEPTION SONORE: Edith Labbé, Oleksa Lozowchuk

CONTACT: Marie-Hélène Cousineau | Arnait Video Productions | mhcousineau@arnaitvideo.ca

Sol, c'est Solomon Tapatsiag Uyarasuk, un jeune Inuit charismatique, acrobate, musicien et poète amateur. Une belle âme torturée par le destin de son peuple et disparue trop tôt à laquelle le film de Marie-Hélène Cousineau (Le jour avant le lendemain, Uvanga) et Susan Avingaq rend un vibrant hommage. Célébrant d'abord la vie de ce jeune homme dont la mort soudaine dans une cellule de la Gendarmerie royale du Canada demeure suspecte, les cinéastes mènent leur enquête. Le film cherche alors à retracer les sources et les conséquences de ce drame au sein de la petite communauté de l'Arctique. Le mal-être, les problèmes sociaux mais aussi l'incroyable résilience des Inuits sont ainsi mis en lumière dans ce combat indispensable contre le déni et l'oubli. Pour que Sol ne soit pas mort en vain. (BD)

Solomon Tapatsiaq Uyarasuk was a charismatic young Inuk - an amateur acrobat, musician and poet. A beautiful soul, tormented by his people's lot, who died far too young. This film by Marie-Hélène Cousineau (Before Tomorrow, Uvanga) and Susan Avingag is a stirring tribute to the young man. Starting with a celebration of Sol's life, which ended suddenly in an RCMP holding cell under suspicious circumstances, the filmmakers shift into an investigative mode, seeking to uncover the tragedy's causes and its consequences for a small Arctic community. Malaise and social problems, but also the incredible resilience of Inuit, are revealed through the essential struggle against denial and neglect, so that Sol will not have died in vain.

Trick or Treaty?

- Ruse ou traité? -



Première québécoise

ALANTS OBOMSAWIN

Kanehsatake: 270 ans de résistance (1993) - La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre? (2002) - Gene Boy revient chez lui [2007] - Le peuple de la rivière Kattawapiskak [2012] -Hi-Ho Mistahey! (2013)

QUÉBEC | 2014 | 84 MIN | ANGLAIS ET CRI, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Alanis Obomsawin IMAGE: Philippe Amiguet, René Sioui Labelle, Michael Darby

MONTAGE: Alison Burns CONCEPTION SONORE: Glenn Hodgins, Donald Ayer

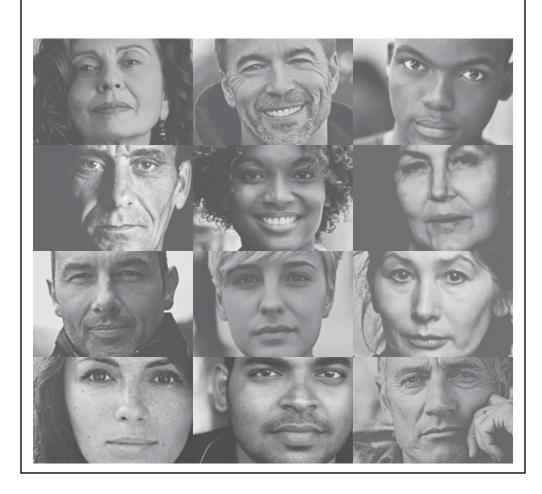
CONTACT: Élise Labbé (Distribution) | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Un an après Hi-Ho Mistahey! (RIDM 2013), Ruse ou traité? rappelle à quel point le travail de recherche et de témoignage d'Alanis Obomsawin demeure indispensable à une véritable compréhension des enjeux complexes entourant les relations entre l'État canadien et les populations autochtones. Portée par les événements-clés du mouvement Idle No More, la cinéaste se penche particulièrement sur les conditions de signature du célèbre traité de la Baie James de 1905 qui autorisait l'appropriation de terres autochtones par le gouvernement de l'Ontario. Or, son enquête historique minutieuse et passionnante démontre que les conditions de l'entente demeurent controversées et nébuleuses. Plus que jamais, la cinéaste offre une réécriture indispensable de l'histoire canadienne. (BD)

A year after Hi-Ho Mistahey! (RIDM 2013), Trick or Treaty? serves as another reminder that Alanis Obomsawin's research and testimonial work are essential to understanding the complex relationship between aboriginal peoples and the Canadian state. Building on key events involving the Idle No More movement, the director focuses on the conditions surrounding the signing of the James Bay Treaty in 1905, an agreement that authorized the appropriation of aboriginal lands by the Ontario government. Her meticulous, fascinating historical investigation shows that the terms of the agreement remain controversial and nebulous. Now more than ever. Obomsawin's revisiting of Canadian history is an essential exercise.



LE SYNDICALISME, NOUS Y CROYONS.



Compétition internationale courts métrages

International Short Film Competition



Présenté par | Presented by



As Soon As Weather Will Permit

Première mondiale



SU RYNARD

Sexual Healing (1995) - Eight Men Called Eugene (1996) - Strands (1997) - Dream Machine (2000) - Kardia (2005)

CANADA | 2013 | 15 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Su Rynard IMAGE: Su Rynard, Mark Alberts MONTAGE: Su Rynard, Dennis Day

CONCEPTION SONORE: Phil Strong

CONTACT: Wanda VanderStoop (Distribution) | Vtape | wandav@vtape.org

Su Rynard revient sur une histoire de famille qu'elle avait entendue contée à demi-mot dans son enfance, sans trop la comprendre. Adulte, elle interroge le premier concerné, son oncle Vern, soit l'un des soldats américains qui eut pour mission de larguer une bombe atomique sur Hiroshima et Nagasaki. Entièrement monté en split-screen, As Soon As Weather Will Permit nous pousse à prendre nos distances et à adopter un regard à deux niveaux sur ce récit difficile: entre le professionnalisme d'un soldat et l'ampleur d'un fait historique, entre l'abstraction d'une vue aérienne et l'horreur de la réalité. Là se joue une histoire en deux temps, une histoire individuelle et collective, humaine dans tous les cas, qui méritait bien une mise en images aussi subtile et évocatrice que celle-ci. (ACO)

Su Rynard investigates a family story she had heard in snippets as a child, not understanding much. As an adult, she approaches the man in question, her uncle Vern, who had been one of the American airmen who dropped atom bombs on Hiroshima and Nagasaki. Edited entirely in split-screen format, As Soon As Weather Will Permit pushes us back a step, where we have to adopt a two-level perspective on this horrible story: on the one hand, a soldier's professionalism, on the other the magnitude of a major historical event; the abstraction of an aerial view of the explosion, the terrifying reality on the ground. The result is a story in two modes: a personal history and a collective one, in both cases all too human, fully deserving of a chronicle as subtle and evocative as this one.

Atlantis



Première québécoise

BEN RUSSELL

Terra Incognita (2002) - Last Days (2004) - Trypps #1-7 (2005-2010) Let Each One Go Where He May (2009) - River Rites (2011) - A Spell to Ward off the Darkness (2013)

MALTE/ÉTATS-UNIS | 2014 | 24 MIN | ANGLAIS ET MALTAIS, S.T. ANGLAIS PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Ben Russell

CONTACT: Ben Russell | br@dimeshow.com

Ben Russell revisite le mythe de l'Atlantide, dans un essai kaléidoscopique où la banalité ne cesse de côtover le sublime. Tourné à Malte, dont on dit qu'elle serait la fameuse île rêvée par les Anciens, Atlantis navigue entre la philosophie et la pure perception. Fulgurances visuelles ou captations de la vie quotidienne, le montage de Russell finit par faire résonner ensemble les images et les sons, et les fait doucement monter en puissance, créant l'harmonie à partir des contrastes. D'une scène de chant traditionnel à la frénésie d'une boîte de nuit, du ressac de la mer à la litanie d'une lecture, le cinéaste nous emporte dans un état de transe, où le réel devient mirage et l'imaginaire réalité. La voilà, votre Atlantide, insaisissable dans son omniprésence même. (ACO)

Ben Russell revisits the myth of Atlantis in this kaleidoscopic essay, in which the mundane and the sublime constantly rub elbows. Filmed in Malta, said by some to be the famous island paradise of ancient lore, Atlantis navigates a narrow channel between philosophy and pure perception. Whether he's dealing with visual fireworks or everyday life, Russell's editing comes together to make his sounds and images resonate, gently growing in power, creating harmony out of contrasts. From a scene of traditional song to a raucous nightclub, from the undertow at the seashore to a lecture's litany, the filmmaker entrances us, making reality seem a mirage and mirages seem real. Here is your Atlantis, ineffable in its omnipresence.

iBello, bello, bello!

- Beautiful, beautiful, beautiful! -

Première canadienne



PILAR ÁLVAREZ

Acting Out (2007) - Sensitivity (2010) - Kike (2011) - Arturo (2012) - Helpful Day (2012)

CUBA | 2013 | 24 MIN | ESPAGNOL, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Lisandra Pérez IMAGE: Wilssa Esser MONTAGE: Juan José Cid

CONCEPTION SONORE: Julián Díaz-Peñalver

CONTACT: Marcela Arenas Rosas (Distribution) | Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) |

promocioninternacional@eictv.co.cu

C'est le soir et le Musée national des beaux-arts de La Havane ferme ses portes. Dans la pénombre, les toiles semblent encore retenir le murmure des visiteurs. La caméra frôle les tableaux et une voix émerge, celle d'un homme qui commente en hors champ les œuvres, ou plutôt converse avec elles. Car ce n'est pas l'analyse d'un historien de l'art qui est livrée ici, mais les réflexions et confessions de l'inconnu, qui, au fil des peintures et des sculptures, au détour d'un détail pictural, raconte sa société, la stigmatisation de son homosexualité, son enfance meurtrie. Par libres associations servies par un montage image et son très maîtrisé, l'espace public de la galerie devient le réceptacle des peurs et des douleurs intimes. (CS)

As night falls, Havana's National Museum of Fine Arts is closing for the day. In the gloaming, the paintings still seem to echo the visitors' whispers. As the camera pans across paintings, a voice emerges. A man, out of frame, comments on the works – or, rather, converses with them. This is not an art historian's analysis, but the reflections and confessions of an unknown man who, through the paintings and sculptures, inspired by stray details, talks about his society: how it stigmatizes his homosexuality, his rough childhood. Through free association supported by expert editing and sound work, the public space of the gallery becomes a receptacle for the most intimate fears and scars.

Controversies



Première québécoise

RYAN MCKENNA

Bon voyage (2009) - Chinatown (2009) - The First Winter (2012)

CANADA | 2014 | 17 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Becca Blackwood IMAGE, MONTAGE: Ryan McKenna

CONCEPTION SONORE: Tyler Fitzmaurice

CONTACT: Ryan McKenna | RPM | rmckennal@gmail.com

Immobiles dans leur salon, au travail, dans la rue, et le regard dans le vide, les habitants de Winnipeg écoutent avec attention une émission populaire, le talk show Action Line, à laquelle n'importe qui peut téléphoner pour intervenir sur toutes sortes de sujets. Ryan McKenna remonte les enregistrements de ce phénomène radiophonique des années 1980 et leur donne une nouvelle vie, sur des images qui reconstituent les décors et imaginent les auditeurs de l'époque. Dans un noir et blanc superbe, en plans fixes, ces microscènes de la vie quotidienne et de la banalité répondent avec malice et décalage aux histoires parfois farfelues qui défilent. L'idée de communauté et le sens de l'humour prennent alors le dessus sur un monde à l'urbanisme souvent terne. (ACO)

At home, work, on the street, often staring emptily into space, Winnipegers used to hang on every word of the *Action Line Talk Show*, a popular radio callin program. Ryan McKenna re-edits recordings of the 80s phenomenon and gives them new life by setting them to recreated interiors and the imagined appearance of the callers of the time. Filmed in superb black and white, using fixed shots, these little scenes of mundane everyday life present a cruel, unhinged response to the often-unbelievable stories we hear. The idea of community and sense of humour win out over often-dreary urban environment.

Giant







SALLA TYKKÄ

My Hate is Useless (1996) - Thriller (2001) - Zoo (2006) - Airs Above the Ground (2010) -Equestrian (2012)

FINLANDE | 2014 | 13 MIN | ANGLAIS ET ROUMAIN

PRODUCTION: Misha Jaari IMAGE: Samuli Saastamoinen MONTAGE: Salla Tykkä

CONCEPTION SONORE: Janne Jankeri

CONTACT: Mikko Mällinen (Distribution) | AV-arkki - The Distribution Centre for Finnish Media Art |

submissions@av-arkki.fi

Prix du meilleur court métrage au dernier Festival de Rotterdam, Giant superpose les images d'entraînement de jeunes gymnastes roumaines dans deux gigantesques bâtiments mythiques de l'ère soviétique et leurs témoignages en voix off. Portant un soin particulier à la composition de ses plans, la cinéaste et artiste visuelle Salla Tykkä explore de façon tactile la géométrie aérée et implacable des espaces vides, l'ambiance oppressante et l'impact violent que subissent les jeunes corps déjà brisés. L'atmosphère anxiogène des lieux, héritage d'un passé totalitaire pas tout à fait disparu, n'est que renforcée par l'absence totale d'émotion des jeunes athlètes. Programmées pour souffrir et gagner, ces dernières font preuve d'une force de caractère qui impressionne et donne froid dans le dos. (BD)

The Best Short Film winner at the Rotterdam Festival, Giant combines images of young Romanian gymnasts training in two enormous and legendary Soviet-era facilities with the athletes' voiceover discussion of their routines. With her meticulously composed shots, filmmaker and visual artist Salla Tykkä creates a tactile exploration of the expansive, unforgiving geometry of the vast spaces, the oppressive ambiance and the violent impacts to which the already broken bodies are subjected. The tense atmosphere, the legacy of a stillfelt totalitarian past, is only reinforced by the young athletes' total lack of emotion. Programmed to suffer and win, they demonstrate strength of character as chilling as it is impressive.

Île et aile

- Island & Flight -



Première mondiale

DAN POPA

Beyond the Valley (2008) - Midi (2008) - Hell Bound for Baja (2010) -La métropolitaine (2010) - Taxi pour deux (2012)

QUÉBEC | 2014 | 24 MIN | ANGLAIS, FRANÇAIS ET ROUMAIN, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Dan Popa CONCEPTION SONORE: Ian Christopher Noel CONTACT: Clotilde Vatrinet (Distribution) | Les Films du 3 mars | coordination@f3m.ca

Si l'aviation moderne a plus d'un siècle et fait aujourd'hui partie de notre quotidien, personne n'est insensible au «miracle» de flotter 35 000 pieds au-dessus du sol. C'est l'émotion déclenchée par le déplacement dans les airs que Dan Popa propose d'explorer dans ce film-poème d'une grande élégance. Troisième volet d'une trilogie sur la transition humaine, Île et aile mêle le parcours personnel du cinéaste aux témoignages de divers protagonistes pour évoquer l'expérience du passage. La magie de voler, nous rappellent ces voix, c'est aussi celle de transiter entre un passé révolu et un futur incertain. Filmé entre 16 aéroports de la planète, Île et aile est une magnifique invitation au voyage et au rêve, qui offre aussi l'une des finales les plus romantiques de l'année! (CS)

Modern aviation is now a century old and part of everyday life, but few of us take for granted the "miracle" of cruising at 35,000 feet. In this elegant, poetic film, Dan Popa taps into the emotions unleashed by air travel. The third part of a trilogy on humanity in transition, Island & Flight captures the experience by blending the filmmaker's own story with testimony from a range of people. The magic of flight, these people remind us, is also the magic of moving from a bygone world to an uncertain future. Filmed between 16 airports around the world, Island & Flight is a splendid invitation to travel and to dream, and it boasts one of the year's most romantic endings.

Première québécoise

Les immaculés

- Gli immacolati -



RONNY TROCKER

Amor Precario (2007) - Grenzland, Terra di confine (2012) - Eiszeit (2012)

FRANCE | 2013 | 13 MIN | ITALIEN, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Éric Prigent IMAGE: Sébastien Pincin MONTAGE: Ronny Trocker

CONCEPTION SONORE: Anouschka Trocker

CONTACT: Ronny Trocker | ronny.trocker@bagarrefilm.com

En décembre 2011, dans une ville du nord de l'Italie, un jeune homme découvre sa sœur de 16 ans en larmes devant leur porte. Elle lui raconte que deux Roms l'ont violée. L'homme part à la recherche des agresseurs, en vain. Les habitants organisent alors une marche de solidarité, qui tourne rapidement à l'expédition punitive contre le campement de Roms avoisinant. Conté à deux voix (celle du frère et celle d'une femme romanichelle), le récit est illustré en images de synthèse créées à partir d'une maquette des lieux réels de l'événement. Une technique déconcertante faisant errer le spectateur dans des espaces déserts et fantomatiques, qui se dérobent autant à notre compréhension que la vérité de toute l'histoire. Un court métrage marquant sur la stigmatisation des Tziganes en Europe. (CS)

In December 2011, in a town in northern Italy, a young man opened the door to find his 16-year-old sister sobbing. She claimed that two Roma men had raped her. The man set out to find the criminals, without success. Residents organized a solidarity march, which quickly turned into a punitive raid on the nearby Roma camp. Told in two voices – that of the brother and a Roma woman – the story is illustrated with rendered images based on the actual locations of the event. It is a disconcerting technique that immerses the viewer in deserted, ghostly spaces. We are distanced from our understanding and from the ultimate truth of the story. A powerful short about the stigmatization of Gypsies in Europe.

Jutra



MARIE-JOSÉE SAINT-PIERRE

Post Partum (2004) - McLaren's Negatives (2006) - Passages (2008) - Le projet Sapporo (2009) - Femelles (2012)

QUÉBEC | 2014 | 13 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Marie-Josée Saint-Pierre, Marc Bertrand ANIMATION: Brigitte Archambault

MONTAGE: Oana Suteu CONCEPTION SONORE: Olivier Calvert

CONTACT: Élise Labbé (Distribution) | Office national du film du Canada | festivals@onf.ca

Grâce à l'originalité du travail d'animation de Marie-Josée Saint-Pierre, le grand Claude Jutra reprend vie sous nos yeux. Manipulant avec dextérité une grande quantité d'archives passionnantes, la cinéaste réalise un portrait singulier. Il s'agit presque de Jutra par Jutra. Retraçant les grandes étapes de sa vie et de sa carrière, le film fusionne les films, les témoignages et les entrevues du cinéaste afin de proposer une plongée impressionniste dans l'univers d'un artiste exigeant et passionné. À la fois hommage et réinterprétation subjective, Jutra iongle avec la temporalité pour ouvrir de nouvelles perspectives sur la démarche et le destin d'un des cinéastes les plus acclamés de l'histoire du cinéma québécois. Un véritable voyage dans la tête de Claude Jutra. (BD)

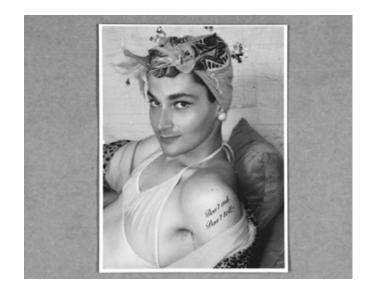
Thanks to dazzlingly original animation by Marie-Josée Saint-Pierre, the great Claude Jutra comes back to life before our eyes. Skilfully handling a large amount of engrossing archival material, the filmmaker has created a nuanced portrait. It is almost like Jutra by Jutra. Covering the key moments in his life and career, the film brings together movies, testimonials and interviews with Jutra into an impressionistic immersion in the world of an exacting and passionate artist. Both a tribute and a subjective reinterpretation, *Jutra* plays with temporality to suggest new perspectives on the life and work of one of the most acclaimed figures in the history of Quebec cinema. The result is nothing less than a journey inside the mind of Claude Jutra.

Première montréalaise

Off-White Tulips

- Kirik Beyaz Laleler -

Première québécoise



AYKAN SAFOGLU

Cruising (2007) - Anti-confessions (2007)

TURQUIE/ALLEMAGNE | 2013 | 24 MIN | ANGLAIS ET TURC, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Aykan Safoglu CONCEPTION SONORE: Hanna Bergfors

CONTACT: Aykan Safoglu | aykanella@gmail.com

Aykan Safoglu signe ici un essai cinématographique aussi ingénieux que difficile à décrire. Dans ce court métrage entièrement composé d'archives ou d'objets qu'il place lui-même devant la caméra au fur et à mesure qu'il les commente, le cinéaste se livre à un dialogue imaginaire avec la vie de l'écrivain américain James Baldwin, qui résida à Istanbul dans les années 1960 et 1970. Le parcours intime de Safoglu résonne avec celui de Baldwin, dont l'identité de noir gai permet au cinéaste d'explorer les dimensions politiques du racisme et de la tolérance, convoquant au passage des icônes populaires américaines et turques de l'époque. Associant minimalisme et inventivité, Off-White Tulips réinvente l'autobiographie comme le portrait à travers un voyage dans le temps captivant et lucide. (ACO)

With Off-White Tulips, Aykan Safoglu has made an ingenious, almost indescribable cinematic essay. In this short film comprised entirely of archival footage and objects that he places in front of the camera, describing them one by one, the filmmaker holds an imaginary conversation with the life of the American writer James Baldwin, who lived in Istanbul in the 60s and 70s. Safoglu's personal journey resonates with that of Baldwin, whose identity as a gay black man opens the door for the filmmaker to explore the political dimensions of racism and tolerance, while bringing Turkish and American popular icons of the time into the conversation. A perfect marriage of minimalism and inventiveness, Off-White Tulips reinvents autobiography as a captivating, lucid portrait of a journey through time.

La parka

- The Reaper -



Première canadienne

GABRIEL SERRA

Première œuvre | First Film

MEXIQUE | 2013 | 29 MIN | ESPAGNOL, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Henner Hofmann, Karla Bukantz, Liliana Pardo IMAGE: Carlos Correa MONTAGE: Koki Ortega

CONCEPTION SONORE: Nicolas Aguilar

CONTACT: Boris Miramontes (Distribution) | Centro de Capacitación Cinematográfica |

divulgacion@elccc.com.mx

Depuis 25 ans, Efrain, surnommé «la parka» («la faucheuse»), travaille dans un abattoir. Du matin au soir, il est envahi par les bruits mécaniques des machines, l'omniprésence du sang et le silence qui suit la mort en série d'innombrables animaux. Derrière son visage buriné et inébranlable et la précision de ses gestes mécaniques se cache un profond malaise. Totalement hanté par la mort, Efrain est un être brisé, un homme ordinaire tombé malgré lui dans une antichambre de l'enfer qu'il ne peut quitter. Ses confessions intimes sont sublimées par le regard sensible d'une caméra qui cherche à représenter son univers mental. Superbement mis en scène, le film devient alors une sombre balade aux côtés de la mort elle-même, à laquelle même les pauvres bêtes semblent assister avec solidarité. (BD)

For 25 years, Efrain – "the parka" (the reaper) – has worked in an abattoir. From morning to night he is assaulted by machine noise, endless blood and the eerie silence that follows the death of every one of the countless animals killed. Behind his rugged, unflappable face and his precise, mechanical movements is deep malaise. Utterly haunted by death, Efrain is a broken man, an ordinary man trapped in a room in hell from which he cannot escape. His private confessions are sublimated by the camera's sensitive eye as it attempts to represent the world of his mind. This superbly directed film becomes a grim walk with death itself. A walk that even the doomed beasts seem to face with solidarity.

Présenté en collaboration avec le Festival du cinéma latino-américain de Montréal

Première canadienne

The Private Life of Fenfen



LESLIE TAT

Sister Heaven Sister Earth (2009) - Lonely Lotus (2010) - Burial Shroud (2011) - Superior Life Classroom (2012) - Grave Goods (2012)

CHINE/ÉTATS-UNIS | 2013 | 28 MIN | MANDARIN, S.T. ANGLAIS PRODUCTION. IMAGE. MONTAGE: Leslie Tai

CONCEPTION SONORE: Leslie Tai, Sarah Berkovich, Chocho Tang

CONTACT: Leslie Tai | leslie.tai@gmail.com

En 2007, la cinéaste Leslie Tai donna une caméra à Fenfen, une ieune masseuse idéaliste, afin qu'elle puisse filmer son journal intime. Le témoignage de Fenfen, d'une franchise étonnante, évoque les espoirs déçus d'une jeune femme incapable de s'affranchir de son milieu familial, social et professionnel et dresse un portrait sans fard d'une certaine jeunesse chinoise. Néanmoins, la profonde originalité du film réside avant tout dans le contraste qu'établit la cinéaste entre l'intimité troublante de ces confessions et leur mise en contexte épisodique dans des lieux publics. En filmant les réactions que suscite le film chez les propriétaires et clients de divers cafés et salons de massage, le film élargit sa réflexion et explore les conséquences du spectacle de la docu-réalité. (BD)

In 2007, filmmaker Leslie Tai gave a camera to Fenfen, an idealistic young masseuse, and asked her to film a diary. Fenfen's stunningly frank reports expose the shattered dreams of a young woman unable to escape her family, social and professional environments, giving an unvarnished portrait of a certain segment of Chinese youth. But the film's great originality lies in the disquieting contrast between Fenfen's confessions and the public scenes in which the filmmaker contextualizes them. When café and massage parlour patrons respond to Fenfen's diary, the film broadens its scope and explores the repercussions of self-exposure as spectacle.

San Siro



Première québécoise

YURT ANCARANT

Il capo (2010) - Piattaforma Luna (2011) - Da Vinci (2012) - Ricordi per Moderni (2013)

ITALIE | 2014 | 26 MIN | SANS PAROLES

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Yuri Ancarani CONCEPTION SONORE: Mirco Mencacci

CONTACT: Yuri Ancarani | info@yuriancarani.com

En 2013, les RIDM présentaient une trilogie de courts métrages de Yuri Ancarani, dont le dernier, Da Vinci, remportait le prix du meilleur court métrage international. Ceux qui furent enthousiasmés par leur découverte du cinéaste italien ne seront pas déçus, et voici l'occasion pour les autres de rattraper leur retard: San Siro, anatomie épique, singulière et un brin humoristique du stade de foot mythique de Milan, tombe à pic en cette année de Coupe du monde. Surtout qu'on y découvre tout du plus grand stade italien, sauf le football! Ancarani suit sans la déchiffrer la chorégraphie impeccable des travailleurs en tout genre des coulisses, et transmet avec brio, par le simple ieu des sons, des formes et des lumières. l'atmosphère puissante des grands rassemblements sportifs. Du pur plaisir. (CS)

In 2013, the RIDM presented a trilogy of shorts by Yuri Ancarani. The third in the series, *Da Vinci*, won the festival's award for best international short film. Anyone who was delighted to discover the Italian filmmaker can expect to be thrilled, and the uninitiated are in for a treat: *San Siro* is an epic, singular and wryly humorous look at Milan's legendary football stadium, a fitting subject in a World Cup year. We learn all about Italy's biggest stadium – with the notable exception of football. Without pausing to decode their activities, Ancarani follows the exacting choreography of the facility's many behind-the-scenes workers, and brilliantly captures – through the simple interplay of sounds, shapes and lights – the overwhelming excitement of a major sporting event. A pure pleasure.

Single Stream



ERNST KAREL Première œuvre | First Film TOBY LEE Royal (2011)

PAWEL WOJTASIK Dark Sun Squeeze (2004) - The Aquarium (2006) - Pigs (2010)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 23 MIN | SANS PAROLES

PRODUCTION: Jesse Eidsness, Jonathan Hogg, Toby Lee, Pawel Wojtasik IMAGE: Sergei Franklin

MONTAGE: Toby Lee, Pawel Wojtasik CONCEPTION SONORE: Ernst Karel CONTACT: Ernst Karel | Sensory Ethnography Lab | ekarel@klingt.org

Tourné dans une usine de recyclage, Single Stream observe méticuleusement le parcours accompli par nos déchets quotidiens. Sans aucune narration. portant une attention particulière aux cadrages et aux sons (enregistrés par Ernst Karel, le concepteur sonore du Sensory Ethnography Lab), le film est à la fois un document singulier sur notre société de consommation et un pur film sensoriel qui parvient à donner vie aux innombrables cartons, journaux et boîtes de conserve qui peuplent cette odyssée au parfum de science-fiction. Ainsi, ces personnages improbables, dont les ralentis accentuent les propriétés individuelles, sautent, hésitent et passent de multiples épreuves mécaniques. Un véritable suspense hypnotique s'installe, de même qu'une étrange mélancolie devant ces destins éphémères. (BD)

Filmed in a recycling plant, *Single Stream* observes the intricate details of the fate of our garbage. Without narration, and with careful framing and sound recording (by Ernst Karel, the Sensory Ethnography Lab's sound designer), the film is both a unique document about our consumer society and a pure sensory experience that gives new life to the countless boxes, newspapers and cans shown in this science fiction-like odyssey. These unlikely "characters," shown in slow motion to accentuate their features, jump, hesitate and are subjected to a series of mechanical procedures. A hypnotic sense of suspense takes over, as does a strange melancholy from observing these transient existences.

Speaking into the Air



Première mondiale

PABLO ALVAREZ-MESA

Presidio Modelo (2008) - Jelena's Song (2010) - Cuando suena el clarin (2012)

QUÉBEC | 2014 | 21 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Pablo Alvarez-Mesa

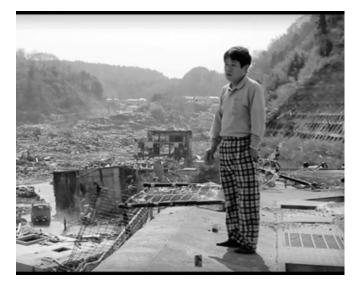
CONCEPTION SONORE: Pablo Alvarez-Mesa, Adrian Underhill
CONTACT: Pablo Alvarez-Mesa | palvarezmesa@gmail.com

Avant l'avènement d'internet et des médias sociaux, la radio amateur reliait les êtres humains sur les ondes, brisant la barrière des langues et des distances. Dans un sous-sol à Montréal, un homme a conservé un fatras d'antennes et d'équipement radio, sorte de machine à voyager dans le temps des communications. Comme d'autres radioamateurs, Andre Sipos ravive ses souvenirs de la Seconde Guerre mondiale grâce à un passe-temps dont l'étrangeté et la charmante désuétude offrent un sujet de rêve au cinéaste Pablo Alvarez-Mesa (Presidio Modelo, La chanson de Jelena). Réflexion sur le passage du temps et l'évolution des télécommunications, Speaking into the Air rend hommage aussi bien à la passion d'un homme qu'au médium du son lui-même. (CS)

Before the Internet and social media, ham radio connected people over the air, breaking down barriers of language and distance. In a Montreal basement, one man has kept an array of antennas and radio gear – a communications time machine. Like other ham operators, Andre Sipos keeps his Second World War memories alive with a hobby whose strangeness and quaint obsolescence make a perfect subject for filmmaker Pablo Alvarez-Mesa (*Presidio Modelo, Jelena's Song*). A reflection on the passage of time and changing communication technology, *Speaking into the Air* is a tribute both to one man's passion and to an entire almost-vanished medium.

81

Substanz



SEBASTIAN MEZ

Clean Up (2008) - Brasa (2010) - Ein Brief aus Deutschland (2011) - Metamorphosen (2013)

ALLEMAGNE | 2014 | 14 MIN | SANS PAROLES

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Sebastian Mez CONTACT: Sebastian Mez | Levitate Films | levitate@gmx.de

Sebastian Mez retravaille dans Substanz les images qu'il a tournées au Japon à la suite de la catastrophe nucléaire de Fukushima, cherchant à rendre un état du désastre plutôt que de l'illustrer. Aux images des médias font face ses plans panoramiques, cadrant large sur le chaos au milieu duquel s'affairent des silhouettes vulnérables. Par un superbe travail de surimpressions, Mez explore les strates de ruines comme il témoigne des différents sentiments engendrés par la situation, de la résignation à la reconstruction. Fondus enchaînés et bande sonore oppressante forment un magma audiovisuel frisant parfois l'abstraction. Offrant un écho contemporain et sombre au Crossroads de Bruce Conner, la catastrophe nucléaire devient ici un objet à l'esthétique aussi stupéfiante que sa réalité est terrifiante. (ACO)

In Substanz, Sebastian Mez reworks the footage he shot in Japan after the Fukushima nuclear disaster. His aim is not to illustrate the disaster, but to explore its consequences. In contrast to media images, his panoramic shots reveal the chaos in which vulnerable figures toil. Using superbly executed superimpositions, Mez explores the strata of ruins and documents the spectrum of responses to the situation, from grim resignation to fierce determination to rebuild. Long series of dissolves and a heavy soundtrack come together in an audio-visual lava flow bordering on abstraction. A dark, modern echo to Bruce Conner's Crossroads, the nuclear disaster becomes a subject with an aesthetic as mesmerizing as it is terrifying.

Xenos



MAHDI FLEIFEL

Arafat & I (2008) - A World Not Ours (2012)

ROYAUME-UNI/GRÈCE/DANEMARK | 2013 | 12 MIN | ARABE, S.T. ANGLAIS

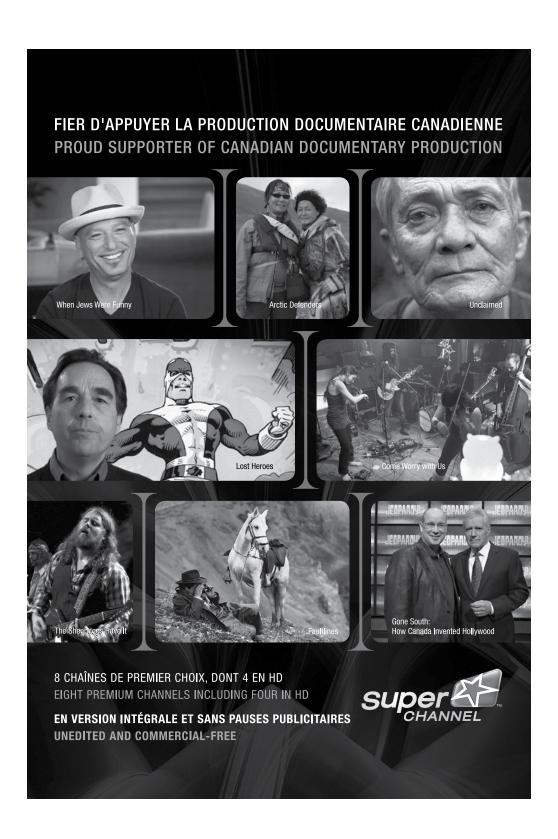
PRODUCTION: Patrick Campbell IMAGE: Mahdi Fleifel MONTAGE: Michael Aaglund

CONCEPTION SONORE: Gunnar Oskarsson

CONTACT: Patrick Campbell (Production) | Nakba FilmWorks | patrick@nakbafilmworks.com

A World Not Ours de Mahdi Fleifel (2012) nous faisait rencontrer l'ami d'enfance du cinéaste, Abu Evad, mélancolique et charismatique réfugié palestinien dans le camp d'Ain el-Hilweh au Liban. Nul besoin cependant de connaître le long métrage précédent de Fleifel pour suivre le destin d'Abu, aujourd'hui sans-papiers en Grèce après avoir traversé clandestinement la Syrie et la Turquie. Dans un pays en plein effondrement économique et social, résolument hostile à l'étranger, les immigrés illégaux tentent de survivre, réunis davantage par la misère que la solidarité. Ultime désillusion, le recours à la droque et la prostitution est confié âprement lors d'échanges téléphoniques en voix off entre Mahdi et Abu. Une plongée sobre mais bouleversante dans l'univers de la clandestinité. (CS)

In A World Not Ours by Mahdi Fleifel (2012), we met the filmmaker's childhood friend, Abu Eyad, a melancholic but charismatic Palestinian refugee living in the Ain el-Hilweh camp in Lebanon. While it is a sequel, Xenos stands on its own. Today, Abu is living illegally in Greece, having sneaked through Syria and Turkey. Living in a country embroiled in a financial and social meltdown, where foreigners are unwelcome at best, illegal immigrants struggle to survive, their communities brought together more by misery than solidarity. Ultimate disappointment sets in as Abu bitterly confides, on the phone with Mahdi, that drugs and prostitution are now rampant. A sobering, heartbreaking look at the shadowy world of illegal immigration.



Compétition internationale moyens métrages

International Medium-Length Competition



Présenté par | Presented by



85

Alger, après

- Algiers, Then -





Feriel Benzouaoui

Première œuvre | First film

ALGÉRIE/FRANCE | 2014 | 50 MIN | ARABE ET FRANÇAIS, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS PRODUCTION: Claire Bonnefov IMAGE: Marcel Morschhauser. Feriel Benzouaoui MONTAGE: Amin Sidi-Boumédine, Loanne Trévisan CONCEPTION SONORE: Ali Mahfiche CONTACT: Farid Lounas (Ventes) | Capricci Films | international@capricci.fr

L'Algérie semble avoir été oubliée par la vague des printemps arabes. Elle a, pareillement, quasiment disparu de la carte documentaire des dernières années. Un tort heureusement réparé par le très beau film de Feriel Benzouaoui qui, en embarquant sa caméra à bord d'un taxi collectif d'Alger et en donnant la parole aux passagers, rend justice à un peuple complexe, assoiffé de changement malgré la paralysie du pays. Les interminables embouteillages de la Ville blanche ne sont pas qu'une simple métaphore des difficultés de la nation à avancer, hantée par les fantômes de la colonisation et du terrorisme: ils incarnent, bien concrètement, un bouillonnement social permanent. Imperceptible en regard des révoltes spectaculaires de ses voisins, la contestation algérienne est bien vivante. (CS)

Algeria seems to have been missed by the Arab Spring, and likewise to have fallen off the documentary map in recent years. The oversight is rectified with this excellent film by Feriel Benzouaoui, who gets aboard a collective taxi in Algiers and listens to the passengers, doing justice to a complex people with a thirst for change in a paralyzed country. The city's endless traffic jams are more than just a metaphor for the country's fitful progress, haunted by the legacies of colonialism and terrorism: they are a tangible manifestation of a permanent state of social disquiet. Although almost invisible compared to the spectacular revolutions that happened nearby, Algerian dissent is very much alive.

Boucle piqué

- Toe Loop -



Première nord-américaine

CHLOÉ MAHIEU Nos fiançailles (2012)

LILA PINELL Aérocity (2006) - Nous arrivons (2009) - Arturo (2011) - Nos fiançailles (2012)

FRANCE | 2014 | 39 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Claire Bonnefov, Elsa Minisini IMAGE: Thomas Bataille MONTAGE: Emma Augier

CONCEPTION SONORE: Aurore Mahieu

CONTACT: Farid Lounas (Ventes) | Capricci Films | international@capricci.fr

Enfants ou presque adolescents, ils partagent le même rêve: devenir patineurs et patineuses artistiques. En tournée avec leur entraîneur exigeant. ces jeunes passionnés font face aux difficultés du parcours qu'ils ont choisi. Derrière le plaisir et la beauté de leur sport se cachent la discipline, la compétition, la cruauté des échecs et des humiliations. Parfaitement intégré dans cette petite communauté, le cinéaste filme leur apprentissage, certes, mais surtout le passage délicat de l'enfance à l'âge adulte. Jamais intrusif, il parvient à saisir avec un naturel poignant l'intensité des émotions qui caractérise cet âge. Et peu à peu, grâce au cinéma, il insuffle discrètement un esprit de liberté et de désinvolture dans le monde de ces enfants à qui l'on demande d'être trop sérieux. (ACO)

They are children and pre-teens who share a dream: to be figure skaters. As they tour with their harddriving coach, the dedicated young people face the usual difficulties with their chosen path. Behind the sport's pleasure and beauty are discipline, competition, cruel defeats and humiliations. The filmmaker, deeply integrated into the community, films not only their training but the delicate transition from childhood to adulthood. He is never intrusive, and captures the intensity of pubescent emotions with touching ease. Gradually, thanks to cinema, he discreetly introduces a spirit of freedom and relaxation into a world where over-seriousness normally rules.

Première canadienne

Buffalo Juggalos



SCOTT CUMMINGS

The Hesher (2006) - Nosebleeds (2006) - Storm Tiger Mountain (2008) - Launderman (2009) - Spacemonkey (2012)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 30 MIN | SANS PAROLES

PRODUCTION: Molly Gandour, Eliza Hittman, Shrihari Sathe IMAGE: Nandan Rao MONTAGE: Scott Cummings

CONCEPTION SONORE: Gene Park

CONTACT: Scott Cummings | buffalojuggalosfilm@gmail.com

Plus fascinants encore que le groupe de hip-hop horrorcore Insane Clown Posse, ses fans ont donné naissance à une importante sous-culture, celle des juggalos, dont la philosophie et le mode de vie sont difficiles à cerner par les non-initiés. Le cinéaste Scott Cummings s'est intéressé à la communauté juggalo de Buffalo dans l'État de New York, sa ville d'origine, qu'il filme sans jugement et sans ironie. En longs plans statiques vaguement inquiétants, les juggalos aux visages de clown effrayants se livrent à leurs activités quotidiennes, des tâches domestiques les plus banales aux actes de violence absurdes ou choquants. Entre la performance filmée et l'expérience sociologique surréaliste, Buffalo Juggalos est un film-énigme dont le plus grand mérite est de ne pas chercher de réponses. (CS)

More fascinating than the horrorcore hip-hop group Insane Clown Posse are its fans, who have created a thriving subculture, the Juggalos, whose philosophy and lifestyle are mysterious to the uninitiated. Filmmaker Scott Cummings took an interest in the Juggalo community in his hometown of Buffalo, New York, filming them without judgment or irony. In long, static and vaguely disturbing shots, Juggalos in scary clown makeup go about their everyday lives, from the most mundane household chores to absurd and shocking acts of violence. Somewhere between filmed performance and a surrealistic sociological experiment, Buffalo Juggalos is an enigmatic work whose greatest virtue is that it does not look for answers.

Looking for Adventure



KTMT TAKESUE

Rosewater (2000) - Summer of the Serpent (2004) - Suspended (2009) - Where Are You Taking Me? (2011) - That Which Once Was (2011)

PÉROU/ÉTATS-UNIS | 2013 | 43 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE: Kimi Takesue, Richard Beenen MONTAGE: Kimi Takesue

CONCEPTION SONORE: Tom Efinger

CONTACT: Kimi Takesue | Kimikat Productions | kimitakesue@gmail.com

Dans les paysages splendides des Andes péruviennes, le mode de vie traditionnel des populations indigènes devient objet de consommation face au déferlement de touristes étrangers. En longs plans statiques d'une authentique beauté formelle, Kimi Takesue explore sans cynisme la tension entre la marchandisation de la culture péruvienne et le désir universel d'exotisme et de nouvelles expériences. Sous sa caméra lucide, le moindre élément culturel, des lamas aux tissus, des danses aux repas, des ruines aux personnes bien vivantes, est destiné au divertissement des visiteurs - et formaté, conditionné, monnayé en conséquence. Reste l'immensité du décor andin, spectaculaire et incommensurable sous l'œil de la cinéaste, où se perd la chorégraphie illisible des groupes de touristes... (CS)

In the magnificent Peruvian Andes, traditional aboriginal ways of life are being commercialized thanks to ever-growing numbers of foreign tourists. In long, static shots of great formal beauty, Kimi Takesue takes a sincere look at the tension between the commodification of Peruvian culture and the universal craving for new, exotic experiences. Under the watchful camera, cultural elements from llamas, fabrics and dances to meals, ruins and living people turn out to be available for visitors' amusement – and formatted, conditioned and monetized accordingly. What's left is the Andean scenery, shown here in its spectacular, humbling glory, dwarfing the endless parade of tourists.

Première nord-américaine

Metaphor or Sadness Inside Out

Metáfora ou a tristeza virada do avesso -



CATARINA VASCONCELOS

I'm from Mouraria (2011)

PORTUGAL/ROYAUME-UNI | 2013 | 32 MIN | PORTUGAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Catarina Vasconcelos

CONCEPTION SONORE: Mike Wyeld

CONTACT: Catarina Vasconcelos | catavasconcelos@gmail.com

À travers une correspondance épistolaire, un frère et une sœur se confessent leur grande tristesse, leur sensation de n'être que la moitié d'une personne. Leur mère est morte il y a près de dix ans, emportant avec elle tout ce qu'elle représentait: les années 1970, l'engagement social, et surtout la Révolution des œillets (qui célèbre cette année son 40° anniversaire). Pour la jeunesse portugaise née dix ans après la révolution, il ne reste de cette époque que quelques photos indéchiffrables, vagues souvenirs d'idéaux disparus trop tôt. Mêlant avec un naturel admirable le super 8 et la vidéo, l'intimité de son propre deuil et l'histoire collective, Catarina Vasconcelos (la sœur du récit) trouve avec ce premier film bouleversant un espace de mémoire pour sa mère et son pays. (CS)

A brother and sister exchange letters, confessing their deep sadness at the feeling of being only half persons. Their mother died nearly ten years ago, taking with her everything that she represented: the 1970s, social activism, and especially the Carnation Revolution (whose 40th anniversary is this year). For a young Portuguese woman born a decade after the revolution, all that remains of the era are a few enigmatic photos, vague memories of ideals that vanished too quickly. Ably combining Super 8 and video footage, her own private grief and public history, Catarina Vasconcelos (the sister) has made a heartbreaking first film that creates a space capable of containing the memories of her mother and her country.

Room Tone



Première mondiale

89

CÉLTNE BARTL

La fourmi et le volcan (1992) - L'absent (1997) - Du pic au cœur (2001) - La théorie du tout (2009)

QUÉBEC | 2014 | 45 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Céline Baril CONCEPTION SONORE: Marie-Pierre Grenier

CONTACT: Céline Baril | Les Films de l'Autre | celine.baril@videotron.ca

Des images glanées au sein de multiples villes américaines sont hantées par les spectres sonores du passé et du cinéma dans ce road movie aussi original que mélancolique. Dès les premiers plans nocturnes de bâtiments anonymes sur lesquels se superposent les sons angoissants de plusieurs films américains. Room Tone s'affirme comme une sombre rêverie et une réflexion complexe sur l'état de l'Amérique contemporaine. À la fois dense et accessible, le nouveau film de Céline Baril (La théorie du tout) nous invite littéralement à regarder le monde autrement. Ses multiples superpositions juxtaposent les époques et les niveaux de sens. Un sans-abri est introduit par le Dead Man de Jarmusch, des passants sont accompagnés par la voix de Malcolm X. Room Tone est la sublime épitaphe d'un pays qui ne rêve plus. (BD)

In this original, melancholy road movie, images gleaned from several American cities are haunted by the sonic ghosts of bygone times. From the first night-time shots of anonymous buildings, set to anguished sounds from several American movies, *Room Tone* establishes itself as a sombre, complex meditation on the state of America. Céline Baril's latest film is both dense and accessible, and it is quite literally an invitation to see the world differently, particularly in the way it juxtaposes eras and levels of meaning. A homeless person is introduced by Jarmusch's *Dead Man*, people in the street are accompanied by the voice of Malcolm X. *Room Tone* is a sublime epitaph for a country that has stopped dreaming.

Shooter and Whitley

Première internationale



LAURA STEWART

Ken: Story of a Western Drifter (2003) - Lair of the Damned (2002) - Come Back Scorpio Rising (2007) - Tales From the Crypt (2010) - American Carnival (2010)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 52 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Laura Stewart IMAGE: Laura Stewart, Kevin Peil MONTAGE: Laura Stewart, Jeremy Bessoff

CONCEPTION SONORE: Christopher Burke

CONTACT: Laura Stewart | Fieldstone Films | laurastewartfilms@gmail.com

Entièrement tourné au sein d'une communauté de motards du Wisconsin. Shooter and Whitley explore la relation inattendue entre Shooter, un leader vieillissant, et Whitley, sa jeune protégée et petite amie. Sur les images hantées en 16 mm du motel et du bar entre lesquels ces marginaux partagent leur existence, les réflexions en voix off des deux personnages nous permettent de transcender la singularité pittoresque de ce milieu maintes fois immortalisé au grand écran. À travers leur profonde tendresse et leur impressionnante lucidité, Shooter et Whitley s'affirment comme des êtres sans illusion ni regret, dotés d'une impressionnante conscience de soi. Porté par la langueur de son univers hors du temps, le film de Laura Stewart est un poème élégiaque dénué de tout jugement. (BD)

Filmed inside a Wisconsin outlaw biker club, Shooter and Whitley explores the surprising relationship between the group's aging leader, Shooter, and Whitley, his young girlfriend. Against a haunting backdrop of 16mm footage of the motel and bar where the couple lead their life on the margins, the two characters' voice-over reflections allow us to transcend the picturesque allure of a world caricatured on the big screen dozens of times. Through their deep affection and impressive lucidity, Shooter and Whitley establish themselves as people living with neither illusions nor regrets, and blessed with incredible self-awareness. Laura Stewart's film, set in a languid, timeless world, is an elegiac poem that offers no judgment of its subjects.

Le temps perdu



Première canadienne

PTERRE SCHOELLER

Zéro défaut (2003) - Versailles (2008) - L'exercice de l'État (2011)

FRANCE | 2014 | 48 MIN | ARABE ET KURDE, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Anne-Florence Garnier, Sylvana Iorio, Françoise Langrognet IMAGE: Pierre Schoeller,

François Reinhardt MONTAGE: Hélène Giummelly CONCEPTION SONORE: Marc Gigoux CONTACT: Philippe Brachet (Distribution) | ARTE GEIE | philippe.brachet@arte.tv

En plein cœur du Kurdistan irakien, un camp de réfugiés accueille depuis plus de deux ans des familles syriennes. Alors que les hommes tentent de trouver du travail manuel à l'extérieur. les femmes s'acharnent à maintenir une certaine qualité de vie malgré la précarité des lieux et l'incertitude du lendemain. Au beau milieu des tentes temporaires, une routine s'installe. Alors que les enfants jouent avec le moindre objet trouvé, les prières et la préparation méticuleuse des repas donnent presque l'illusion de normalité. La caméra discrète de Pierre Schoeller (L'exercice de l'État) décrit avec minutie le quotidien de ces exilés et recueille des témoignages aussi touchants que représentatifs des conditions de vie actuelles de populations entières en état perpétuel d'attente et de regret. (BD)

For more than two years, a refugee camp in the heart of Iraqi Kurdistan has been flooded with Syrian families. While the men look for menial jobs outside the camp, the women struggle to keep up an acceptable quality of life despite the rough conditions and an uncertain future. Amidst the rows of temporary tents, a routine takes hold. While children play with whatever stray objects they can find, prayer and meticulous meal preparation create a veneer of normality. The tactful camera of Pierre Schoeller (*L'exercice de l'État*) meticulously records the exiles' everyday lives, and gathers the poignant testimony of people whose living conditions are like those of entire populations living in a permanent state of waiting and homesickness.

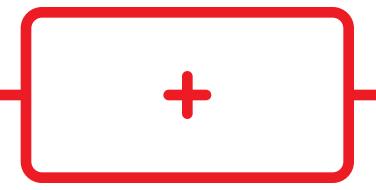
Panorama

Présentations spéciales

Special Presentations

Les nouveaux-nés des maîtres du documentaire et les films-événements de l'année festivalière

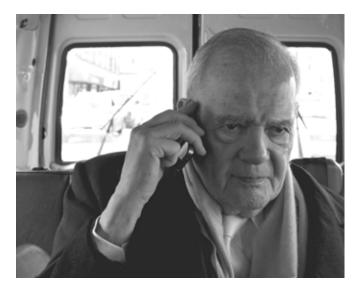
Discover the latest from master filmmakers and the hottest films of the festival season



Présenté par | Presented by



The 50-Year Argument



Première québécoise

MARTIN SCORSESE Taxi Driver (1976) - Goodfellas (1990) - My Voyage to Italy (1999) - Shine a Light (2008) - George Harrison: Living in the Material World (2011) - The Wolf of Wall Street (2013)

DAVID TEDESCHI Premier long métrage | First Feature

ÉTATS-UNIS | 2014 | 95 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Margaret Bodde IMAGE: Ellen Kuras, Lisa Rinzler MONTAGE: Michael J. Palmer, Paul Marchand

CONCEPTION SONORE: Damian Rodriguez, Fred Rosenberg

CONTACT: Robin Smith (Distribution) | Blue Ice Docs | robin@blueicepics.com

Comme il l'avait fait dans No Direction Home: Bob Dylan, Martin Scorsese profite de l'hommage érudit qu'il rend à une institution culturelle majeure pour dresser un portrait passionnant de l'histoire politique, sociale et culturelle des États-Unis depuis 1950. Après l'icône de la musique, son intérêt se porte cette fois-ci sur le New York Review of Books. Tout en observant le fonctionnement actuel de cette institution sans compromis, aussi imperméable aux effets de mode qu'exigeante sur la qualité de ses textes, Scorsese et Tedeschi retracent les origines et les conséquences de nombreux articles de la revue. Susan Sontag, Norman Mailer, Vaclav Havel mais aussi les collaborateurs contemporains tels que Michael Chabon et Zoe Heller deviennent les personnages mythiques de cette odyssée de la pensée. (BD)

As he did in *No Direction Home:* Bob Dylan, Martin Scorsese uses an erudite tribute to a major cultural institution to create a fascinating exploration of the political, cultural and social history of the United States since 1950. This time, Scorsese turns his attention to the *New York Review of Books*. While observing how the magazine works today – as an uncompromising institution, impervious to fashion and staunchly guarding its high editorial standards – Scorsese and Tedeschi look into the genesis of, and fallout from, many of the magazine's articles. Susan Sontag, Norman Mailer and Vaclav Havel, along with contemporary contributors such as Michael Chabon and Zoe Heller, are the mythical characters in this intellectual odyssey.

Altman

China Me





RON MANN

Poetry in Motion (1982) - Comic Book Confidential (1988) - Grass (1999) - Go Further (2003) - Know Your Mushrooms (2008)

CANADA | 2014 | 96 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Ron Mann, Bill Imperial IMAGE: Simon Ennis MONTAGE: Robert Kennedy

CONCEPTION SONORE: Ron Mann, Simon Ennis

CONTACT: Michael Boyuk (Distribution) | Films We Like | mike@filmswelike.com

«Altmanesque». Peu de réalisateurs peuvent se vanter d'avoir à ce point marqué l'histoire du cinéma qu'un adjectif ait été créé pour décrire leur style. Avec une carrière de près d'un demi-siècle incluant des classiques tels que M*A*S*H, McCabe & Mrs. Miller, Nashville, The Player et Gosford Park, Robert Altman s'est imposé comme l'un des cinéastes les plus talentueux et anticonformistes des États-Unis. Qui d'autre que le réalisateur canadien Ron Mann, passionné d'art et de culture populaire, aurait pu explorer la vie et l'œuvre d'Altman avec autant de perspicacité, d'humour et d'émotion? À partir d'une extraordinaire quantité d'archives et des témoignages de sa famille et ses proches collaborateurs, Mann compose avec brio un portrait intime et fluide, joyeux comme un air de jazz. (CS)

Altmanesque. It isn't every director who sees their name immortalized as an adjective to describe others' work. Over the course of a half-century career, including classics like M*A*S*H, McCabe & Mrs. Miller, Nashville, The Player and Gosford Park, Robert Altman staked a claim as one of America's most talented and least conformist filmmakers. Is there anyone more capable than Canadian director Ron Mann – well known for his passion for popular art and culture – of exploring Altman's life and work with as much insight, humour and feeling? Delving into an extraordinary trove of archival materials and interviews with Altman's family and closest colleagues, Mann has created an intimate, fluid portrait as joyful as the liveliest jazz number.



Première nord-américaine

MTCHKA SAÄL

L'arbre qui dort rêve à ses racines (1992) - Tragedia (1993) - La position de l'escargot (1998) - Zéro tolérance (2004) - Prisonniers de Beckett (2006)

FRANCE | 2013 | 88 MIN | CANTONAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Farid Rezkallah IMAGE: Lu Sheng MONTAGE: Mary Stephen CONCEPTION SONORE: Chen Leijo

CONTACT: Farid Rezkallah (Production) | 24images | contact@24images.fr

Le séisme de 2008, la compétitivité extrême dans les universités, le manque d'éducation, la pauvreté, la violence, les problèmes de santé mentale... Mais aussi les écoles et différents programmes mis en place pour aider la population, les rêves et les espoirs que le quotidien n'a pas encore tués, la croissance économique galopante qui aiguise tous les appétits... Complexe et passionnant, rythmé par les poésies concrètes de Zhai Yongming, China Me fait le portrait de la Chine contemporaine à travers de multiples rencontres croisées et impressionnistes avec ses habitants, dévoilant autant son histoire que ses réalités les plus contradictoires. Huit ans après Prisonniers de Beckett, on y retrouve aussi le regard unique de Michka Saäl, empreint d'une sensibilité et d'un humanisme aussi rares que touchants. (HF)

The 2008 earthquake, cutthroat competition in universities, lack of education, poverty, violence, mental health problems. But also schools and programs designed to help the people, the many hopes and dreams not yet dashed by everyday reality, incredible economic growth whetting all appetites. Complex, fascinating and paced by the concrete poetry of Zhai Yongming, *China Me* is a portrait of modern China through numerous chance, impressionistic encounters with its people, revealing its history and its deepest contradictions. Eight years after *Prisonniers de Beckett*, we are happy to rediscover the touching humanity and empathy of Michka Saäl's unique eye.

Eau argentée,

Syrie autoportrait

Ma'a al fidda -



Première québécoise

La cour de Babel

Panorama

School of Babel -



JULIE BERTUCCELLI

La fabrique des juges (1998) - Depuis qu'Otar est parti (2002) - L'arbre (2010)

FRANCE | 2013 | 89 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Yaëlle Fogiel IMAGE: Julie Bertuccelli MONTAGE: Josiane Zardova

CONCEPTION SONORE: Graciela Barrault, Stephan Bauer, Benjamin Bober, Frédéric Dabo, Greg le Maître

CONTACT: Ilaria Gomarasca (Ventes) | Pyramide International | ilaria@pyramidefilms.com

Jeunes immigrants récemment arrivés en France, des élèves d'une classe d'accueil rattrapent le niveau scolaire de leur âge en vue d'être réinsérés dans le système général. Ils viennent d'Europe de l'Est ou d'Amérique du Sud, de Chine ou du Sénégal. Au cours d'une année, Julie Bertuccelli (Depuis qu'Otar est parti..., L'arbre) filme leurs efforts et inquiétudes d'adolescents, écoute les récits de parcours souvent difficiles. Elle saisit les conflits et préjugés qui ébranlent parfois le groupe, fruits de différences culturelles qu'ils apprivoisent peu à peu. En assistant aux rencontres entre leur enseignante et leurs parents, elle ouvre enfin une perspective plus profonde sur leur histoire. Cette chronique émouvante est l'occasion d'une observation subtile du multiculturalisme français. (ACO)

Young immigrants to France are placed in a special class where they are to catch up to an ageappropriate level before joining a regular class of their peers. They are from Eastern Europe, South America, China, Senegal. Over one year, Julie Bertuccelli (Since Otar Left, The Tree) films their efforts and their adolescent worries, and listens to their often painful stories. She captures the conflicts and prejudices that occasionally overwhelm the group, the result of cultural differences they slowly overcome. By attending parent-teacher meetings, she opens the door to a deeper perspective on their stories. This poignant chronicle is a subtle look at multiculturalism in France.

WIAM SIMAU BEDIRXAN Premier long métrage | First Feature OSSAMA MOHAMMED Stars in Broad Daylight (1988) - The Box of Life (2002)

SYRIE/FRANCE | 2014 | 92 MIN | ARABE, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Orwa Nyrabia IMAGE: Wiam Simay Bedirxan MONTAGE: Maïsoun Asaad

CONCEPTION SONORE: Raphaël Girardot

CONTACT: Hannah Horner (Ventes) | Doc & Film International | h.horner@docandfilm.com

Comment le cinéma peut-il témoigner avec justesse de la douleur d'un peuple? Exilé à Paris, le cinéaste syrien Ossama Mohammed ne peut qu'accumuler des vidéos web d'une violence insoutenable, auxquelles il tente de donner du sens. Contacté par une jeune cinéaste kurde de Homs, Wiam Simav Bedirxan, qui lui envoie ses vidéos, il entame alors un dialogue indispensable et inédit. « Comment filmerais-tu Homs? » La culpabilité de l'exilé rencontre la peur de ne pas utiliser le cinéma à bon escient. Il ne s'agit pas simplement de filmer les horreurs quotidiennes, mais de réfléchir constamment au rôle du cinéma comme témoin indispensable de notre temps. Concu entre deux continents, fruit de deux sensibilités, le voyage poétique d'Eau argentée, Syrie autoportrait est la meilleure réponse de l'art face à la barbarie. (BD)

How can cinema do justice to an entire people's pain? Exiled in Paris, Syrian filmmaker Ossama Mohammed can only collect web videos of unbearable violence. which he tries to give meaning. Contacted by a young Kurdish filmmaker from Homs, Wiam Simav Bedirxan, who sends him her videos. Mohammed starts a unique and indispensable dialogue. "How would you film Homs?" The exile's guilt confronts the fear of failing to make use of the full power of cinema. It is not simply a matter of filming everyday horrors, but of constantly thinking about cinema's role as an essential witness of our times. Made on two continents by two distinct sensibilities, the poetic voyage of Silvered Water, Syria self-portrait is art's best response to barbarity.

101

Iranien

Panorama





MEHRAN TAMADON

Bassidji (2009)

FRANCE/SUISSE | 2014 | 105 MIN | FARSI, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Raphael Philoso IMAGE: Mohammad Reza Jahanpanah MONTAGE: Mehran Tamadon

CONCEPTION SONORE: Ali-Reza Karimnejad

CONTACT: Hannah Horner (Ventes) | Doc & Film International | h.horner@docandfilm.com

Grand prix du dernier festival Cinéma du réel, Iranien est le témoignage d'une expérience inédite et troublante. Cinéaste iranien ouvertement athée vivant en France. Mehran Tamadon invite trois défenseurs de la République islamique dans sa maison familiale en Iran, afin de discuter à bâtons rompus. Au fil des activités quotidiennes, des jeux et des nombreuses discussions, un seul objectif: parvenir à rédiger ensemble une constitution permettant de «vivre ensemble». Malgré la bonne humeur ambiante, ce projet utopiste se transforme rapidement en combat rhétorique sans pitié. Chaque parcelle de terrain commun est négociée. contestée et durement acquise. Derrière les sourires, les conséquences seront graves. (BD)

The Grand Prix winner at the last edition of Cinéma du réel, Iranien is a chronicle of an unusual and unnerving experiment, Mehran Tamadon, an openly atheist Iranian filmmaker living in France, invites three defenders of the Islamic Republic into his Iranian home for an extended no-holds-barred debate. As they go about their everyday activities, play games and engage in endless hours of discussion, they share a single goal: to write a constitution that would allow all Iranians to live together in harmony. Despite a positive atmosphere, the utopian project quickly degenerates into a merciless rhetorical battle. Every inch of common ground is negotiated, contested and hard won. Behind smiles, serious consequences lurk.

The Kingdom of Dreams and Madness

Yume to kyôki no ohkoku -



Première québécoise

MAMT SUNADA

Ending Note: Death of a Japanese Salesman (2011)

JAPON | 2013 | 118 MIN | JAPONAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Nobuo Kawakami IMAGE. MONTAGE: Mami Sunada CONCEPTION SONORE: Masakatsu Takagi

CONTACT: Chance Huskey (Distribution) | GKIDS | chance@gkids.com

Mon voisin Totoro, Princesse Mononoke, Le tombeau des lucioles... Depuis plus de trente ans, le studio Ghibli fondé par les cinéastes Hayao Miyazaki et Isao Takahata est à l'origine de certains des films d'animation les plus acclamés de l'histoire du cinéma. Bénéficiant d'un accès exceptionnel au cœur du studio - et à la maison de Miyazaki -, Mami Sunada introduit sa caméra pendant plus d'une année à l'intérieur de cette ruche créative. alors que les deux fondateurs travaillent sur Le vent se lève et Le conte de la princesse Kaguya. Au-delà de l'observation passionnante des coulisses de création et de distribution, The Kingdom of Dreams and Madness explore l'amitié aussi profonde que complexe qui lie ces deux créateurs aux méthodes et aux personnalités résolument opposées. (BD)

My Neighbor Totoro, Princess Mononoke, Grave of the Fireflies... In more than 30 years since its founding, the Ghibli studio, set up by directors Hayao Miyazaki and Isao Takahata, has produced some of the most acclaimed animated films of all time. Thanks to exceptional access to the studio (and Miyazaki's home), Mami Sunada was able to film the creative hive's workings for more than a year, while the two founders worked on The Wind Rises and The Tale of Princess Kaguya. More than just a fascinating behindthe-scenes look at an iconic studio, The Kingdom of Dreams and Madness explores the deep and complex friendship that bonds two artists with starkly opposed approaches and personalities.

Maïdan

Première québécoise



SERGET LOZNITSA

Settlement (2001) - Blockade (2005) - Northern Light (2008) - My Joy (2010) -In the Fog (2012) - Letter (2013)

PAYS-BAS/UKRAINE | 2014 | 133 MIN | UKRAINIEN. S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Sergei Loznitsa, Maria Choustova-Baker IMAGE: Sergei Loznitsa, Serhiy Stefan Stetsenko

MONTAGE: Sergei Loznitsa, Danielius Kokanauskis CONCEPTION SONORE: Vladimir Golovnitski CONTACT: Maria Choustova-Baker (Production) | Atoms & Void | atomypustota.info@gmail.com

Pour son retour au long métrage documentaire, Sergei Loznitsa a décidé de plonger sa caméra au cœur des manifestations contre le régime du président lanoukovitch qui ont secoué la place principale de Kiev. De décembre 2013 à février 2014, il enregistra patiemment le pouls d'une révolte populaire dont la répression donna le coup d'envoi à une véritable révolution. À l'opposé des nombreux documentaires récemment réalisés dans la lignée du Printemps arabe et d'Occupy, Maidan maintient jusqu'au bout une esthétique rigoureuse et distanciée fondée sur des plans principalement fixes. Privilégiant la contemplation à l'immersion, le cinéaste refuse tout discours a priori et limite les informations factuelles pour mieux tenter de capter l'essence d'une révolution populaire. (BD)

For this return to feature documentary film, Sergei Loznitsa decided to take his camera to the heart of the demonstrations against the government of President Yanukovych in Kiev's main square. From December 2013 to February 2014, he patiently took the pulse of a popular revolt whose violent repression sparked an all-out revolution. Unlike many documentaries made during movements such as the Arab Spring and Occupy, Maïdan maintains a distanced, rigorous aesthetic throughout, based mainly on fixed shots. Favouring contemplation over immersion, the filmmaker makes no assumptions and provides few facts, instead capturing the essence of a popular uprising.

Mon insécurité nationale -Le Canada contre **Victor Regalado**



PATRICTO HENRIQUEZ

11 septembre 1973: le dernier combat de Salvador Allende (1998) - Images d'une dictature (2004) -Désobéir (2005) - Sous la cagoule, un voyage au bout de la torture (2008) -Vous n'aimez pas la vérité, 4 jours à Guantanamo (2010)

QUÉBEC | 2014 | 90 MIN | FRANÇAIS, ESPAGNOL ET ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Patricio Henriquez IMAGE: Patricio Henriquez, François Beauchemin

MONTAGE: Denis Boisvert, Andrea Henriquez CONCEPTION SONORE: Javier Asencio, Sylvain Bellemare

CONTACT: Patricio Henriquez | Macumba média | patricioh@macumbainternational.com

«Jamais je ne ferai un film sur moi. Toi, pourquoi tu ne le ferais pas?» Voilà comment est né le nouveau documentaire de Patricio Henriquez (Sous la cagoule, Vous n'aimez pas la vérité) évoquant l'histoire parfaitement kafkaïenne de son ami Victor Regalado. Ayant fui le Salvador et son régime militaire meurtrier, Victor, à l'époque jeune journaliste, débarque au Canada en 1982. Mais immédiatement, il est arrêté et fait l'objet d'un certificat de sécurité l'identifiant comme une menace à la sécurité intérieure. Durant quinze ans, un mandat d'expulsion pèsera même sur lui. Avec intelligence et honnêteté, Henriquez revient sur toutes les facettes de cette situation ubuesque, dénoncée au plus haut niveau, et sur l'étendue de ses conséquences tant personnelles que collectives. (HF)

"I'll never make a film about myself. Why don't you do it?" That is the origin of this new documentary by Patricio Henriquez (Sous la cagoule, Vous n'aimez pas la vérité), telling the Kafkaesque story of his friend Victor Regalado. Victor, then a young journalist, arrived in Canada in 1982, fleeing El Salvador and its murderous military dictatorship. He was arrested immediately and detained on a security certificate that branded him a threat to national security; he remained subject to a deportation order for 15 years. In this honest, intelligent film, Henriquez looks at every aspect of this horrible situation, which was ultimately denounced at the highest levels, and on its far-reaching consequences both for Regalado and Canada as a whole.

Première québécoise

National Gallery





FREDERICK WISEMAN

Titicut Follies (1967) - High School (1968) - Basic Training (1971) - Domestic Violence (2001) - La danse, le ballet de l'opéra de Paris (2009) - At Berkeley (2013)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 174 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Frederick Wiseman, Pierre-Olivier Bardet IMAGE: John Davey MONTAGE: Frederick Wiseman,

Gilles Granier CONCEPTION SONORE: Frederick Wiseman, Emmanuel Croset

CONTACT: Karen Konicek (Distribution) | Zipporah Films | info@zipporah.com

À peine un an après avoir parcouru les couloirs de Berkeley, l'infatigable Frederick Wiseman emporte sa caméra au sein d'une autre institution prestigieuse: la National Gallery de Londres. Des réunions animées du conseil d'administration autour de l'image de marque du musée au travail méticuleux des restaurateurs et des techniciens des salles d'exposition, le cinéaste nous convie une nouvelle fois à plonger au cœur d'un établissement en pleine remise en question. Toutefois, le fonctionnement même du musée intéresse moins Wiseman que les multiples réflexions sur l'histoire et le sens de l'art que les employés du musée lui permettent de générer. Cet hommage passionné et passionnant à tous ceux qui permettent aux œuvres de survivre est peut-être l'un de ses films les plus personnels. (BD)

Barely a year after capturing the halls of Berkeley, the tireless Frederick Wiseman takes his camera inside another hallowed institution, the National Gallery in London. From lively board meetings on the question of the museum's branding to the painstaking work of everyone from cooks to gallery technicians, the director once again lays bare an institution in transition. And yet the museum's operations interest Wiseman less than the staff's reflections on the history and meaning of the art in its galleries. This passionate and fascinating tribute to everyone who allows great works to survive is arguably Wiseman's most personal film.



JESSE MOSS

Con Man (2002) - Speedo: A Demolition Derby Love Story (2004) - Full Battle Rattle (2008)

ÉTATS-UNIS | 2013 | 100 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Amanda McBaine IMAGE: Jesse Moss MONTAGE: Jeff Gilbert CONCEPTION SONORE: T. Griffin

CONTACT: Michael Boyuk (Distribution) | Films We Like | mike@filmswelike.com

Lorsqu'une petite bourgade du Dakota du Nord devient soudainement la destination privilégiée d'une marée humaine de chômeurs en quête d'emploi dans l'industrie pétrolière, les problèmes ne font que commencer. Contre l'avis général, un pasteur lutte sans répit pour offrir un lit à tous ceux qui le désirent au sein de sa paroisse. Alors que l'intolérance s'intensifie parmi la population et que de nombreux démons refont surface, l'acharnement excessif du pasteur devient sujet à discussion et aura de lourdes répercussions. Proposant un regard original et intime sur les conséquences humaines des développements industriels, le cinéaste Jesse Moss plonge au cœur des blessures profondes, des faux-semblants et des tensions sociales d'un pays qui a perdu le sens de la communauté. (BD)

When a tiny speck on the North Dakota map suddenly becomes the hot destination for a horde of unemployed people looking for oil industry jobs, problems inevitably follow. Bucking popular opinion, a pastor works tirelessly to provide a bed for anyone who wants one. When the locals' intolerance grows and old demons resurface, the pastor's excessive zeal becomes a battleground and will have serious repercussions. Taking an original and intimate look at the human consequences of industrial development, filmmaker Jesse Moss cuts to the heart of the deep wounds, pretences and social tensions of a country that has lost its sense of community.

Stray Dog







DEBRA GRANTK

Snake Feed (1997) - Down to the Bone (2004) - Winter's Bone (2010)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 98 MIN | ANGLAIS ET ESPAGNOL, S.T. ANGLAIS PRODUCTION: Anne Rosellini. Jonathan Scheuer. Victoria Stewart

IMAGE: David Fleming, Eric Phillips-Horst, Ryan Piotrowski MONTAGE: Victoria Stewart

CONCEPTION SONORE: David Fleming, Derek Haff

CONTACT: Anne Rosellini (Production) | Still Rolling Productions | anne@straydogthemovie.com

La réalisatrice Debra Granik avait confié un rôle mineur à Ron «Stray Dog» Hall dans son film Winter's Bone, Grand prix du jury à Sundance en 2010 et plusieurs fois mis en nomination aux Oscars. Elle retrouve ici ce motard vétéran du Vietnam, auquel elle consacre pour la première fois un documentaire dans la pure tradition du cinéma d'observation. Évitant les clichés du genre et la surstylisation d'un certain cinéma contemporain s'intéressant à l'Amérique marginale, Debra Granik fait preuve au contraire d'une délicatesse de regard et d'une rare profondeur psychologique dans son portrait de cet ancien combattant au grand cœur à jamais hanté par ses souvenirs. Un film humble et touchant, doublé d'une étonnante histoire d'amour. sur fond de caravanes décrépites et de Harley vrombissantes. (CS)

Debra Granik gave a bit part to Ron "Stray Dog" Hall in her film Winter's Bone, which won the Grand Jury Prize at Sundance in 2010 and received several Oscar nominations. Here she reconnects with the biker and Vietnam vet, making him the centre of her first documentary, a film in the purest observational cinema tradition. Granik avoids the genre's clichés and the recent trend to over-stylize films about marginal American subjects. Instead, her portrait of an old soldier with a big heart, who will be forever haunted by his memories, is exceptional in its gentleness and psychological depth. This is a humble and touching film that includes a surprising love story, set against a backdrop of run-down trailers and thundering Harleys.

We Come **As Friends**



Première québécoise

HUBERT SAUPER

On The Road With Emil (1993) - So I Sleepwalk In Broad Daylight (1994) - Kisangani Diary (1998) -Alone With Our Stories (2000) - Darwin's Nightmare (2003)

AUTRICHE/FRANCE | 2014 | 106 MIN | ANGLAIS. ARABE. MANDARIN. MA'DI ET TOPOSA. S.T. ANGLAIS PRODUCTION: Hubert Sauper. Gabriele Kranzelbinder IMAGE: Hubert Sauper. Barnev Broomfield MONTAGE: Hubert Sauper, Cathie Dambel CONCEPTION SONORE: Veronika Hlavatsch, Xavier Lieberd CONTACT: Arnaud Aubelle (Ventes) | Le Pacte | a.aubelle@le-pacte.com

Dix ans après Le cauchemar de Darwin, Hubert Sauper revient avec un film aussi coup de poing que le précédent. À bord de son minuscule avion « fait maison », le cinéaste parcourt un Soudan en plein déchirement, dont les riches ressources sont l'obiet de nombreuses convoitises étrangères. L'ironie du titre est à la mesure du cynisme des exploiteurs du continent africain: We Come As Friends nous fait rencontrer les travailleurs chinois du pétrole et les missionnaires évangélistes américains, les seigneurs de la guerre et les soldats des Nations Unies, tous acteurs d'un conflit sanglant à venir créé de toutes pièces par l'avidité des bénéficiaires. Une odyssée pamphlétaire terrifiante au cœur du néocolonialisme, prix spécial du jury documentaire à Sundance pour la bravoure cinématographique et Prix de la paix à Berlin. (CS)

A decade after Darwin's Nightmare, Hubert Sauper is back with another gut-wrenching film. In his tiny "homemade" plane, the filmmaker travels around a Sudan in tatters, its wealth of natural resources the spoils coveted by foreign interests. The title's irony is as extreme as the cynicism of the continent's plunderers: We Come As Friends introduces us to Chinese oil workers and American evangelical missionaries, warlords and UN soldiers: all of them actors in a bloodsoaked drama resulting directly from the zeal of those who stand to benefit. A terrifying, politically charged journey to the heart of neo-colonialism that won the World Cinema Documentary Special Jury Award for Cinematic Bravery at Sundance and the Peace Prize in Berlin.

Horizons 109

Horizons

Lorsque le cinéma se fait le témoin des bouleversements du monde

Films that cut to the heart of current affairs

Casse

- Scrap Yard -



Première nord-américaine

NADÈGE TRÉBAL

Bleu pétrole (2012)

FRANCE | 2013 | 87 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Gilles Sandoz IMAGE: Olivier Guerbois MONTAGE: Cédric Le Floc'h

CONCEPTION SONORE: Dana Farzanehpour

CONTACT: Hannah Horner (Ventes) | Doc & Film International | h.horner@docandfilm.com

Des hommes s'activent dans un cimetière de voitures. Ils démontent une carcasse, s'interrogent sur la validité d'une pièce, discutent entre deux parechocs brisés. Casse, c'est la chronique d'une casse de voitures. Mais c'est aussi le portrait de ces hommes qui mènent parfois des vies rapiécées tant bien que mal, à l'image des débris qui les font survivre. Parmi les amateurs ou les habitués du lieu qu'elle croise, Nadège Trébal prend le temps d'écouter notamment des immigrants dont la parole sans fard et pleine d'humour tranche avec la dureté de leurs expériences. Elle signe un film au plus proche du réel, porté par un regard empathique, qui parvient tant à s'emparer d'un véritable lieu cinématographique qu'à rendre justice aux témoignages qu'elle recueille, pièce par pièce... (ACO)

Men at work in an auto wrecking yard: they break down a body, consult on whether a part is salvageable, talk about broken shocks. *Scrap Yard* is more than a look at what goes on in a wrecking yard, it's also a portrait of men who lead fractured lives, not unlike the wrecks that give them their living. Filmmaker Nadège Trébal takes the time to listen to the workers and others who spend time at the yard, particularly immigrants whose frank, funny patter stands in contrast to their difficult lives. The resulting film is as real as it gets: it is deeply empathetic, and makes excellent use of a very film-worthy location to do justice to the stories she collects, part by part...

Présenté en collaboration avec la CSN

Ce qu'il reste de la folie

Première nord-américaine



JORIS LACHAISE

Comme un oiseau dans un aquarium (2010) - Convention: mur noir / trous blancs (2011)

FRANCE | 2014 | 100 MIN | FRANÇAIS ET WOLOF, S.T. FRANÇAIS
PRODUCTION: Anne-Sophie Popon IMAGE, MONTAGE: Joris Lachaise

CONCEPTION SONORE: Rassoul Sow. Bertrand Wolff

CONTACT: Joris Lachaise | BabelXIII | joris.lachaise@laposte.net

À Thiaroye, près de Dakar, Joris Lachaise accompagne l'écrivaine et cinéaste Khady Sylla dans l'hôpital national psychiatrique où elle fut internée à plusieurs reprises. Cherchant le dialogue, elle y rencontre le psychiatre qui la suivait, des malades familiers et autres passants. Cartographie d'un lieu étrange, galerie de personnages déconcertants, Ce qu'il reste de la folie (Grand prix de la compétition française au FID Marseille) est une réflexion sur le Sénégal d'aujourd'hui, après la décolonisation et ses conséquences - un pays qui sans cesse fait face à ses contradictions, un pays où marabouts et médecins modernes tentent de travailler ensemble. Avec des images puissantes et contrastées, Joris Lachaise explore avec sensibilité les tensions sous-jacentes à cet univers oppressant. (ACO)

Joris Lachaise accompanies writer and filmmaker Khady Sylla to Senegal's national psychiatric hospital, near Dakar, where she has been committed several times. Seeking dialogue, she meets the psychiatrist who treated her, familiar patients and other faces of the institution. An atlas of a strange place, a gallery of disconcerting characters, *Ce qu'il reste de la folie* (Grand Prix, French competition, FID Marseille) is a reflection on today's Senegal, post-colonialism and its consequences – a country locked in perpetual struggle with its contradictions, where traditional healers and modern doctors try to work together. Using powerful, contrasting images, Lachaise delivers a tactful exploration of the underlying tensions in an oppressive environment.

De prisons en prisons

- From Prisons to Prisons -



Première québécoise

STEVE PATRY

Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC | 2014 | 85 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE: Steve Patry MONTAGE: Diego Briceño CONCEPTION SONORE: René Portillo CONTACT: Clotilde Vatrinet (Distribution) | Les Films du 3 mars | coordination@f3m.ca

Dans ce premier long métrage, Steve Patry décrit avec justesse et compassion les destins de trois ex-détenus sur plusieurs années. Trois êtres qui ne se connaissent pas et essaient, chacun à leur façon, de ne pas retomber dans les affres de cette toxicomanie qui, pour deux d'entre eux, n'a de cesse de les renvoyer derrière les barreaux. La caméra discrète du cinéaste observe sans jugement ni précipitation les défis que tentent de surmonter au quotidien ces écorchés qui, de tentative de réinsertion en rechute, de moments d'autoflagellation en instants d'épiphanie, luttent sans cesse pour ne pas demeurer prisonniers d'eux-mêmes. Pour certains, la guerre est loin d'être finie, mais il y aura toujours ce film qui aura su capter leur lucidité, leur souffrance, leur courage et leur profonde humanité. (BD)

With this first feature, Steve Patry delivers a compassionate and just exploration of several years in the lives of three ex-convicts. Three people who did not know each other, each trying to avoid relapsing into the addiction that keeps sending two of them back behind bars. The director's discreet camera dispassionately captures the daily challenges of these scarred people, locked in constant struggle to escape the prisons that they build around themselves. We see everything from reintegration attempts to relapses, from episodes of self-loathing to moments of clarity. For some, the war is far from over, but they will always have this film as a record of their lucidity, suffering, courage and indelible humanity.

L'empreinte

Escort





YVAN DUBUC Les limites du ciel (1986)

CAROLE POLIQUIN Le dernier enfant (1990) - Turbulences (1997) - L'emploi du temps (2000) - Le bien commun: l'assaut final (2002) - Homo toxicus (2008)

QUÉBEC | 2014 | 88 MIN | FRANÇAIS

PRODUCTION: Carole Poliquin IMAGE: Julien Fontaine MONTAGE: Annie Jean CONCEPTION SONORE: Sylvain Bellemare

CONTACT: Carole Poliquin | ISCA Films | carole@lesproductionsisca.ca

En général, par souci de sensationnalisme ou par une culpabilité mal placée, les relations entre Québécois et Amérindiens sont principalement évoquées par les tensions, rancœurs et inégalités qu'elles engendrent. Pourtant, les points communs, les valeurs héritées, la transmission existent bel et bien. Les idées de communauté, de liberté, de partage, de solidarité, intégrées sans nul doute dans l'inconscient collectif québécois, ne viennentelles pas aussi des façons de vivre autochtones découvertes et passées par cohabitation et métissage? Avec Roy Dupuis pour guide, et en compagnie de l'anthropologue Serge Bouchard, de la poétesse Joséphine Bacon, de psychanalystes, de travailleurs communautaires, d'économistes et d'historiens, les cinéastes nous invitent à ce riche et multidimensionnel voyage au cœur des racines de cette singulière identité québécoise. (HF)

Whether through sensationalism or misplaced guilt, relations between Québécois and First Nations are usually characterized by tension, rancour and inequality. And yet common ground, shared values and interconnection do exist. Aren't the ideas of community, freedom and solidarity, deeply ingrained in Quebec's collective consciousness, inherited from the aboriginal societies encountered by settlers and passed down through co-existence and blood ties? With Roy Dupuis as our guide, along with anthropologist Serge Bouchard, poet Joséphine Bacon, psychoanalysts, community workers, economists and historians, the filmmakers invite us on a rich, multifaceted exploration of the roots of Quebec's unique identity.



GUTDO HENDRTKX

Sense 393 (2008) - Day is Done* (2010) - Among Us (2014)

PAYS-BAS | 2013 | 19 MIN | NÉERLANDAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Zinzy Nimako, Jonne Roos IMAGE: Emo Weemhoff MONTAGE: Lot Rossmark

CONCEPTION SONORE: Taco Drijfhout, Tijn Hazen, Lucas Malec CONTACT: Wouter Jansen | Some Shorts | info@someshorts.com

En 2012, 4823 personnes dont la demande d'asile a été refusée ont été déportées des Pays-Bas. Parmi elles, 1410 ont été escortées hors des frontières par la Maréchaussée royale néerlandaise. Si ces drames sont plus que souvent présentés du point de vue tragique des déracinés, qu'en est-il de l'état d'esprit de ceux qui doivent s'acquitter de la tâche d'accompagnement? Empruntant la voie d'un cinéma direct sans complaisance ni sensationnalisme, Guido Hendrikx, primé pour ce film saisissant à Lisbonne et Vienne, assiste au stage intensif de trois semaines, tant pratique que théorique, suivi par deux jeunes recrues de cette police des frontières, et observe avec minutie comment - si cela se peut réellement - il est envisageable de conjuguer respect de la loi et respect de l'autre. (HF)

In 2012, the Netherlands deported 4823 rejected refugee claimants. Among them were 1410 people who were escorted out of the country by the Royal Netherlands Marechaussee. Such stories are usually told from the tragic perspective of the uprooted, but what is going on in the minds of those ordered to escort them? Taking a matter-of-fact direct cinema approach, Guido Hendrikx follows the intensive three-week training – both theoretical and practical – of two young border guard recruits, observing carefully how we might envision – if such a thing is possible – a reconciliation of respect for the law and respect for the other. A striking film that won awards at Lisbon and Vienna.

Première nord-américaine

Présenté en collaboration avec Société-Orignal

114 Panorama Horizons 115

The Flying Stars



NGARDY CONTEH GEORGE Premier long métrage | First Feature ALLAN TONG Premier long métrage | First Feature

CANADA/QUÉBEC | 2014 | 65 MIN | ANGLAIS ET KRIO, S.T. ANGLAIS

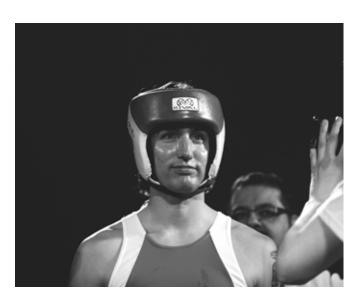
PRODUCTION: Ngardy Conteh George, Allan Tong, Katarina Soukup IMAGE: Colin Akoon

MONTAGE: Ngardy Conteh George, Tiffany Beaudin, Cameron Esler CONTACT: Allan Tong | Mattru Media | tong.allan@gmail.com

Dès le début de The Flying Stars, un intertitre expose une statistique terrifiante. Les exactions commises lors de la guerre civile à la Sierra Leone ont engendré un nombre incalculable d'amputés. Majoritairement orphelins, ces derniers vivent dans l'ombre d'une population qui refuse de confronter le passé et ils peinent à sortir de l'extrême pauvreté. Pour certains, seule la ligue de football pour amputés offre l'espoir de sortir de l'obscurité. Toutefois, gangréné par les jalousies et les tensions internes, cet espace n'est pas un havre de paix de tout repos. Porté par Bornor, meneur de jeu révolté et personnage aussi charismatique que hanté par ses démons, The Flying Stars expose sans jamais tenter de les simplifier les défis quotidiens d'êtres brisés par la vie qui tentent de lutter contre le destin. (BD)

At the beginning of *The Flying Stars*, an insert title displays a terrifying statistic: during Sierra Leone's civil war, rebels amputated countless limbs. Most of the victims are orphans, outcasts in a society that refuses to face its past, locked in a struggle to escape dire poverty. For some of them, only the amputee soccer league offers a chance at a better life. But the league is not an entirely safe haven, because it too has its jealousies and internal fights. Focusing on Bornor, a star player and charismatic young man haunted by his demons, The Flying Stars documents, but does not seek to simplify, the daily challenges facing young men broken by life, trying to overcome a cruel fate.

God Save Justin Trudeau



Première mondiale

GUYLAINE MAROIST, ÉRIC RUEL

Chanter plus fort que la mer (2002) - Bombes à retardement (2007) - Gentilly or Not to Be (2012) -Les États-Désunis du Canada (2012)

QUÉBEC I 2014 I 90 MIN I ANGLAIS ET FRANCAIS. S.T. FRANCAIS

PRODUCTION: Guylaine Maroist IMAGE: Jean-François Perreault MONTAGE: Éric Ruel

CONCEPTION SONORE: François Lacasse

CONTACT: Guylaine Maroist | Productions de la ruelle | guylaine@productionsdelaruelle.com

Justin Trudeau contre Patrick Brazeau, L'improbable combat de boxe entre l'ambitieux député libéral et le jeune sénateur conservateur fut l'un des événements médiatiques les plus importants de la politique fédérale en 2012. Pour le meilleur ou pour le pire? À travers un habile montage d'entrevues et d'images d'archives, Guylaine Maroist et Éric Ruel analysent l'impact non négligeable de ce combat sur le présent et l'avenir d'un pays de plus en plus dominé par la politique spectacle. Mimant les rouages infaillibles d'une aventure de Rocky, leur film permet de mieux comprendre l'ascension spectaculaire de Justin Trudeau, qui comprend parfaitement les enjeux et les gains potentiels de ce pugilat « caritatif » qui monopolisa de façon absurde toute l'attention de la colline parlementaire. (BD)

Justin Trudeau vs. Patrick Brazeau. The improbable boxing match between the ambitious Liberal MP and the young Conservative senator was one of the hottest media events on the federal political scene in 2012. For better or for worse? Skilfully combining archival footage and interviews, Guylaine Maroist and Éric Ruel assess the not-insignificant impact of the fight on the present and future of a country whose politics are increasingly focused on spectacle. Mimicking the surefire formula of a Rocky movie, the film gives us a better understanding of the spectacular rise of Justin Trudeau. who fully understands the stakes and potential gains to be had from a "charity" bout that monopolized attention on Parliament Hill to an absurd extent.

Présenté en collaboration avec Canal D

117

Moug

- Waves -

Première nord-américaine

116



AHMED NOUR

Premier long métrage | First Feature

ÉGYPTE/MAROC | 2013 | 71 MIN | ARABE, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Ahmed Nour IMAGE: Ahmed Fathy MONTAGE: Meriem Amrioui. Simon El Habre

CONCEPTION SONORE: Emile Aouad. Markus Aust

CONTACT: Ahmed Nour | Moug Films | nourmoug@gmail.com

Un mois avant que la ville de Suez ne se révolte violemment contre le régime de Moubarak, embrasant le pays entier, naissait la petite Hala. nièce du réalisateur Ahmed Nour. Elle prendra son premier bain le 11 février 2011, le jour où cessera le règne du président-tyran. Revenant sur ce soulèvement, et sur ceux qui bouleversèrent la vie de l'une des villes les plus riches d'Égypte, Moug interroge avec finesse le concept d'espoir, dans un contexte où, après l'effervescence de la révolution, est venu le temps des désillusions et de l'amertume. Mêlant archives, instants captés sur le vif et animation, narré par son réalisateur d'une voix douce et émouvante, ce film ausculte les rêves brisés d'une génération avec une poésie souvent bouleversante. (HF)

One month before the city of Suez revolted violently against the Mubarak regime, a conflict that spread throughout Egypt, Hala was born. She is the niece of director Ahmed Nour, and she had her first bath on February 11, 2011, the last day of the tyrannical president's reign. Looking back at the uprising, and on the people who turned life upside down in one of Egypt's richest cities, Moug is a deftly drawn look at the idea of hope in a post-revolutionary setting fraught with bitterness and disillusionment. Combining archival footage, spontaneously captured moments and animation, coupled with the director's soft, emotionally rich narration, this film bears witness, with often heartbreaking poetry, to the shattered dreams of a generation.

The Secret Trial 5



AMAR WALA

Premier long métrage | First Feature

CANADA | 2014 | 84 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Noah Bingham, Madeleine Cohen IMAGE: Noah Bingham, Triton Hall MONTAGE: Darby MacInnis

CONCEPTION SONORE: Jeff Morrow

CONTACT: Noah Bingham (Production) | Secret Trial 5 Productions | noah@secrettrial5.com

Au Québec, le cas d'Adil Charkaoui a permis de lever le voile sur cette mesure hautement controversée. Depuis plus de dix ans, cinq hommes sont détenus sans chef d'accusation au Canada. À travers de nombreux témoignages, Amar Wala explore les enjeux suscités par l'usage problématique que fait le gouvernement des certificats de sécurité canadiens. Emprisonnés puis condamnés à domicile sans aucune possibilité de se défendre, ces détenus vivent une expérience totalement cauchemardesque qui soulève de nombreuses questions sur les méthodes radicales utilisées par notre gouvernement pour combattre la menace terroriste potentielle. Sommes-nous prêts à faire fi de tout droit à la liberté individuelle et à l'information au profit de notre sécurité ? Cette question ne doit pas rester en suspens. (BD)

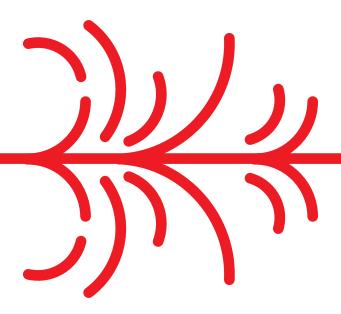
In Quebec, the Adil Charkaoui case has blown the lid off a highly controversial legal tactic. For more than ten years, five men have been detained without charges in Canada. Through extensive testimonials, Amar Wala explores the issues raised by the government's questionable use of security certificates. Imprisoned or placed under house arrest without any opportunity to defend themselves, the men are living a nightmarish nightmare that raises all kinds of questions about the radical methods our government uses to fight the threat of terrorism. Are we ready to ignore personal freedoms and the right to information in the name of security? It is a question in urgent need of an answer.

Contre-courant

Against the Grain

Des œuvres audacieuses qui défient nos perceptions de la culture populaire et underground

Bold works that challenge our perceptions of popular and underground culture



Approaching the Elephant



Première canadienne

AMANDA ROSE WILDER

Premier long métrage | First Feature

ÉTATS-UNIS | 2014 | 89 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Amanda Rose Wilder, Jay Craven, Robert Greene IMAGE, CONCEPTION SONORE: Amanda Rose Wilder

MONTAGE: Robert Greene

CONTACT: Lucas Verga (Ventes) | The Film Sales Company | lucas.verga@filmsalescorp.com

Alors que des enfants courent dans les couloirs, des parents d'élèves discutent avec un des professeurs de la Teddy McArdle Free School, Celui-ci leur explique l'idée « d'école libre », tandis que trône sur la table l'une de ses influences. Summerhill d'A.S. Neill. Amanda Rose Wilder fait la chronique de la première année d'une free school avec vivacité et malice: une poignée de bambins gèrent leurs conflits, votent les règlements, argumentent avec des adultes parfois débordés. Dans un noir et blanc qui instaure une distance dans l'observation, la cinéaste insinue peu à peu ses questions: y a-t-il une voie meilleure qu'une autre en éducation? N'est-ce pas l'affaire de privilégiés? Approaching the Elephant est une comédie aux accents grinçants, sur les joies mais aussi les désillusions qu'engendre souvent l'utopie. (ACO)

While children run in the hallways, parents meet with teachers at the Teddy McArdle Free School, who explain the "free school" concept while one of the movement's influential books, Summerhill by A.S. Neill, lies on the table. Amanda Rose Wilder takes us inside the world of a free school during its first year with energy and mischievousness: a clutch of kids manage their conflicts, vote on rules, argue with frazzled adults. Black and white cinematography helps create some distance as the film raises pressing questions: is one approach to education better than another? Isn't this really all about privilege? Approaching the Elephant is a comedy with some cringeworthy moments, about the disillusionment that often dogs utopian projects, and the unexpected rewards.

120 Panorama Contre-courant | Against the Grain 121

Atlas





ANTOINE D'AGATA

El cielo del muerto (2005) - Aka Ana (2008)

FRANCE | 2013 | 77 MIN | LANGUES MULTIPLES, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Valentina Novati IMAGE: Antoine d'Agata MONTAGE: Dounia Sichov

CONCEPTION SONORE: Gilles Bernardeau

CONTACT: Valentina Novati (Production) | Norte Productions | valentina@norte.fr

Atlas est un tour du monde de la douleur et de l'extase. Recueillant les confessions des prostituées et des drogués qu'il fréquente lors de ses nombreux voyages, le photographe Antoine d'Agata propose dans son troisième film une vision aussi singulière que radicale des tréfonds de l'âme humaine. Filmant au plus près les corps - incluant le sien - en état de décomposition ou de jouissance momentanée, il parvient à capturer des situations d'une beauté vénéneuse et troublante. Rejetant la singularité des expériences individuelles, il privilégie les témoignages poétiques qui révèlent la profonde humanité noble et brisée de ces marginaux absolus. Atlas est une expérience extrême sans égale, un voyage au bout de la nuit inoubliable et une réflexion puissante sur le travail de documentariste. (BD)

Atlas is a tour of the world of agony and ecstasy. Gathering confessions from the prostitutes and addicts he spends time with on his frequent travels, photographer Antoine d'Agata has made a third film with a singular radical vision of the depths of the human soul. Homing in on bodies - including his own - in states of degeneration or momentary bliss, he captures scenes of poisonous, disconcerting beauty. Beyond the uniqueness of individual experiences, the film focuses on poetic testimonials that reveal the profound, noble and broken humanity of people living on the most remote margins. Atlas is an extreme experience like no other, an unforgettable journey into the darkest places, and a powerful reflection on the documentary process.

Fennario -The Good Fight



Première mondiale

MARTIN DUCKWORTH

Témiscamingue, Québec (1972) - Plus jamais d'Hiroshima ! (1985) - Les yeux du cœur (1994) -Référendum, prise deux (1997) - La bataille de Rabaska (2008)

QUÉBEC | 2014 | 69 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Robbie Hart, Sergeo Kirby IMAGE: Martin Duckworth MONTAGE: Étienne Gagnon

CONCEPTION SONORE: Robert Marcel Lepage, Daniel Toussaint

CONTACT: Robbie Hart (Production) | Adobe Productions International | courrier@adobeproductions.com

David Fennario, grand dramaturge québécois (connu entre autres pour Balconville) et socialiste militant, est désormais immobilisé dans un fauteuil roulant. Mais cela n'empêche pas son esprit de continuer à s'animer, avancer, combattre. Martin Duckworth, figure majeure du cinéma documentaire d'ici, filme cette énergie contradictoire. Au cours de cette rencontre, le cinéaste capte avec attention et vivacité la présence charismatique de Fennario, son humour politique, et sa volonté de continuer à tout prix, en consacrant par exemple sa dernière pièce, Mother House, à dénoncer la Première Guerre mondiale. En filmant le processus de création de la pièce. Duckworth nous offre une réflexion sur la force de l'art en même temps que le portrait touchant d'un homme marqué par l'histoire. (ACO)

David Fennario, the great Quebec playwright (famous for Balconville, among others) and militant socialist is now confined to a wheelchair. But that has not dampened his will to take action and fight for progress. Martin Duckworth, a major figure in Canadian documentary cinema, captures all of his contradictory energy. Over the course of this encounter, the filmmaker attentively and enthusiastically records Fennario's charismatic presence, his political humour, his desire to be heard at all costs, for example through his last play, Mother House, a denunciation of the horrors of the First World War. By filming the process of staging the play, Duckworth reflects on the power of art while creating a poignant portrait of a man marked by history.

Présenté en collaboration avec la CSN

122 Panorama Contre-courant | Against the Grain 123

Los hongos





OSCAR RUTZ NAVTA

Crab Trap (2009) - Solecito (2013)

COLOMBIE/FRANCE/ARGENTINE/ALLEMAGNE | 2014 | 103 MIN | ESPAGNOL, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Gervlee Polanco Uribe IMAGE: Sofia Oggioni Hatty MONTAGE: Felipe Guerrero

CONCEPTION SONORE: Leandro De Loredo

CONTACT: Sandro Fiorin (Ventes) | Figa Films | sandro@figafilms.com

À Cali en Colombie, Ras et Calvin préfèrent faire du skate et taguer les murs de leur ville plutôt qu'aller à l'école. Tels les champignons («hongos») du titre, les deux garcons parasitent leur entourage, créant la vie dans un environnement en décomposition. Entourés d'une faune de graffeurs, punks et musiciens, ils reproduisent l'esprit de contestation des révolutions du monde arabe. Pour raconter cette histoire fictionnelle, Oscar Ruiz Navia adopte la forme hybride de ses films précédents, Crab Trap et Solecito (RIDM 2013): des non professionnels interprètent leur propre rôle et la réalité imprègne la fiction sous forme de rêverie documentaire plutôt que de réalisme. Prix du jury Cinéastes du présent à Locarno, Los hongos est porté par un vent de liberté et une énergie contagieuse. (CS)

In Cali, Colombia, Ras and Calvin would rather skateboard and tag walls than go to school. Like the titular hongos (mushrooms), the two boys are a constant annoyance in their decaying environment. Along with a crew of graffiti artists, punks and musicians, they are reinventing the spirit of rebellion from the Arab revolutions. To tell this fictional story, Oscar Ruiz Navia uses the same hybrid form as in his previous films, Crab Trap and Solecito (RIDM 2013): non-professionals play themselves, and reality seeps into fiction as a documentary fantasy rather than realism. Brimming with contagious energy and free spiritedness, Los hongos won the Filmmakers of the Present jury prize at Locarno this year.

I Touched All Your Stuff

Toquei todas as suas coisas -



Première nord-américaine

MAÍRA BÜHLER 3.5 Overpass (2010) - She Dreamed That I Died (2011) MATIAS MARIANI Rear View of a City (2003) - She Dreamed That I Died (2011)

BRÉSIL | 2014 | 91 MIN | ANGLAIS ET ESPAGNOL, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Matias Mariani IMAGE: Pedro Eliezer. Basil Shadid MONTAGE: Luisa Marques

CONCEPTION SONORE: Beto Ferraz

CONTACT: Matias Mariani | Primo Filmes | primo@primofilmes.net

Dans sa veste orange de détenu, Chris Kirk, Américain de Seattle, commence à conter son histoire. Mais plutôt que le récit du trafic de drogue qui lui a valu la prison à perpétuité à São Paulo, c'est une fascinante histoire d'amour qu'il nous dévoile. Au cœur de son périple se trouve l'insaisissable V., Nippo-Colombienne et personnage cinématographique s'il en est, aussi mystérieuse que les rebondissements inattendus de l'histoire de Chris - qui se révèle très vite être un fabulateur hors pair... Dans ce film en forme d'enquête atypique, Maira Bühler et Matias Mariani nous entraînent, grâce à un montage vif et une grande maîtrise du récit, dans un univers captivant et improbable, où l'on ne sait plus que croire. Ce qui est certain, c'est que vous retiendrez votre souffle. (ACO)

Wearing an orange prison jumpsuit, Chris Kirk, from Seattle, starts telling his story. But rather than the simple narrative of drug smuggling that led to a life sentence in São Paulo, he tells a fascinating love story. At the heart of his adventure is the elusive V., a Colombian of Japanese origin and a guintessentially cinematic character, as mysterious as the unexpected twists in Chris's story, who quickly establishes himself as a master confabulator. In this unusual investigative film, Matias Mariani and Maíra Bühler use brisk editing and a strong narrative sense to lead us into a captivating but improbable world, where we no longer know what to believe. One thing's for sure: you will be on the edge of your seat.

Présenté en collaboration avec le Festival du film brésilien de Montréal

124 Panorama Contre-courant | Against the Grain 125

Liahona

Marinoni





TALENA SANDERS

Premier long métrage | First Feature

ÉTATS-UNIS | 2013 | 70 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Talena Sanders, Kate Schlauch IMAGE: Talena Sanders, Silva Fern

MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Talena Sanders

CONTACT: Talena Sanders | talena.d.sanders@gmail.com

Qui sont vraiment les mormons? Voilà la question que se pose Talena Sanders, ancienne mormone elle-même, en nous emmenant à Salt Lake City, Utah. Loin de tout jugement hâtif. Liahona est avant tout une exploration visuelle, de l'intérieur, du monde des mormons et de son histoire. Par un montage qui avance au gré d'archives issues de la communauté ou de sources plus critiques, de chants rituels ou de plans d'observation en 16 mm, la cinéaste tisse un portrait complexe d'une communauté fière mais pleine de paradoxes, avant de se mettre en scène elle-même, dévoilant ainsi son rapport à la fois distant et ambigu à ses origines. Liahona est un premier film qui compose une fresque subtile et personnelle, offrant un regard inhabituel sur les États-Unis et leur rapport à l'histoire. (ACO)

Who are the Mormons, really? That is the question on the mind of Talena Sanders, an ex-Mormon, as she takes us to Salt Lake City, Utah. *Liahona* is not about snap judgments: it is a visual, insider's exploration of the world of Mormonism and its history. By combining archival footage from the community and more critical sources and her own 16mm observational footage, Sanders weaves an intricate portrait of a proud but paradox-ridden community. She then puts herself in the picture, revealing her distanced and ambiguous relationship with her roots. *Liahona* is a first film that presents a subtle, deeply personal tapestry, resulting in an idiosyncratic look at the United States in historical context.



TONY GTRARDIN

David Francey: Burning Bright (2010)

QUÉBEC | 2014 | 87 MIN | FRANÇAIS, ANGLAIS ET ITALIEN, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS PRODUCTION: Tony Girardin, Noah Couture-Glassco IMAGE, MONTAGE: Tony Girardin

CONCEPTION SONORE: Alexandre Hackett, Mark Westberg CONTACT: Tony Girardin | Tekno Hut | tonygirardin@gmail.com

Pour tous les amateurs de cyclisme, son nom est plus qu'évocateur, il est un symbole. Débarqué de son Italie natale en 1964, à 25 ans, pour participer à une course, Giuseppe Marinoni n'a pas qu'éveillé l'intérêt du pays entier pour ce sport, il s'est imposé par la suite comme l'un des fabricants de bicyclettes les plus fiables et les plus passionnés. Aujourd'hui, à 75 ans, l'homme au «caractère de fer et à l'âme d'ange» n'a rien perdu de sa flamme et entend bien battre le record du monde de distance parcourue en une heure pour son groupe d'âge, un record jusque là détenu par Eddy Merckx. Durant les 60 jours qui ont précédé l'exploit, Tony Girardin a suivi cet être entier et intrigant, partageant autant son histoire que celle de ceux qu'il a touchés. (HF)

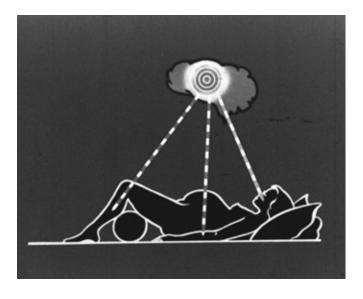
For cycling fans, his name is nothing less than legendary. In 1964, when he was 25, Giuseppe Marinoni left his native Italy for a bike race. Not only did he get countless Canadians interested in the sport, he went on to become one of the most passionate and trusted bicycle builders in the world. Now 75, the man with "a character of iron and the soul of an angel" is as driven as ever, and plans to break the world record for distance cycled in one hour for his age group, a record held by Eddy Merckx. For 60 days leading up to the event, Tony Girardin documented this intriguing, complete man, who shared not only his own story but those of the people important to him.

Première québécoise

126 Panorama

The Motherhood Archives

Première québécoise



IRENE LUSZTIG

For Beijing With Love and Squalor (1997) - Reconstruction (2001) - The Samantha Smith Project (2005)

ÉTATS-UNIS | 2013 | 91 MIN | ANGLAIS ET FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Irene Lusztig CONCEPTION SONORE: Maile Colbert

CONTACT: Irene Lusztig | Komsomol Films | irene@komsomolfilms.com

Les approches à la grossesse et à la naissance ont sans cesse évolué à travers le temps. Pour le plus grand bien de la mère, ou celui de l'État, de la médecine et du patriarcat? À partir d'un fascinant montage de films institutionnels et éducatifs en provenance de divers pays et époques, Irene Lusztig dessine une généalogie complexe de la formation à la maternité. De l'anesthésie à l'éther aux techniques d'accouchements soviétiques ou Lamaze, elle trace l'histoire culturelle de l'entraînement du corps maternel, qui devient le lieu d'un contrôle médical, idéologique et souvent nationaliste. Tout en flirtant avec la science-fiction, The Motherhood Archives rend hommage aux films féministes des années 1970 en opposant aux discours institutionnels les récits d'expérience actuels des mères. (CS)

The "right" way to handle pregnancy and childbirth has constantly evolved over the years. For whose benefit? The mother, the state, medicine or the patriarchy? Using a fascinating montage of institutional and educational films from different times and places, Irene Lusztig traces the complex genealogy of maternity training. From ether anesthesia to Soviet birthing techniques and Lamaze, she reconstructs the cultural history of the training of the mother's body as the site of medical, ideological and even nationalistic control. With a nod to science fiction, *The Motherhood Archives* pays tribute to the feminist films of the 1970s by juxtaposing institutional discourses with real mothers' experiences.

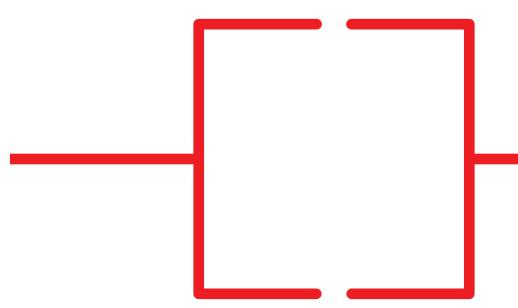
Présenté en collaboration avec la Fédération des femmes du Québec, e Media History Research Center et le Feminist Media Studio de l'Université Concordia

Territoires

Territories

Des documentaires explorant le rapport de l'humain à son environnement

Documentaries exploring the relationship between humanity and the environment



Ceux comme la terre

Living Like the Land -

Première montréalaise



NTCOLAS PAQUET

La règle d'or (2011)

QUÉBEC | 2014 | 73 MIN | ANGLAIS ET FRANÇAIS, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS
PRODUCTION: Karina Soucy IMAGE: François Vincelette MONTAGE: Natacha Dufaux

CONCEPTION SONORE: Claude Beaugrand, Francine Poirier

CONTACT: Clotilde Vatrinet (Distribution) | Les Films du 3 mars | coordination@f3m.ca

En 1953, René Fumoleau, un jeune missionnaire français, débarque dans les territoires du Nord-Ouest avec pour mission d'évangéliser les Indiens. Mais au contact des Dénés, un peuple dont le nom signifie littéralement «ceux qui sont comme la terre», l'homme va découvrir et épouser leur cause pendant plus de 60 ans, celle d'une lutte acharnée contre la colonisation sauvage dont ils ont été victimes. Il publiera même un livre devenu référence sur le sujet, Aussi longtemps que le fleuve coulera. Revenant sur ce parcours, Nicolas Paquet fait également la chronique sensible et intelligente du mode de vie des Dénés sur les rives du Grand lac des Esclaves, dont le combat pour la préservation de leur territoire et de leur culture perdure encore. (HF)

In 1953, René Fumoleau, a young French missionary, arrived in the Northwest Territories intending to evangelize the Indians. But when he met the Dene, whose name means "people of the land," Fumoleau rallied to their cause and fought by their side for more than 60 years, joining their fierce struggle against brutal colonialism. He eventually published a book that became an essential reference on the topic, *As Long As This Land Shall Last.* Looking back on Fumoleau and his time in the north, Nicolas Paquet also delivers a sensitive and intelligent look at the Denes' way of life on the shores of Great Slave Lake, where the struggle to protect their land and culture continues.

Le cri silencieux du chevreuil



FRANCIS RIENDEAU

Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC | 2013 | 73 MIN | FRANÇAIS

PRODUCTION, IMAGE: Francis Riendeau MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Christian Hainault

CONTACT: Francis Riendeau | Productions F6 | fran6riendeau@gmail.com

Plus de chevreuils que d'habitants. C'est l'amusante formule qu'utilise l'animatrice du bus touristique pour définir l'île d'Anticosti à ses passagers. Alors que la controverse sur les projets d'exploration pétrolière a fait récemment parler de l'île. Francis Riendeau a décidé d'éviter le film à sujet pour nous faire découvrir la réalité humaine du territoire. Explorant un petit village, Port-Meunier, il nous offre un portrait humble de la vie insulaire et de ses préoccupations et défis, au gré de ses rencontres avec des habitants vifs et attachants. Porté par la beauté des paysages, Le cri silencieux du chevreuil se regarde comme on fait une promenade, mais n'en soulève pas moins des questions profondes sur la ruralité aujourd'hui et les conséquences de l'exploitation des ressources. (ACO)

More deer than people. That's how the tour guide describes Anticosti Island as she shows guests around in a bus. While controversy over oil exploration has put the island in the news recently, Francis Riendeau decided not to make a single-issue film, opting to look at the realities of human settlement on the island. Exploring the village of Port-Meunier, he presents a simple portrait of island life, its worries and its challenges through interviews with the spirited, endearing residents. Thanks to the island's spectacular landscapes, watching the film is a little like taking a tour, but it still digs into important questions about rural life in the present day, not least the consequences of resource development.

Première mondiale

Présenté en collaboration avec le festival Présence autochtone

Présenté en collaboration avec Société-Orignal

The Empire of Shame

- Tam-nyo-gui-je-guk -

Première canadienne

130



LT-GYEONG HONG

Premier long métrage | First Feature

CORÉE DU SUD | 2013 | 91 MIN | CORÉEN, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Jeong-hyun Mun IMAGE: Li-gyeong Hong, Dong-ryeol Lee, Jeong-hyun Mun

MONTAGE: Li-gyeong Hong CONCEPTION SONORE: Phil-soon Kim

CONTACT: Hye-mi Kim (Distribution) | CinemaDAL | sales@cinemadal.com

Samsung... Une marque d'électronique comme une autre? Mais à quoi ressemblent les conditions de travail de ceux qui fabriquent ces produits? Pour les femmes employées par l'usine de semiconducteurs à Séoul, à l'enfer. Vêtues de sarraus blancs ne laissant apparaître que leurs veux. endoctrinées, elles y manipulent les produits chimiques les plus dangereux sans réelle protection. Leucémies, cancers, vies brisées... et aucun appui ni assistance de Samsung. Après le rejet de leur demande par l'organisme coréen COMWEL censé garantir les droits des travailleurs à des traitements médicaux, des malades et des proches se réunissent pour porter l'affaire devant la cour administrative de Séoul. The Empire of Shame est un voyage terrifiant au cœur de ce processus où la vie humaine ne vaut plus rien devant les exigences de rentabilité. (HF)

Is Samsung just another electronics company? What are conditions like for its manufacturing employees? For the women in the company's Seoul semiconductor plant, they're nothing less than hellish. Wearing white frocks that leave only their eyes exposed and indoctrinated into the company culture, they handle extremely dangerous chemicals without proper protection. All too often the result is leukemia, cancer, broken lives - and no support from Samsung. After COMWEL, the Korean government agency whose mandate is to guarantee workers' right to medical treatment, denied their application for assistance, a group of patients and their loved ones brought the case to court in Seoul. The Empire of Shame is a terrifying excursion into a process in which human life has no value if profits are at stake.

Episode of the Sea



SIEBREN DE HAAN. LONNIE VAN BRUMMELEN

Monument of Sugar, How to Use Artistic Means to Elude Trade Barriers (2007) - View from the Acropolis (2012)

CORÉALISÉ AVEC LES HABITANTS DE URK

PAYS-BAS I 2014 I 64 MIN I ANGLAIS ET NÉERLANDAIS. S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Siebren De Haan, Lonnie Van Brummelen

CONTACT: Siebren De Haan | info@vanbrummelendehaan.nl

Au large des Pays-Bas, une communauté de pêcheurs résiste aux changements douteux requis par le gouvernement. Ancienne presqu'île, la localité de Urk a depuis été rattachée au continent, mais ses habitants refusent de devenir des agriculteurs. parlent un dialecte distinct et tentent constamment de détourner les réglementations absurdes entourant la pêche en haute mer. Si l'attention aux gestes quotidiens de ces hommes de la mer peut faire penser de prime abord à Leviathan, Episode of the Sea en serait plutôt l'antipode. Tourné dans un noir et blanc sublime, magnifiquement cadré. le film alterne les scènes de pure observation et les témoignages déclamés avec une distanciation toute brechtienne. Une expérience esthétique inoubliable qui redéfinit les rapports entre cinéaste et sujet. (BD)

Off the coast of the Netherlands, a fishing community resists dubious new government rules. A former island, Urk is now attached to the continent, but its residents refuse to take up farming, speak a distinct dialect and constantly try to skirt the absurd regulations governing fishing on the high seas. The film's careful attention to the fishermen's everyday activities recalls Leviathan, but Episode of the Sea is ultimately a very different film. Shot in beautifully composed black and white, the film alternates observational scenes with testimonials delivered with almost Brechtian distance. An unforgettable aesthetic experience that redefines the filmmaker-subject relationship.

132 Panorama Territoires | Territories 133

Espace

- The Space -

Première nord-américaine



ELÉONOR GTLBERT

Souvenir imaginaire d'une vie inventée (2009) - Je suis une femme seule dans la peau blanche (2010) -Les lionnes blanches de Timbawatie (2013) - En finir avec l'histoire du vasistas (2014)

FRANCE | 2013 | 15 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Adeline Raibon IMAGE. MONTAGE: Eléonor Gilbert

CONCEPTION SONORE: Benoit Chabert D'Hyères

CONTACT: Eléonor Gilbert | eleonorgilbert@no-log.org

Comment trouver sa place dans la cour de récréation quand on est une petite fille qui aime jouer au foot? Armée d'un papier et d'un crayon, une fillette tente d'expliquer la guerre des sexes à l'échelle de l'école primaire. Plan détaillé et croquis appliqué rendent compte d'un espace de jeu qui, loin d'être innocent, semble réglé par des conventions vieilles comme le monde, où les garçons interdisent aux filles de jouer au foot, leur imposant des zones d'exclusion sans cesse grandissantes. La mignonne dessinatrice peine à faire partager à ses camarades son refus du statu quo: une frustration qui, au-delà des rires que déclenchera immanguablement l'adorable court métrage d'Eléonor Gilbert, sera familière à bien des spectatrices petites et grandes. (CS)

If you're a little girl who likes playing soccer, how can you fit into playground culture? With paper and pencil, a girl tries to explain the battle of the sexes in her schoolyard. Her detailed sketch and notes summarize a play area that is far from innocent: it is ruled by conventions as old as the world, in which boys prohibit girls from playing soccer, establishing ever-growing exclusion zones. The endearing young chart-maker struggles to get her classmates to join her rebellion against the status quo. Beyond the laughter in Eléonor Gilbert's adorable short film, most women in the audience will be all too familiar with the protagonist's frustration.

Marmato



Première canadienne

MARK GRIECO

Premier long métrage | First Feature

COLOMBIE/ÉTATS-UNIS | 2014 | 88 MIN | ANGLAIS ET ESPAGNOL, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION: Stuart Reid IMAGE: Mark Grieco MONTAGE: Mark Grieco, Ricardo Acosta

CONCEPTION SONORE: Bob Edwards

CONTACT: Mark Grieco | Calle Films | grieco.mark@gmail.com

Ils habitent littéralement au-dessus d'un trésor. Les quelque 8000 habitants de la petite ville de Marmato, située sur le flanc des Andes colombiennes, surplombent en effet des mines d'or aux revenus estimés à plus de 20 milliards de dollars. Mais pas de conte de fées ici... Si les habitants ont longtemps pu profiter directement de cette ressource incroyable en l'exploitant de manière traditionnelle, celle-ci a bien évidemment attiré l'attention de multinationales aux comportements sans scrupules et en particulier d'une compagnie canadienne décidée à y installer une mine à ciel ouvert avec l'aval du gouvernement. Sur plus de cinq ans et demi, Mark Grieco, ici à son premier long, a suivi l'aventure de cette petite ville et le long combat de ces hommes et femmes pour résister à l'envahisseur. (HF)

They are living on top of a coveted treasure. The town of Marmato, in the Colombian Andes, population 8,000, is built on gold deposits worth an estimated \$20 billion. But this is no fairy tale. For many years the people have made their living from the incredible resource, working the vein in the traditional way. Their good fortune did not go unnoticed by unscrupulous multinationals, in particular a Canadian company that has decided to dig an open-pit mine, with government approval. For more than five and a half years, first-time feature filmmaker Mark Grieco chronicled the town's adventure and the people's long struggle against the invader.

The Stone River

Première nord-américaine



GIOVANNI DONFRANCESCO

Shining Gold: Back to Cambodia (2009) - Les authentiques fausses têtes de Modigliani (2011)

ITALIE/FRANCE | 2013 | 88 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

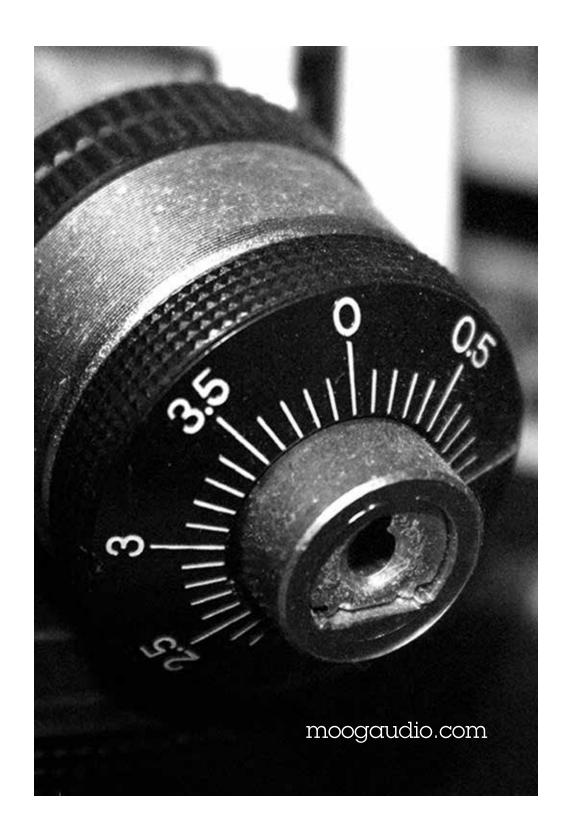
PRODUCTION: Giovanni Donfrancesco, Estelle Fialon IMAGE: Giovanni Donfrancesco

MONTAGE: Giovanni Donfrancesco, Thomas Glaser CONCEPTION SONORE: Piero Bongiorno, Olivier Touche

CONTACT: Giovanni Donfrancesco | Altara Films | g.donfrancesco@altarafilms.com

Au début du 20e siècle, des travailleurs de pierre de Carrare en Italie traversèrent l'Atlantique pour aller travailler dans les carrières de granit de Barre au Vermont. La silicose décima une bonne partie de cette population immigrée, dont les dures conditions de vie furent documentées dans une série d'entrevues commandées par l'administration Roosevelt à l'époque de la Grande Dépression. Véritables trésors historiques, ces témoignages des années 1930 sont lus aujourd'hui par les habitants de Barre, liés à ces voix du passé par le sang ou la profession. Dans une superbe atmosphère visuelle hantée, le dispositif de Giovanni Donfrancesco actualise avec un naturel surprenant les récits de lutte sociale, de maladie et d'utopie de ces hommes et femmes qui vécurent et moururent de la pierre. (CS)

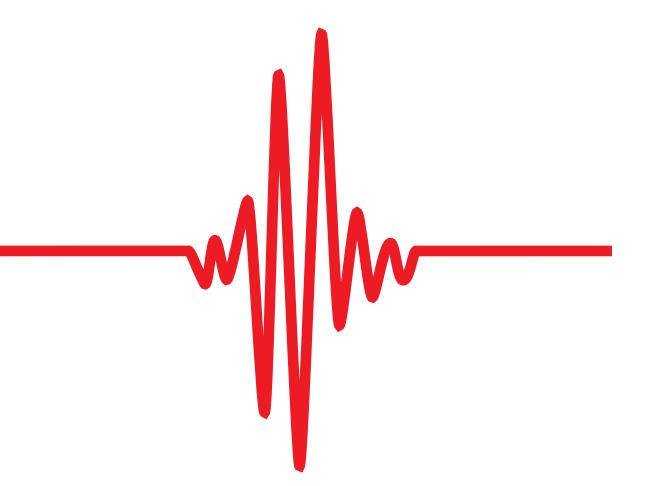
In the early 20th century, stone workers from Carrara, Italy, crossed the Atlantic to work in the granite quarries of Barre, Vermont. Silicosis killed a large number of the immigrants, whose harsh living conditions were documented in a series of interviews ordered by the Roosevelt administration during the Great Depression. These eyewitness accounts of life in the 1930s are nothing less than historic treasures; here, present-day Barre residents, linked to the original speakers by blood or trade, read the testimonials. In a superb, haunted visual setting, Giovanni Donfrancesco brings to life, with stunning naturalism, the testimonials of social conflict, illness and utopianism given by men and women who lived and died by stone.



Beat Dox

Des films qui vibrent au rythme de la musique

Movies with rhythm



Présenté par | Presented by



Bamako temps suspendu



Première mondia

SYLVAIN L'ESPÉRANCE

Les printemps incertains (1992) - La main invisible (2002) - Un fleuve humain (2006) - Intérieurs du delta (2009) - Sur le rivage du monde (2012)

QUÉBEC | 2014 | 30 MIN | BAMBARA ET FRANÇAIS PRODUCTION, IMAGE, MONTAGE: Sylvain L'Espérance CONCEPTION SONORE: Catherine Van Der Donckt

CONTACT: Sylvain L'Espérance | Les films du tricycle | sylvainlesperance@sympatico.ca

Deux ans après Sur le rivage du monde (RIDM 2012), où il filmait le quotidien d'exilés à Bamako. Sylvain L'Espérance revient dans cette ville qu'il connaît bien pour nous offrir une parenthèse enchantée - à l'image du titre qu'il a choisi. Si l'art était un exutoire dans son précédent film, la musique est ici filmée aussi simplement qu'une respiration. Dans une arrière-cour, entourés de quelques auditeurs indifférents, un flûtiste chanteur et un guitariste s'échangent des notes. L'un regarde hors champ, un enfant crie au loin: la vie continue, mais à l'écran le temps semble s'être arrêté. Sorte de gros plan sur un détail dans l'œuvre du cinéaste, ce moyen métrage vous laissera une impression de sérénité, et vous vous surprendrez sûrement à chantonner l'une de ses mélodies... (ACO)

Two years ago, Sylvain L'Espérance made Standing on the Edge of the World (RIDM 2012), in which he filmed the daily lives of exiles in Bamako, Mali. Here he returns to the city, which he knows very well, to make an enchanted coda, as suggested by the film's evocative title. Art was a source of catharsis in the previous film; in this one, music comes as naturally as breathing. In a backyard, a flutist/singer and a guitarist jam for a small, indifferent audience. One looks away, a child cries in the distance: life goes on, but within the frame time seems to stand still. A close-up on a detail in the filmmaker's body of work, this medium-length film leaves you with a feeling of serenity, and no doubt you will find yourself humming one of its melodies.

139



MARTANO COHN. GASTÓN DUPRAT

Encyclopedia (1998) - I, President (2006) - The Artist (2008) - The Man Next Door (2010) - Darling, I Am Going Out for Cigarettes and I Will Be Right Back (2011)

ARGENTINE | 2014 | 73 MIN | SANS PAROLES

PRODUCTION: Juana Garcia Fernandez, Margarita Garcia Robayo IMAGE: Adrián Lakerman

MONTAGE: Klaus Borgez Vaz, Martin Briano, Jerónimo Carranza CONCEPTION SONORE: Maxi Trusso

CONTACT: Gastón Duprat | Television Abierta | juana@televisionabierta.com

Devant une caméra fixe, un dentiste argentin danse avec une jubilation contagieuse dans son cabinet sur fond de Lionel Richie. Suivront de jeunes enfants, des femmes au foyer, des célibataires narcissiques, des pensionnaires de maison de retraite, etc. Tous auront droit à leur moment de gloire sur une chanson de leur choix. Certains sont seuls, d'autres se déchaînent sous les regards tour à tour indifférents ou bienveillants de leur entourage. Réappropriation brillante d'une certaine esthétique web, Living Stars est à la fois une odyssée ludique et hypnotique et une exploration originale de la société argentine, puisque chaque danseur, filmé dans son environnement de travail ou privé, est identifié selon son statut professionnel. Inutile de résister, vous aurez envie de danser! (BD)

An Argentinian dentist dances gleefully around his office to a Lionel Richie song. The fixed camera captures many more of his compatriots: children, housewives, narcissistic bachelors, retirees. All have their moment of glory set to the song of their choice. Some are alone, others being watched by friends, whether indifferent or amused. A brilliant appropriation of a certain web aesthetic, *Living Stars* is both a playful, mesmerizing odyssey and an original exploration of Argentinian society, because each dancer, filmed in their own work or home space, is identified by professional status. There's no resisting it: you will want to get up and dance!



TIM SUTTON

Pavilion (2012)

ÉTATS-UNIS | 2013 | 79 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: John Baker IMAGE: Chris Dapkins MONTAGE, CONCEPTION SONORE: Seth Bomse

CONTACT: Lita Robinson (Ventes) | Visit Films | lr@visitfilms.com

Dans la ville mythique de Memphis, le poète et chanteur de blues Willis Earl Beal erre à la recherche d'un peu d'inspiration, de spiritualité, ou peut-être de lui-même. Entouré d'une panoplie de personnages - musiciens, amante, prédicateur et canaille charismatique - Beal explore sa ville d'adoption, son rythme et son folklore, et chemin faisant s'intègre à sa légende. Avec une forme narrative très libre qui brouille les frontières du documentaire, de la fiction et du rêve, Memphis s'éloigne résolument du portrait classique de musicien pour dépeindre plutôt l'atmosphère d'un lieu où musique et mysticisme ne font qu'un. Une irrésistible bande originale signée par Beal et une superbe direction photo font de Memphis un incontournable pour tous les amoureux du sud des États-Unis. (CS)

In the legendary city of Memphis, poet and bluesman Willis Earl Beal is searching for some inspiration, spiritual insight, or maybe just himself. Surrounded by a colourful cast of characters – musicians, lover, preacher, assorted charismatic locals – Beal explores his adopted home, its rhythm and folklore, and in the process becomes part of its legend. With a free narrative form that blurs the lines between documentary, fiction and dreams, *Memphis* is emphatically not a standard portrait of a musician. Rather, it is a portrait of the atmosphere of a place where music and mysticism are one and the same. An irresistible soundtrack by Beal, along with superb cinematography, make *Memphis* a must for anyone who loves the South.

140 Panorama Beat Dox 141

La muse errante

- The Wandering Muse -





TAMÁS WORMSER

Step Up! (2003) - Touched by Water (2006) - Believe in Me (2007) - Travelling Light (2008)

QUÉBEC | 2014 | 94 MIN | ANGLAIS, FRANÇAIS, ESPAGNOL ET YIDDISH, S.T. FRANÇAIS OU ANGLAIS

PRODUCTION: Tamás Wormser IMAGE: Tamás Wormser, Alex Margineanu, Van Royko

MONTAGE: Catherine Legault CONCEPTION SONORE: Kyle Stanfield
CONTACT: Tamás Wormser | Artesian Films | info@artesianfilms.com

La musique n'a pas de frontière; le juif errant non plus. De l'Argentine à l'Ouganda, d'Andalousie à New York, des musiciens issus de la diaspora juive ont su exprimer en sons et en rythmes leur âme nomade et leur identité multiple et complexe. La muse errante parcourt le monde à la rencontre des virtuoses de la judéité les plus inspirés et influents de l'heure. Klezmer, tango, hip-hop, jazz, flamenco, musique folklorique d'Afrique de l'Est ou d'Asie centrale: il n'est pas de genre musical que les communautés juives du monde n'aient assimilé et fait évoluer, mêlant le sacré au profane, le liturgique au populaire, le traditionnel au contemporain. Le vovage auguel nous convie Tamás Wormser, tout en chants et en harmonies, célèbre les infinies facettes d'une musique en perpétuelle évolution. (CS)

Music has no borders, and nor does the Wandering Jew. From Argentina to Uganda, Andalusia to New York, musicians of the Jewish diaspora express their nomadic spirit and their complex, multifaceted identity in sounds and rhythms. *The Wandering Muse* travels the world to meet the most inspired and influential of Judaism's virtuoso musicians. Klezmer, tango, hip-hop, jazz, flamenco, East African and Central Asian folk music: there is no musical genre that the world's Jews have not assimilated and contributed to, blending the sacred and the profane, the liturgical and the popular, the traditional and the modern. On this musical journey led by Tamás Wormser, we celebrate the infinite facets of a constantly changing form of music.

Pulp: A Film about Life, Death and Supermarkets



Première québécoise

FLORTAN HABTCHT

Woodenhead (2003) - Kaikohe Demolition (2004) - Rubbings from a Live Man (2008) -Land of the Long White Cloud (2009) - Love Story (2011)

GRANDE-BRETAGNE | 2014 | 90 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Alex Boden IMAGE: Maria Ines Manchego MONTAGE: Peter O'Donoghue

CONCEPTION SONORE: Nick Banks, Jarvis Cocker, Candida Doyle, Steve Mackey, Mark Webber

CONTACT: Paul Zimic (Distribution) | Juice | pzimic@juiceproductionsinc.com

En 2012, Pulp, le groupe anglais culte des années 1990, donnait un concert d'adieu dans sa ville natale de Sheffield. À partir de cet événement, Florian Habicht (Love Story, RIDM 2012) construit un film hommage au groupe, à ses fans et à Sheffield. Élaboré à partir d'un concept établi avec Jarvis Cocker, le film déambule dans les rues de la petite ville et alterne entrevues et moments fantaisistes de la vie quotidienne. Un universitaire analyse les paroles de Jarvis, des fans déclarent leur amour, un poissonnier se souvient des débuts du groupe, des retraités se mettent à chanter dans un restaurant. Pendant ce temps, Jarvis tente de réparer sa roue de voiture... À l'opposé du film-concert classique, Pulp: A Film About Life, Death and Supermarkets est aussi iconoclaste et profondément touchant que son sujet. Vive les common people! (BD)

In 2012, Pulp, the acclaimed English band that flourished in the 1990s, gave a farewell concert in its hometown of Sheffield. Florian Habicht (Love Story, RIDM 2012) places that concert at the centre of this tribute to the band, its fans and Sheffield. Starting from a concept Habicht developed with frontman Jarvis Cocker, the film explores the small city's streets, alternating between interviews and magical everyday moments. A professor analyses Jarvis's lyrics, fans declare their love, a fishmonger reminisces about the band's earliest days, some pensioners sing a Pulp song in a restaurant. Meanwhile, Jarvis tries to fix a flat tire. Unlike conventional concert films, Pulp: A Film About Life, Death and Supermarkets is as iconoclastic and engaging as its subject. Let's hear it for the common people!

Présenté en collaboration avec Film POP

Présenté en collaboration avec Film POP

142 Panorama Beat Dox 143

Stop Making Sense – Projection spéciale 30^e anniversaire

- 30th Anniversary Special Screening -



JONATHAN DEMME

Something Wild (1986) - The Silence of the Lambs (1991) - Philadelphia (1993) - Neil Young: Heart of Gold (2006) - Man from Plains (2007)

ÉTATS-UNIS | 1984 | 88 MIN | ANGLAIS

PRODUCTION: Gary Goetzman, Gary Kurfirst IMAGE: Jordan Croenweth MONTAGE: Lisa Day CONCEPTION SONORE: David Byrne, Chris Frantz, Jerry Harrison, Talking Heads, Tina Weymouth CONTACT: Cindy Banach [Distribution] | Palm Pictures | cindy.banach@palmpictures.com

Réalisé par Jonathan Demme en 1984 alors que les Talking Heads étaient au sommet de leur gloire. Stop Making Sense fait assurément partie de la courte liste des meilleurs concerts filmés de tous les temps. Montage habile de trois représentations, le film bénéficie de l'originalité d'une scénographie évolutive aussi minimaliste qu'ingénieuse. Mais surtout, il s'agit d'un témoignage essentiel de l'énergie inégalée que pouvait projeter le groupe sur scène. Menés par un David Byrne déchaîné dont le corps parfois totalement désarticulé semble ressentir comme un électrochoc la moindre note jouée, les Talking Heads offrent une performance aussi cérébrale qu'intense et enjouée. Arrêtez de penser, affublez-vous de costumes trop larges et venez fêter les trente ans de ce film mythique! (BD) Directed by Jonathan Demme in 1984 when Talking Heads were at their artistic and commercial peak, *Stop Making Sense* is undoubtedly a serious contender for best concert film of all time. Beautifully edited from three concerts, the film reaps the benefits of the band's forward-looking, minimalist and ingenious staging. Above all, though, it is an essential document of the unparalleled energy the group was able to summon on stage. Led by a frenetic David Byrne, whose body seems at times to be made of jelly that reacts to every note as if it were a shock, Talking Heads put on a highly cerebral, intense and fun show. Stop thinking, put on a Big Suit, and come celebrate the thirtieth anniversary of an absolute classic.

Sur la piste des DJs



Première mondial

ALEXANDRE FRÉNOTS

Les ruraux du 21º (2005) - Le chêne et le roseau: Quel avenir pour l'agriculture ? (2009)

QUÉBEC | 2014 | 52 MIN | FRANÇAIS ET ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Yanick Létourneau IMAGE: Katerine Giguère MONTAGE: Philippe Melançon, Arto Paragamian

CONTACT: Yanick Létourneau (Production) | Peripheria | yanick@peripheria.ca

D'où vient le phénomène des DJs? Que fontils réellement derrière leurs platines? À travers les portraits de six DJs montréalais d'origine ou d'adoption, Alexandre Frénois rend hommage à ce savoir-faire en vogue, et observe l'évolution de sa perception par le grand public. Du quotidien laborieux d'un DJ arpentant les bars populaires au succès planétaire d'un enfant prodige, d'une collaboration avec l'OSM à une performance au Piknic Electronik, le film rend compte des différentes réalités de ce milieu. Mais la fibre commune de ces artistes reste la passion, qui perce dans chaque entrevue, dans chaque set filmé. Avec Sur la piste des DJs, apprenez à mieux les connaître, et entrez surtout en transe au son de Kid Koala. A-Trak, Champion, Misstress Barbara, Kobal et Poirier! (ACO)

Where does the DJ phenomenon come from? What are they really doing with their turntables? Through portraits of six Montreal-based DJs, Alexandre Frénois pays tribute to their talent and looks at the changing public perception of their craft. From the drudgery of being a DJ playing regular bars to the global success of the latest wunderkind, from a collaboration with the OSM to a performance at Piknic Electronik, the film touches on the many realities of DJs' lives. Different as they are, there is a common thread: a passion that shines through in each interview, each filmed set. With Sur la piste des DJs, you'll get to know them better, and of course a lot of great sounds are included, courtesy of Kid Koala, A-Trak, Champion, Misstress Barbara, Kobal and Poirier.

144 Panorama

La ville est une île

- A City is an Island -

Première nord-américaine



TIMOTHY GEORGE KELLY

Premier long métrage | First Feature

QUÉBEC | 2014 | 73 MIN | ANGLAIS, S.T. FRANÇAIS

PRODUCTION: Timothy George Kelly, Patricia Boushel, Selin Murat IMAGE: Timothy George Kelly

MONTAGE: Gaétan Nivon CONCEPTION SONORE: Jon Bell

CONTACT: Selin Murat (Production) | Parabola Films | selinmurat@gmail.com

Au sein d'un Montréal où la question de l'identité linguistique reste primordiale, une communauté de musiciens anglophones de talent, attirée par les faibles loyers qu'offre ce petit havre de création pour les artistes nord-américains, est née et a grandi telle une entité culturelle à part. Les entrepôts industriels abandonnés dans les années 1990 se sont peuplés de cette faune immigrée discrète mais active, peu intégrée à la vie culturelle québécoise tout en y contribuant. Timothy George Kelly explore sans compromis le paradoxe de cette scène musicale indépendante dynamique mais éternellement étrangère. En adoptant l'attitude DIY de son sujet, La ville est une île part à la rencontre de Mac DeMarco, Patrick Watson, Sean Nicholas Savage, Tim Hecker, Colin Stetson et bien d'autres. (CS)

In a Montreal where linguistic identity is a permanent, fundamental issue, a community of talented Englishspeaking musicians has put down roots, attracted by the city's comparatively modest rents. The scene has grown into a cultural world unto itself. Warehouses abandoned in the 1990s now buzz with these discreet but busy new arrivals, contributing to Quebec's cultural life even though they are barely integrated into it. Timothy George Kelly's film is an uncompromising exploration of the paradox of a dynamic independent music scene that remains permanently distinct. Made with the same DIY ethos as its subjects apply to their music, A City is an Island introduces us to Mac DeMarco, Patrick Watson, Sean Nicholas Savage, Tim Hecker, Colin Stetson and many more.



Vous divertissez. Nous promouvons.

Nous nous complétons. Nous aidons les créateurs et les producteurs canadiens à rayonner de par le monde. Le Fonds des médias du Canada se consacre au financement de contenus canadiens exceptionnels, à la réalisation d'importantes recherches sur l'industrie et à la promotion de notre créativité, au pays comme à l'étranger. Ensemble, nous pouvons divertir le monde. cmf-fmc.ca

Visitez canadaalecran.ca pour un aperçu des meilleures productions canadiennes.





Joignez-vous à la conversation sur les VUE JOIgnez-vous a la comment SUR LE CANADA contenus canadiens #vuesurlecanada

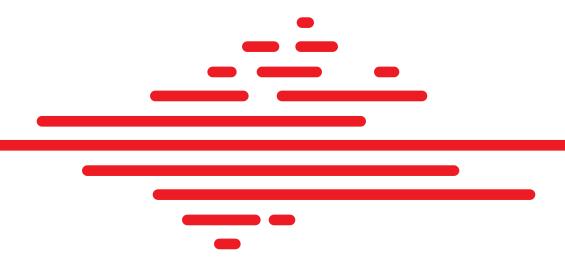


Canada Media Fund Fonds des médias du Canada

UXdoc

Quand le réel se faufile dans les réseaux et s'écrit autrement

Where reality meets networks, creating new narratives



Présenté par | Presented by



Assent

présenté dans la Salle UXdoc presented in the UXdoc Space -



Première québécois

OSCAR RABY

AUSTRALIE | 2013 | ANGLAIS

PRODUCTION, CONCEPTION SONORE: Oscar Raby CONTACT: Oscar Raby | oscar.raby@gmail.com

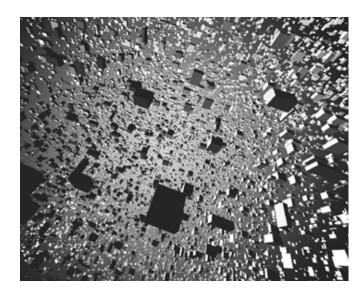
Chili, septembre 1973, coup d'État. L'armée prend le contrôle. Afin de faire régner la terreur dans les communautés, la Caravane de la mort parcourt le pays pour mener des exécutions de détenus militaires. Quarante ans plus tard, les répercussions de cette période sombre de l'Histoire se font encore sentir dans les chaumières chiliennes. Ce documentaire autobiographique immersif nous confronte de façon émouvante au désespoir du père du réalisateur qui, en 1973, était officier de l'armée dans le nord du Chili. La Caravane de la mort avait visité son régiment... Utilisant les technologies Unity 3D pour une expérience avec les casques de réalité virtuelle Oculus Rift, Assent a remporté le prix du public lors de l'édition 2014 de Sheffield Doc/Fest. (PB)

Chile, September 1973. The army takes power in a bloody coup. To maintain a reign of terror, the Caravan of Death patrols the country, executing people in military detention. Four decades later, this dark period in the country's history continues to reverberate throughout Chile. This immersive autobiographical documentary confronts us, powerfully, with the despair felt by the director's father, who in 1973 was an army officer in northern Chile. The Caravan of Death had visited his regiment. An Oculus Rift virtual reality experience created with Unity 3D technology, *Assent* won the audience award at Sheffield Doc/Fest 2014.

148 Panorama UXdoc 149

CLOUDS

présenté dans la Salle UXdoc presented in the UXdoc Space -



JAMES GEORGE, JONATHAN MINARD

ÉTATS-UNIS | 2014 | ANGLAIS

Première canadienne

PRODUCTION: Winslow Porter DIRECTION ARTISTIQUE: Bradley G. Munkowitz PROGRAMMATION: Elie Zananiri

CONCEPTION SONORE: Luke Dubois

CONTACT: Winslow Porter (Production) | info@cloudsdocumentary.com

Sous la forme d'un voyage interactif immersif, CLOUDS propose une réflexion sur la transgression des frontières entre l'art numérique, l'informatique, les jeux vidéo et le cinéma. Portrait d'une communauté d'artistes, de codeurs et d'hacktivistes, CLOUDS révèle à travers plus de 45 entrevues comment collaboration et création s'entrechoquent, fusionnent et foisonnent dans l'espace commun des arts et de la technologie. Tourné en utilisant un nouveau format de cinéma 3D RGB-D et entièrement créé avec un logiciel Open Source, CLOUDS offre une immersion individuelle grâce au casque de réalité virtuelle Oculus Rift. Une traversée unique, inspirée et inspirante. (PB)

Presented in the form of an immersive interactive voyage, *CLOUDS* is a reflection on the blurry boundaries between digital art, computing, gaming and cinema. A portrait of a community of artists, coders and hacktivists, *CLOUDS* uses 45 interviews to reveal how collaboration and creation collide, merge and cross-pollinate on the common ground between art and technology. Filmed using the new 3D RGB-D cinema format and created entirely with *Open Source* software, *CLOUDS* uses the Oculus Rift headset to immerse individual spectators in the piece. A unique, inspired and inspiring adventure.

Dream Homes Property Consultants

- dreamhomespropertyconsultants.com -



ALEXANDRA HANDAL

ROYAUME-UNI | 2013 | ANGLAIS, ARABE ET HÉBREU, S.T. ANGLAIS

PRODUCTION, DIRECTION ARTISTIQUE: Alexandra Handal PROGRAMMATION: PJ Tan

CONCEPTION SONORE: Saad Thamir

CONTACT: Alexandra Handal | Ciné-Dérive | alexandrahandal@gmail.com

Dream Homes Property Consultants se présente comme une agence immobilière haut de gamme, qui offre des maisons de style arabe sur le marché israélien. Mais les apparences sont trompeuses. Ironie architecturale, il s'agit de maisons palestiniennes expropriées de Jérusalem-Ouest en 1948. À travers la mémoire de 28 Palestiniens, le projet propose des récits en suspension de dépossession, de déplacement et de perte, et souligne à la fois l'acuité des souvenirs, la douleur d'un vol et le devoir de ne pas oublier. Tourné sur plus de six ans, DHPC offre, au-delà de la métaphore de la marchandisation, un parcours labvrinthique explorant de nouvelles narrations documentaires ancrées dans l'expérience du web. Du territoire à la mémoire, la reconstruction d'un monde brisé. (PB)

Dream Homes Property Consultants is presented as a marketing piece for a high-end real estate agency selling Arab-style homes on the Israeli market. But appearances can be deceiving. In a severe case of architectural irony, the homes are Palestinian houses in West Jerusalem that were expropriated in 1948. Through the memories of 28 Palestinians, the project shares stories of suspension, dispossession, displacement and loss, and underlines the vividness of memory, the pain of theft and the duty to remember. Filmed over more than six years, DHPC goes beyond the metaphor of marketing to provide a labyrinthine exploration of new documentary narrative structures with roots in the web. From the landscapes of memory, a reconstruction of a shattered world.

150 Panorama UXdoc 151

Netwars / out of CTRL

netwars-project.com -



LENA THTELE

ALLEMAGNE | 2014 | ALLEMAND ET ANGLAIS

PRODUCTION: Michael Grotenhoff DIRECTION ARTISTIQUE: Sebastien Baurmann PROGRAMMATION: Britzpetermann GbR CONCEPTION SONORE: Andrew Mottl CONTACT: Michael Grotenhoff (Production) | Filmtank | berling@filmtank.de

Imaginez. Une panne généralisée. Tout est suspendu, bloqué, perdu, effacé. Vandalisme, vols, émeutes; un chaos se met en place. Catastrophe nucléaire? Non! Ce scénario pourrait se réaliser avec un simple ordinateur. Les menaces de cyberguerre, virus informatiques mondialisés, cyberespionnage et cyberterrorisme n'appartiennent plus seulement aux romans de science-fiction. Malgré un champ de bataille camouflé dans l'espace virtuel, les faits sont bel et bien réels. Ce webdocumentaire nous invite à une expérience immersive, où nous sommes accompagnés par un hôte cynique, mystérieux et provocateur. Véritable projet multiplateforme, Netwars/out of CTRL se déploie en divers volets: documentaire télévisuel, webdocumentaire, série télé, bande dessinée interactive, ainsi qu'une série de livres numériques et audio. (PB)

Imagine a massive blackout. Everything grinds to a halt; everything is blocked, lost, erased. Vandalism, looting, riots. General chaos. Is it a nuclear disaster? No: this scenario can be triggered using a single computer. The threat of cyber-war, global runaway computer viruses, cyber-espionage and cyber-terrorism are no longer the stuff of science fiction novels. The battlefield may be virtual space, but the effects are very real. This webdoc takes us on an immersive experience accompanied by a cynical, mysterious, provocative host. A true multiplatform project, *Netwars/out of CTRL* has several segments: TV documentary, webdoc, television series, interactive cartoon, and a series of e-books and audiobooks.

Offshore

offshore-interactive.com -



BRENDA LONGFELLOW. GLEN RICHARDS

CANADA | 2013 | ANGLAIS

PRODUCTION: Brenda Longfellow DIRECTION ARTISTIQUE: Alex Wittholz PROGRAMMATION: Mike Robbins CONCEPTION SONORE: John Black

CONTACT: Brenda Longfellow | Helios Design Lab | b.longfellow@bell.net

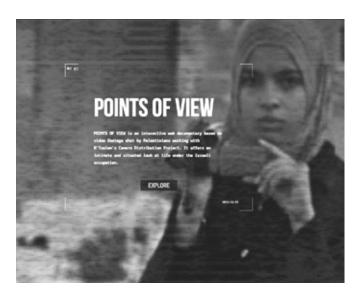
Offshore explore les conséquences et interroge l'avenir de l'exploration pétrolière. Dans la foulée de l'explosion de la plateforme Deepwater Horizon exploitée par le groupe BP, l'exploration pétrolière en mer soulève de multiples inquiétudes environnementales mais entraîne des milliards de profits. Jusqu'où irons-nous? Offshore nous entraîne au beau milieu de l'océan sur une plateforme déserte et endommagée. Ce webdocumentaire d'enquête narré à la première personne propose un environnement immersif ludique sérieusement attrayant et une réflexion sur les limites de nos limites. Une expérience interactive où esthétique du jeu et art cinématographique sont finement maîtrisés, et où une enquête rigoureuse soulève les bonnes questions et propose quelques solutions. (PB)

Offshore looks into the consequences and future of oil exploration. In the aftermath of the BP Deepwater Horizon disaster, offshore exploration is raising all kinds of environmental concerns while also promising multi-billion-dollar profits. How far will we go? Offshore takes us to a deserted, damaged platform far out to sea. This investigative webdoc, with first-person narration, is a fun and seriously enticing immersive environment that explores the limits to our limits. An interactive experience in which gameplay and cinematic art are both executed at a high level, and a serious investigation that raises important questions and advances some possible solutions.

152 Panorama

Points of View

- points-of-view.net -



ZOHAR KETR

CANADA/ISRAËL/PALESTINE | 2014 | ANGLAIS, ARABE ET HÉBREU, S.T. ANGLAIS PRODUCTION: Zohar Kfir DIRECTION ARTISTIQUE: Zohar Kfir, FFunction PROGRAMMATION: FFunction CONTACT: Zohar Kfir | pointsofviewdoc@gmail.com

Depuis 2007, B'Tselem distribue aux Palestiniens vivant à Gaza et en Cisjordanie des caméras vidéo, et leur propose une formation de base en tournage et montage. Pas seulement pour filmer la violation de leurs droits, mais aussi pour exprimer leur colère et leur douleur, leurs joies et leurs espoirs. La caméra devient arme de négociation, de défense et de mémoire. Points of View déploie des fils narratifs en partant de la carte des territoires occupés, où sont disséminés des dizaines de clips vidéo. La volonté de fracturer les récits est forte, résonnant avec les multiples fractures du réel. Au sein d'un conflit si cruel et complexe, la non-linéarité permet de résister aux conclusions trop hâtives et de rendre justice aux oubliés de l'Histoire. (PB)

Since 2007. B'Tselem has distributed cameras to Palestinians in Gaza and the West Bank, as well as providing basic training in filming and editing. The purpose is not only to capture rights violations, but to express the people's pain, anger, joy and hope. The camera becomes a tool of negotiation, defence and memory. Points of View follows its narrative threads starting from a map of the occupied territories, where dozens of video clips are distributed. The urge to fragment the narratives is strong, resonating with reality's many fractures. At the heart of a cruel, complex conflict, non-linearity makes it possible to resist hasty conclusions and do justice to history's forgotten people.

Présenté en collaboration avec la CSN et Oxfam-Québec



CHERCHEZ ICI

COLLECTIONS. **CINEMATHEQUE.QC.CA**

LES COLLECTIONS DE LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE : PLUS ACCESSIBLES OUE JAMAIS

DES PROJETS ÉDITORIAUX ET UN OUTIL DE RECHERCHE UNIQUE ET MODERNE PERMETTANT DE CONSULTER L'ENSEMBLE DU RICHE CONTENU DE NOS COLLECTIONS ● PLUS DE 123 000 DOCUMENTS AUDIOVISUELS SE RAPPORTANT À 37 000 TITRES ● 63 000 OUVRACES MONOCRAPHIQUES DÉTENUS PAR LA MÉDIATHÈQUE CUY-L. COTÉ ● L'ENSEMBLE DU CONTENU DES COLLECTIONS AFFÉRENTES • DES DOSSIERS SPÉCIAUX SUR LES FONDS D'ARCHIVES DE CLAUDE JUTRA ET JOYCE WIELAND • L'ENSEMBLE DES PUBLICATIONS COPIE ZÉRO ET LES DOSSIERS DE LA CINÉMATHÈQUE • ET BEAUCOUP PLUS ENCORE.









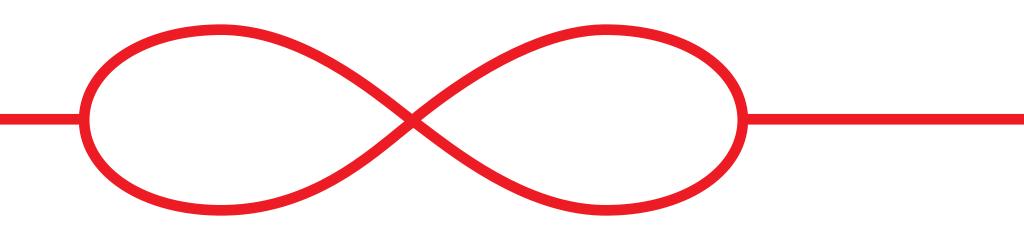


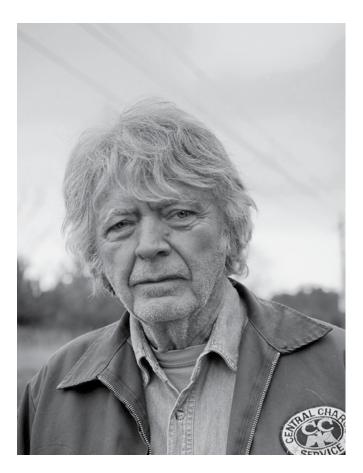




Rétrospectives

Retrospectives





Regarder et écouter: le cinéma de James Benning

Looking and Listening: The Cinema of James Benning -

Peu connu du grand public, James Benning est une référence majeure auprès d'un groupe restreint mais connaisseur, qui discute longuement de son travail dans le milieu des galeries et des festivals de films du monde entier. Ses films et ses vidéos, qu'il a réalisés seul avec des budgets minimes et des techniques d'observation simples, forment un chapitre important de l'histoire de l'avant-garde américaine de l'après-guerre. Il a commencé sa carrière dans les années 1960, après avoir abandonné l'étude des mathématiques pour se consacrer au cinéma. Son œuvre comprend plus de 50 films, vidéos, projets artistiques et multimédias caractérisés par leurs composantes performatives. photographiques, littéraires, architecturales et artistiques. James Benning est en outre professeur à temps plein au département de cinéma du California Institute of the Arts (CalArts). Le jour de son 70° anniversaire, James a écrit sur le mur de son Facebook: « J'ai peut-être l'air âgé, mais je ne me sens pas vieux.»

En 2004, alors que je couvrais le Festival de cinéma indépendant de Buenos Aires comme journaliste, j'ai rencontré un homme aux cheveux blancs et au visage usé qui, je l'appris plus tard, était James Benning. J'avais vu au festival deux de ses films, Ten Skies et 13 Lakes. Il s'agit de films tournés en 16 mm dans lesquels on ne voit et n'entend que rarement des personnes, mais qui portent plutôt sur une série de paysages et de ciels naturels (et non naturels) filmés en longs plans. Je l'ai écouté parler; il était passionnant et lucide, un homme unique en son genre. J'ai réalisé à quel point sa présence physique et son talent de présentateur constituaient un aspect important de son œuvre. Par la suite, je devais le suivre pendant dix ans un peu partout dans le monde alors qu'il présentait ses nouvelles créations, dont l'évolution fascinante a été marquée par son passage du 16 mm au numérique en 2009.

L'an dernier, James Benning m'a permis de créer son portrait pour mon premier long métrage documentaire intitulé *Double Play* (présenté au festival). Contrairement à l'autre sujet de ce film, Richard Linklater, les films de Benning n'ont pas percé le marché. Cela ne signifie pas pour autant qu'ils sont difficiles à voir ou à comprendre; en réalité, ils sont étonnamment directs et les nombreux plaisirs qu'ils procurent peuvent être expérimentés en suivant des directives toutes simples: regardez et écoutez.

Gabe Klinger

James Benning is little known in mainstream audiovisual culture but hugely important to a small but discerning group of film festival and gallery viewers from all over the world who continually engage in dialogues about his work. Operating entirely by himself, with minimal budgets, and employing straightforward observational techniques, his films and videos form an important chapter in the history of the post-war American avant-garde. Benning's career starts in the 60's, after he left mathematic studies to pursue filmmaking, and includes over fifty film, video, art, and multimedia projects that have performative, photographic, literary, architectural, and fine art components. Added to his fierce productivity, he is a full-time professor of cinema at the California Institute of the Arts (CalArts). On his 70th birthday. James wrote on his Facebook wall. "I may look old. but I don't feel old."

In 2004, as a journalist covering the Buenos Aires Festival of Independent Cinema, I met a white-haired guy with a weathered face who I eventually learned was Benning. I had seen his *Ten Skies* and *13 Lakes* (both 2004) at the festival. They are 16mm films in which we rarely see or hear any human figures but instead focus on a series of natural (and unnatural) land- and skyscapes shot in single takes. I listened to him talk – he was engaging and lucid, his manner unlike anyone I had met. His physical presence and presentational talent struck me as an important facet of his work, and over the course of the next decade, I followed him around the world to see him personally unveil new pieces, which have continued to evolve in fascinating ways since he traded 16mm for digital in 2009.

Last year Benning let me create a portrait of him for my feature-length documentary debut, *Double Play* (included in the festival). Unlike the other subject of that film, Richard Linklater, Benning's films have proved market-resistant. However, that does not signify that they are difficult to watch or understand; in fact, they are surprisingly direct, and the many pleasures that they afford may be experienced following a simple instruction: look and listen.

158 Rétrospectives | Retrospectives | Retrospectives | 159



Programme 1

Chicago Loop

ÉTATS-UNIS | 1974 | 9 MIN | ANGLAIS

≯ Première québécoise

«En trois séquences prodigieuses créées entièrement en «tourné-monté», filmées dans trois endroits différents à Chicago, Benning alterne des mouvements de caméra contradictoires augmentant en rapidité, jusqu'à ce que les lieux se fracturent et fusionnent dans l'œil du spectateur.»

"In three virtuosic sequences created entirely in-camera, Benning alternates contrary camera movements in a trio of Chicago locations with increasing rapidity to a point where they first fracture and then merge in the viewer's eye." – Mark Toscano (Academy Film Archives catalog)

American Dreams (Lost and Found)

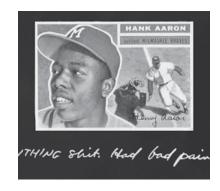
ÉTATS-UNIS | 1984 | 55 MIN | ANGLAIS

➡ Première québécoise

«Au fur et à mesure que la trame sonore se déploie en un collage de chansons populaires et d'allocutions publiques enregistrées entre 1954 et 1976, l'écran se remplit de cartes de baseball retraçant la carrière de Hank Aaron et d'extraits écrits à la main du journal intime d'Arthur Bremer [auteur de la tentative de meurtre du candidat à la présidence américaine George Wallace]. La trame sonore suggère un tracé idéologique [alors que les] éléments visuels évoquent l'écart entre le champion et l'homme

blanc instable devenu assassin, le premier touchant au rêve américain à coup sûr, le second le ratant complètement.»

"As the soundtrack unfolds a collage of popular songs and public speeches recorded from 1954 to 1976, the screen is filled with images of baseball cards spanning the career of Hank Aaron and handwritten excerpts of the diary of [would-be assassin] Arthur Bremer. The soundtrack suggests an ideological "map" [while the] visuals imply a gap between a champion and a white drifter-turned-assassin, one hitting the American dream and the other missing it." – Bérénice Reynaud (Film Comment)



Programme 2

Four Songs

ÉTATS-UNIS | 2011 | 9 MIN | ANGLAIS

≯ Première québécoise

Un enfant de chœur à Vienne, deux jeunes filles juives chantant en hébreu, un jeune qui se laisse emporter par «Hallelujah» de Leonard Cohen et une jeune fille arabe qui psalmodie le Coran. Ces images, ces personnes et ces traditions ne pourraient pas être plus éloignées les unes des autres et pourtant, la belle symétrie de cette pièce réussit à nous suggérer que tous ces personnages ont un élément en commun. Première partie du projet plus volumineux de Benning, *The YouTube Trilogy* (2011), qui regroupe des images récupérées.

A Vienna choir boy, two young Jewish girls singing in Hebrew, a kid rocking to Leonard Cohen's "Hallelujah," and a young Arab girl chanting beautifully from the Koran: these images, people, traditions couldn't be further apart, and yet the beautiful symmetry of this piece succeeds in proposing that there is something in common they all share. The first part of a larger Benning project using appropriated images entitled *The YouTube Trilogy* (2011).



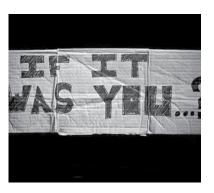
FUCK ME (orange)

ÉTATS-UNIS | 2014 | 27 MIN | ANGLAIS

➤ Première mondiale

FUCK ME (orange) est à la fois une œuvre audacieuse d'appropriation, farouchement politisée et axée sur les femmes, et un voyage par association qui nous entraîne à rebours dans l'histoire. À l'aide d'une panoplie d'artefacts, allant des vidéos web amateurs aux documentaires des années 1950 et 1960, Benning crée une puissante dichotomie entre l'émancipation de la femme et son oppression.

A freely associative and fiercely politicized backwards journey through history, centering on women in front of the camera, *FUCK ME* (*orange*) is a bold work of appropriation. Shifting from contemporary amateur web videos to documentaries from the 50's and 60's, among other artifacts, Benning creates a powerful dichotomy between female empowerment and oppression.



signs

ÉTATS-UNIS | 2014 | 18 MIN | ANGLAIS

Première canadienne

Des photographies de pancartes en carton et en plastique fabriquées par des sans-abri, que l'artiste Andres Serrano a recueilli pour le projet Signs of the Times, deviennent dans les mains de Benning un portrait émouvant et silencieux de la lutte pour la survie. On demande aux spectateurs de contempler ces mêmes panneaux qu'ils entrevoient à peine sur la rue. La durée des plans a été minutieusement étudiée, donnant l'impression que les simples mots deviennent des représentations graphiques complexes de la misère.

Using photographs of homeless people-made cardboard and plastic signs that artist Andres Serrano had been collecting for a project entitled *Signs of the Times*, Benning constructs a moving silent portrait of the struggle for basic survival. Viewers are asked to contemplate the very types of signs that they may only fleetingly glance at on the street. Duration is carefully employed in *signs* to create an effect of simple words becoming complex graphical representations of destitution.

Programme 3

Faces

ÉTATS-UNIS | 2011 | 135 MIN | ANGLAIS

Première canadienne

Il s'agit d'un remake du film Faces (1968) de John Cassavetes, où l'entièreté des scènes est remplacée par des gros plans au ralenti de visages, et où la trame sonore a été minimisée pour mettre en exergue les points d'émotion. Chaque acteur est vu à l'écran dans la même proportion que dans le film de Cassavetes, et comme pour la version refilmée par Benning du classique Easy Rider (1968), les scènes du remake sont exactement de la même longueur que celles de l'original. Comme l'a constaté Benning, cette stratégie est fidèle à l'esprit du titre du film original.

A found footage reconstruction of John Cassavetes' Faces (1968), replacing entire scenes with slowed down shots of single faces and minimizing the soundtrack to highlight emotive points. The actors are viewed for as long as they are in the source, and, like Benning's subsequent re-filming of Easy Rider (1968), each scene is exactly as long as it is in the Cassavetes. As Benning has noted, this strategy stays true to the promise of the original film's title.





Programme 4

Double Play

GABE KLINGER ÉTATS-UNIS/FRANCE/PORTUGAL | 2013 | 70 MIN | ANGLAIS

➤ Première québécoise

En surface, rien ne semble lier James Benning et Richard Linklater (*School of Rock, Boyhood*). Ils ne sont pas de la même génération et n'évoluent absolument pas dans les mêmes sphères du cinéma. Pourtant, c'est bien à l'histoire d'une amitié née d'un profond respect mutuel que nous convie Gabe Klinger dans ce double portrait. Entre deux lancers de balle, ces passionnés de baseball et de cinéma partagent leurs réflexions sur l'essence du cinéma et sa capacité à sculpter le temps. De nombreuses images d'archives viennent appuyer les similarités et les différences entre les deux artistes. (BD)

At first, there's no obvious common ground between James Benning and Richard Linklater (*School of Rock, Boyhood*). They're from different generations and work in very different parts of the film world. In this joint portrait, Gabe Klinger tells the story of a friendship grounded in deep mutual respect. Between pitches, the two men with shared passions for baseball and film reflect on the essence of cinema and its ability to sculpt time. Extensive archival footage highlights the two artists' similarities and differences.



Programme 5

Fire & Rain

AUTRICHE | 2009 | 1 MIN | SANS PAROLES

Première canadienne

« J'ai condensé en une minute le procédé du laminage de l'acier, qui en prend normalement dix, en éliminant certains extraits et en masquant le passage du temps avec des fondus enchaînés ».

"I took the steel rolling process that takes about 10 minutes and condensed it down to one minute by cutting out portions and hiding the passage in time with dissolves." – James Benning

natural history

ÉTATS-UNIS | 2014 | 77 MIN | SANS PAROLES

➤ Première nord-américaine

Dans ce regard particulier sur les quatre étages du sous-sol du Musée d'histoire naturelle de Vienne, Benning alterne les plans longs et courts, la longueur de chacun étant calculée à partir des vingt-sept premiers chiffres de π . On découvre des collections géologiques et biologiques qui n'avaient jamais été présentées au public au moment du tournage. Le cadrage franc et les sons ambiants de l'entrepôt, mixés avec minutie, combinés avec le montage rythmé d'une précision mathématique, rendent explicite pour le spectateur la notion de «science naturelle».

In this distinctive look at the four sub-level floors in Vienna's Natural History Museum, Benning edits alternating short and long takes, the lengths of which derive from the first 27 digits in the number π , of geological and biological collections unseen by the public at the time of their filming. The direct framing and carefully mixed ambient sounds of these storage facilities combined with the precise mathematical editing rhythm heightens the viewer's perception of "natural science."

Programme 6

small roads

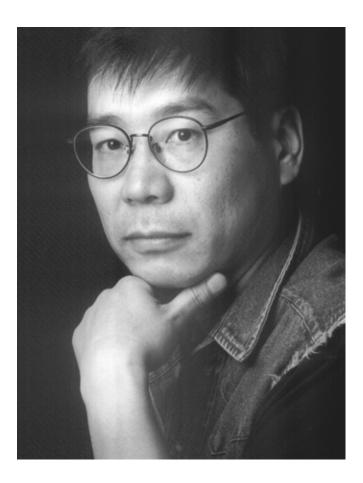
ÉTATS-UNIS | 2011 | 103 MIN | ANGLAIS

Première canadienne

Un road movie où les routes sont à l'honneur. Quarante-sept routes californiennes, pour être exact. Celles de la côte et celles du désert, celles qui pénètrent dans les terres. Celles qui serpentent vers le sud et le Midwest, terre natale de Benning. Les plans fixes permettent à ce dernier d'élaborer des effets numériques composites avec des résultats saisissants. Comme pour son prédécesseur RR (2007), dans lequel Benning se penchait sur l'évolution socio-industrielle du pays à l'aide de plans fixes de trains, small roads témoigne de façon toujours plus profonde des facettes méconnues du prisme de la vie moderne.

A road movie starring the roads – 47 different ones, to be precise, set in California, the coast and the desert, before shifting further inland, eventually winding up in the south and Benning's native Midwest... in not necessarily that exact progression. The shots are all fixed, which enables Benning to use digital compositing effects towards startling results. Like his earlier *RR* (2007), in which Benning uses stationary shots of trains to meditate on the socio-industrial evolution of the country, *small roads* is an ever-expanding monument to one of the unsung connective facets of modern life.

162 Rétrospectives | Retrospectives | Retrospectives | Kazuo Hara 163



Kazuo Hara: la vérité à tout prix

- Kazuo Hara: Truth Above All -

Présenté avec le soutien du Conseil des arts du Canada, en collaboration avec la Cinémathèque québécoise, la Japan Foundation, la Chaire René-Malo, le Département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques de l'Université de Montréal et l'Observatoire du cinéma au Québec

En seulement quatre films, Kazuo Hara a su bâtir une œuvre indispensable qui le place parmi les plus grands documentaristes du 20° siècle. Tout comme ceux de Shohei Imamura, pour lequel il travailla comme assistant-caméraman au début de sa carrière, ses films présentent une critique féroce des fondements idéologiques de la société japonaise à travers le portrait de marginaux en lutte contre la pensée dominante. Aux antipodes du documentaire d'observation, la démarche de Hara part de l'idée que la vérité ne peut s'obtenir qu'au terme d'une lutte acharnée. Il s'agit de confronter, provoquer la réalité, afin d'exposer le voile de ses contradictions. Sa caméra est une arme à double tranchant qui n'épargne personne et transforme le regard.

Dès Goodbye CP, son premier film, la démarche de Hara provoqua d'intenses débats. À la fois louangé pour sa capacité à montrer sans aucun tabou la réalité quotidienne de jeunes handicapés et accusé de pure exploitation, Goodbye CP représente parfaitement le rapport complexe que le cinéaste entretient avec tous ses protagonistes. Même l'écrivain Mitsuharu Inoue, dont il fait un portrait magnifique dans A Dedicated Life, n'échappe pas à son regard acéré, toujours à l'affût de la moindre contradiction.

Parfaitement conscient de l'influence de sa caméra sur les comportements, Hara agit à la fois comme complice dénué de jugement et instigateur de situations extrêmes. Ce positionnement n'a iamais été aussi manifeste que dans The Emperor's Naked Army Marches On. En suivant pas à pas Kenzo Okuzaki, un vétéran instable assoiffé de vérité. Hara s'associe implicitement à son combat et observe sans jamais intervenir des scènes de plus en plus violentes. Pour Hara, Okuzaki est à la fois un frère d'armes et l'incarnation parfaite des traumatismes psychologiques subis par les soldats pendant la Seconde Guerre mondiale. Dès les premières scènes, Okuzaki apparaît comme un antihéros tragi-comique et le projet de film semble intensifier sa propension aux actions extrêmes. Un phénomène que l'on peut également observer chez les jeunes de Goodbye CP ou chez l'exconjointe du cinéaste, qui n'a de cesse de radicaliser son rejet de la structure familiale traditionnelle dans Extreme Private Eros: Love Song 1974. Le cinéaste va-t-il trop loin? Pousse-t-il ses suiets à franchir les limites de la décence et de la légalité? Ces questions hantent tous ses films et la réponse est loin d'être simple.

Chez Hara, l'acte même de filmer implique nécessairement un certain niveau de violence. Son cinéma n'est pas un art de reproduction ou de contemplation. C'est un outil de confrontation visant à bouleverser les consciences. Aucune règle, qu'elle soit esthétique ou éthique, ne doit empêcher le film d'arracher la vérité au réel. In just four films, Kazuo Hara has built an essential body of work that puts him among the great documentary filmmakers of the 20th century. Like the films of Shohei Imamura, for whom he worked as an assistant cameraman early in his career, Hara's works are a fierce critique of the ideological foundations of Japanese society, delivered through portraits of people on the margins, at odds with conventional ideas. Poles apart from observational filmmaking, Hara's approach is grounded in the idea that truth can only be found through relentless struggle. To expose the contradictions of existing realities, it is necessary to confront and provoke them. His camera is a weapon that spares no subject, and transforms the viewer.

The appearance of Hara's first film, Goodbye CP, sparked intense debate about his approach. Both lauded for breaking taboos by showing the daily lives of young handicapped people and accused of crass exploitation, Goodbye CP is a perfect illustration of the filmmaker's complex relationships with all of his subjects. Even writer Mitsuharu Inoue, of whom Hara created a superb portrait in A Dedicated Life, does not escape the director's harsh gaze, always watchful for the slightest contradiction.

Fully conscious of his camera's influence on people's behaviour, Hara acts both as a non-judgmental accomplice and the instigator of extreme situations. That approach was never more in evidence than in The Emperor's Naked Army Marches On. By closely following Kenzo Okuzaki, an unstable war veteran on a guest for truth, Hara implicitly links himself to his subject's struggle, while observing ever more violent scenes without intervening. To Hara, Okuzaki is at once a brother in arms and the archetypal incarnation of the psychological traumas suffered by soldiers who fought in the Second World War, From the opening frames, Okuzaki emerges as a tragi-comic antihero, and the film project seems to intensify his penchant for extreme actions. We can observe the same phenomenon in the young people in Goodbye CP, and in the filmmaker's ex-wife, who relentlessly radicalizes her rejection of the traditional family structure in Extreme Private Eros: Love Song 1974. Does Hara go too far? Does he goad his subjects into breaking the bounds of decency and legality? Those are the questions that haunt all of his films, and they have no simple answer.

For Hara, the very act of filming necessarily involves a certain amount of violence. His cinema is not an art of reproduction or contemplation. It is a tool of confrontation designed to rattle consciences. No rule, be it aesthetic or ethical, can be allowed to prevent the film from exposing reality's deeper truths.

164 Rétrospectives | Retrospectives 165 Kazuo Hara 165



Goodbye CP

- Sayonara CP -

JAPON | 1972 | 82 MIN | JAPONAIS, S.T. ANGLAIS

Dès ce premier film, Kazuo Hara déchaîna les passions au Japon. Afin de rendre compte avec justesse de la vie quotidienne et des déboires d'un groupe de jeunes atteints de paralysie cérébrale, il fait fi de toute règle supposément éthique en documentaire. Sa caméra traque le moindre spasme, poursuit sans répit ses sujets et provoque des situations limites. Aux antipodes d'un cinéma d'observation sobre, *Goodbye CP* cherche à confronter les tabous de la société envers ces marginaux involontaires.

With this first film, Kazuo Hara unleashed Japan's passions. To give an honest account of the daily lives and struggles of a group of young people with cerebral palsy, he flouted all the usual ethics of documentary filmmaking. His camera follows the slightest spasm, relentlessly tracks his subjects and provokes questionable situations. The polar opposite of sober observation, *Goodbye CP* shoots straight for societal taboos related to people who are marginalized through no fault of their own.

Extreme Private Eros: Love Song 1974

- Gokushiteki erosu: Renka 1974 -

JAPON | 1974 | 98 MIN | JAPONAIS, S.T. ANGLAIS

Ce film d'une intimité troublante est à la fois une lettre d'amour et un pamphlet radical. Le sujet ne pourrait être plus personnel, puisque le cinéaste décide de retrouver son ex-compagne Takeda Miyuki, qui l'a quitté avec leur enfant pour aller vivre avec une autre femme. Totalement opposée à tout principe régissant la sexualité et la vie de famille, Tadeka confrontera non seulement les règles établies mais aussi le regard et le comportement du cinéaste, à la fois complice et juge malgré lui. Personne n'en sortira indemne.

This gut-wrenchingly intimate film is both a love letter and a radical broadside. The subject is as personal as it gets: the filmmaker decides to reconnect with his ex-wife Takeda Miyuki, who has taken their child and moved in with another woman. Takeda is completely opposed to any and all "rules" around sexuality or family life, and confronts not only established norms but the filmmaker's gaze and behaviour – in spite of himself, both a judge and an accomplice. No one escapes unscathed.





The Emperor's Naked Army Marches On

- Yuki yukite shingun -

JAPON | 1987 | 122 MIN | JAPONAIS, S.T. ANGLAIS

En suivant pas à pas l'odyssée rocambolesque de Kenzo Okuzaki, un vétéran de la Seconde Guerre mondiale qui, à peine sorti de prison, décide de faire la lumière sur des crimes de guerre impunis, le cinéaste attaque de front le déni collectif et les tabous de son pays. Mais la force du film ne se limite pas à son sujet. Sous le regard complice de Hara, Okuzaki n'hésite pas à insulter tout représentant de l'ordre ou à brutaliser ceux qui refusent de répondre. Entre la farce et l'horreur, le film repousse les limites du documentaire.

By closely following the incredible odyssey of Second World War veteran Kenzo Okuzaki, who has just been released from prison, Hara exposes unpunished war crimes and mounts a frontal assault on Japan's collective denial and taboos. But the film's power reaches beyond its subject. Under the filmmaker's complicit gaze, Okuzaki feels free to insult any member of the establishment who crosses his path, and to brutalize anyone who refuses to answer him. Situated somewhere between farce and horror, the film pushes the limits of the documentary form.

A Dedicated Life

- Zenshin shosetsuka -

JAPON | 1994 | 157 MIN | JAPONAIS, S.T. ANGLAIS

Portrait touchant des dernières années de Mitsuharu Inoue, l'un des écrivains les plus radicaux du Japon d'après-guerre, A Dedicated Life semble de prime abord représenter un assagissement de la part de Kazuo Hara après trois œuvres controversées. Or, si le cinéaste fait pour la première fois preuve d'une inconditionnelle admiration pour son sujet, le naturel revient vite au galop. Tout en permettant à Inoue de faire le bilan de sa vie, il n'a de cesse de remettre en question la véracité de ses propos et le sens que peut avoir une vie d'artiste.

A touching portrait of the final years of Mitsuharu Inoue, one of Japan's most radical post-war writers, *A Dedicated Life* seems at first blush to suggest newfound restraint in Kazuo Hara, who unabashedly courted controversy with his first three films. And yet, while the director does show – for the first time – unconditional admiration for his subject, his essential nature resurfaces soon enough. While letting Inoue tell his life story, Hara relentlessly questions everything from the truthfulness of Inoue's words to the potential for meaning in an artist's life.



Rétrospectives | Retrospectives | Des hommes et des bêtes | Of Men and Beasts



166

lean Painlavé *l'hinnocamn*e 1934 ©Les clocuments cinématorranhinues. Pari

Des hommes et des bêtes

- Of Men and Beasts -

L'animal est-il à la mode dans le documentaire d'auteur? Dans les dernières années, plusieurs «documentaires animaliers» – Nénette de Nicolas Philibert (2010), Bovines d'Emmanuel Gras (2011), Bestiaire de Denis Côté (2012), pour ne citer que ceux-là – ont connu un grand succès dans le circuit des festivals et même en salle. Sans la dimension informative et pédagogique des films animaliers traditionnels, mais avec une grande attention à l'image et au cadre, ces films explorent plutôt notre regard sur les bêtes (et vice-versa): prendre l'animal comme point de départ pour parler de l'être humain, voire de cinéma. Dénuée de narration ou de récit classique, l'observation des animaux devient une méditation libre, où il revient au spectateur de s'interroger sur son rapport aux bêtes.

Bien sûr, l'intérêt des auteurs documentaires pour l'animal ne date pas d'hier. Dès les années 1920, Jean Painlevé combina le sérieux scientifique et l'avant-garde cinématographique pour nous faire découvrir la faune aquatique; impossible de présenter un programme de films animaliers d'auteur sans inclure quelquesunes de ses œuvres. Mais c'est surtout ce que l'animal nous dit sur l'humain qui n'a cessé de passionner les cinéastes documentaires. Le programme «Des hommes et des bêtes» réunit des films de toutes les époques et tous les formats, où des auteurs souvent de renom se sont intéressés à la relation de l'humain à l'animal. Un rapport filmé tantôt dans sa domination et sa violence (l'animal exploité et réifié dans Le sang des bêtes de Franju, Le cochon d'Eustache et Barjol, Primate de Wiseman ou Vive la baleine de Marker): tantôt dans son effacement des frontières (l'animal domestiqué et anthropomorphisé dans L'empire de Médor de Moullet, Koko, le gorille qui parle de Schroeder, ou dont nous parle Deleuze dans A comme Animal).

Les cinéastes ont aussi mis leur art au service de la pure beauté du monde sauvage, qui exerce une indéniable fascination sur l'humain (comme le montre l'immense succès des séries spectaculaires de la BBC). La narration devient alors poème (L'oumigmag ou l'objectif documentaire de Pierre Perrault), ou s'efface entièrement pour laisser parler les images et les sons, comme dans le très populaire Microcosmos ou dans les chefs-d'œuvre des années 1970 Le territoire des autres et La griffe et la dent (présentés en présence du réalisateur et concepteur sonore Michel Fano). Un parcours réjouissant de 23 films, et de centaines de bestioles...

Charlotte Selb

Are animals the latest trend in auteur documentaries? In recent years, several "animal documentaries" – *Nénette* by Nicolas Philibert (2010), *Bovines* by Emmanuel Gras (2011) and *Bestiaire* by Denis Côté (2012), to name just three – have met considerable success on the festival circuit, and even in theatrical release. Lacking the informational and pedagogical aims of traditional animal films, but benefiting from meticulous attention to cinematography and composition, these films explore our perspective on animals – and theirs on us. They take animals as a point of departure for discussing the human condition and cinema itself. In the absence of narration or classic narrative structures, observing animals becomes a kind of free-form meditation in which it is up to viewers to question their own relationships with other species.

167

Of course, documentary filmmakers' interest in animals is nothing new. As early as the 1920s, Jean Painlevé combined scientific seriousness with avant-garde filmmaking to introduce audiences to the mysteries of aquatic life. It would be unthinkable to present a program of auteur animal films without a sampling of his works. Above all, it is the things animals tell us about humans that have always fascinated documentarians. The "Of Men and Beasts" program presents films from all eras, in all formats, in which auteurs many of them famous - took an interest in the human-animal relationship. It is a relationship filmed from the perspective of domination and violence (exploited, reified animals in Franju's Blood of the Beasts, Eustache and Barjol's Le cochon, Wiseman's Primate and Marker's Vive la baleine); but also from the perspective of broken boundaries (domesticated. anthropomorphized animals in Moullet's L'empire de Médor, Schroeder's Koko, le gorille qui parle, Deleuze's reflections in A comme Animal).

Filmmakers have also used their art to capture the pure beauty of the wild – an undeniable source of fascination for people (as shown by the huge success of the BBC's splashy series). Here, narration becomes a poem (L'oumigmag ou l'objectif documentaire by Pierre Perrault), or is left out entirely in order to put images and sounds front and centre, as in the very popular Microcosmos or the 1970s masterpieces Le territoire des autres and La griffe et la dent (presented with director and sound designer Michel Fano in attendance). It all adds up to a thrilling selection of 23 films, starring hundreds of beasts...

Présenté en collaboration avec la Cinémathèque québécoise, le Consulat général de France à Québec et l'Institut français

168 Rétrospectives | Retrospectives | Retrospectives Des hommes et des bêtes | Of Men and Beasts



Programme 1

A comme Animal (L'abécédaire de Gilles Deleuze)

PIERRE-ANDRÉ BOUTANG FRANCE | 1996 | 22 MIN | FRANÇAIS

Composé de huit heures d'entretien avec le philosophe français Gilles Deleuze, *L'abécédaire* est le seul film consacré à ce penseur qui a toujours refusé d'apparaître à la télévision. Il accepta une seule fois une équipe de télévision, à condition que le film prenne la forme de conversations entre lui et son ancienne élève Claire Parnet, et qu'il soit diffusé après sa mort. Dans ce premier épisode de 20 minutes consacré à l'animal, Deleuze partage son peu d'amour pour les animaux familiers: «Ce que je reproche fondamentalement au chien, c'est d'aboyer. L'aboiement m'apparaît comme le cri le plus stupide (...) la honte du règne animal».

Based on eight hours of interviews with French philosopher Gilles Deleuze, *L'abécédaire* is the only film devoted to the thinker, who always refused to appear on television. He agreed only once to meet a television crew, on the condition that the film would take the form of conversations between him and his former student, Claire Parnet, and that it would only be shown after his death. In this first 20-minute episode about animals, Deleuze discusses his lack of love for pets: "What I really hold against dogs is their barking. Barking seems to me the stupidest of cries [...] the shame of the animal kingdom."

Le cochon

JEAN-MICHEL BARJOL, JEAN EUSTACHE FRANCE | 1970 | 52 MIN | FRANÇAIS

Jean Eustache et Jean-Michel Barjol ont filmé la journée où on tue le cochon dans une famille de paysans des Cévennes. Sans jugement moral ou sociologique, ils observent l'abattage et le dépeçage de l'animal, et sa transformation en saucisses et pâtés. Il n'est pas question ici d'horreur,mais de gestes banals et appliqués qui composent une chorégraphie du travail paysan.

Jean Eustache and Jean-Michel Barjol films a family's pig-slaughter day in France's Cévennes region. Offering no moral or sociological judgment, the filmmakers observe the animal's slaughter and cleaning, then its processing into sausages and pâté. This is not about horror, but everyday actions coming together into the intricate dance of rural work.

L'empire de Médor

LUC MOULLET
FRANCE | 1986 | 13 MIN | FRANÇAIS

Le chien est le meilleur ami de l'homme. L'homme est-il l'esclave du chien? Avec un ton faussement ethnographique et un regard très très sarcastique, Luc Moullet nous montre le ridicule de l'anthropomorphisme canin et les comportements irrationnels des maîtres envers leurs toutous adorés. Désopilant.

The dog is man's best friend. Is man the dog's slave? In a mock-ethnographic tone and with a deeply sarcastic eye, Luc Moullet reveals the ridiculousness of canine anthropomorphism and the irrational ways dog owners interact with their beloved pets. Hilarious.



Programme 2

L'hippocampe

JEAN PAINLEVÉ FRANCE | 1933 | 13 MIN | FRANÇAIS

Parrain du documentaire scientifique, auquel il apporta humour et avant-garde cinématographique, Jean Painlevé réalisa plus de 200 films entre 1927 et 1982, dont une bonne partie consacrée à la faune aquatique. L'un de ses grands classiques, L'hippocampe s'intéresse au seul poisson vertical en alliant une rigueur pédagogique à une narration ludique et tendre. Jamais le mode de reproduction du cheval marin n'aura été aussi poétique!

Jean Painlevé, the godfather of the science documentary, which he injected with humour and cinematic avant-garde techniques, made more than 200 films from 1927 to 1982, many of them about aquatic life. One of his greatest films, *L'hippocampe* (*The Sea Horse*), looks at the only vertical fish with a combination of solid pedagogy and playful, affectionate narration. Never has sea-horse mating been portrayed with more poetry.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et l'Institut français

Le vampire

JEAN PAINLEVÉ FRANCE | 1939 | 9 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

Sur une musique de Duke Ellington, Jean Painlevé nous présente une espèce de chauve-souris suceuse de sang d'Amérique du Sud. S'il emprunte des images au *Nosferatu* de Murnau, l'auteur compose surtout une allégorie saisissante du nazisme.

Set to the music of Duke Ellington, Jean Painlevé presents a blood-sucking bat species from South America. Borrowing images from Murnau's *Nosferatu*, the filmmaker creates a captivating allegory about Nazism.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et l'Institut français

Histoires de crevettes

169

JEAN PAINLEVÉ FRANCE | 1964 | 13 MIN | FRANÇAIS, S.T. ANGLAIS

Jean Painlevé nous conte la crevette, de sa nutrition à sa reproduction, avec autant de précision scientifique que d'humour décalé. Un magnifique bal sous-marin, pour notre plus grand plaisir.

Jean Painlevé tells us all about shrimp, from nutrition to reproduction, with equal measures of scientific rigour and offbeat humour. A delightful underwater ball.

Les amours de la pieuvre

JEAN PAINLEVÉ FRANCE | 1967 | 13 MIN | FRANÇAIS

Dans ses Amours de la pieuvre, Jean Painlevé se fait plus avant-gardiste que jamais, en choisissant une musique électroacoustique de Pierre Henry pour illustrer des images horrifiques et quasi abstraites de poulpe.

In Les amours de la pieuvre, Jean Painlevé is at his most avant-garde, using electro-acoustic music by Pierre Henry to illustrate horrifying, almost abstract images of octopi.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et l'Institut français



Jean Painlevé, Les amours de la pieuvre, 1967 ©Les documents cinématographiques, Paris

Rétrospectives | Retrospectives | Des hommes et des bêtes | Of Men and Beasts



Le sang des bêtes

GEORGES FRANJU FRANCE | 1949 | 20 MIN | FRANÇAIS

170

Premier documentaire de Georges Franju (dont le commentaire est signé Jean Painlevé), ce court métrage tourné dans les abattoirs de Paris figure sans aucun doute au panthéon des plus grands films de l'histoire du cinéma. Les images en noir et blanc d'une monstrueuse beauté précèdent, et se distinguent, des nombreux films d'abattoirs en couleurs à venir. «Si Le sang des bêtes avait été en couleurs, les gens auraient eu une sensation physique. Comme j'ai pu le travailler en noir et blanc, c'est – je l'espère – une émotion, une sensation esthétique» (Georges Franju).

This first documentary by Georges Franju (with commentary by Jean Painlevé) is a short work filmed in the abattoirs of Paris. It is without a doubt one of the greatest films in the history of cinema. The monstrous yet beautiful black and white images precede and stand apart from the many colour films of abattoirs that would follow. "If *Blood of the Beasts* had been in colour, people would have had a visceral response. Because I made it in black and white it was instead – I hope – an emotional and aesthetic response." (Georges Franju).



Programme 3

L'oumigmag ou l'objectif documentaire

PIERRE PERRAULT QUÉBEC | 1993 | 28 MIN | FRANÇAIS

Du fond de la baie aux Feuilles, elle-même au creux de la baie d'Ungava, au solstice d'été, un cinéaste fait le guet. Sa caméra balaie la toundra, à la recherche d'une harde de bœufs musqués refusant obstinément de se faire cible d'un objectif... fût-il documentaire. Un film qui illustre la pensée de l'humaniste qu'était Pierre Perrault, insatiablement curieux des choses, des êtres et des lieux.

It is the summer solstice on the shores of Baie aux Feuilles, a bay within Ungava Bay. A filmmaker waits. His camera pans across the tundra in search of a herd of muskoxen that stubbornly refuse to enter the frame. A film that illustrates the humanist thinking of Pierre Perrault, who had an insatiable curiosity about things, beings and places.

De ma fenêtre

JEAN-LOUIS FRUND QUÉBEC | 1994 | 50 MIN | FRANÇAIS

Sans aucun doute le cinéaste animalier le plus prolifique du Québec, Jean-Louis Frund nous convie ici à un safari d'images autour de sa propre maison. De sa fenêtre, il a observé et filmé de nombreuses variétés d'oiseaux au fil des saisons et des années. Sous forme de journal visuel pour petits et grands, il nous emmène dans le monde des colibris, des pics, des bruants des neiges et bien d'autres. Jean-Louis Frund, unquestionably Quebec's most prolific animal filmmaker, invites us on a safari of images taken around his home. From his window, he has observed and filmed many species of birds over the course of passing seasons and years. In this visual diary for children and adults, he takes us into the world of hummingbirds, woodpeckers, snow buntings and many more.

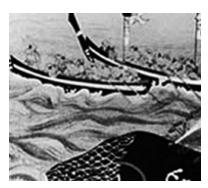
Programme 4

Vive la baleine

CHRIS MARKER, MARIO RUSPOLI FRANCE | 1972 | 17 MIN | FRANÇAIS

Chris Marker et Mario Ruspoli signent un pamphlet cinglant sur l'histoire de la chasse à la baleine. «Pendant des siècles, les hommes et les baleines ont appartenu à deux camps ennemis qui s'affrontaient sur un terrain neutre: la Nature. Aujourd'hui, la Nature n'est plus neutre. La frontière s'est déplacée. L'affrontement se fait entre ceux qui se défendent, en défendant la Nature, et ceux qui en la détruisant, se détruisent. Cette fois, les hommes et les baleines sont dans le même camp. Et chaque baleine qui meurt nous lègue comme une prophétie l'image de notre propre mort».

An impassioned broadside on the history of whaling by Chris Marker and Mario Ruspoli. "For centuries, men and whales have belonged to enemy forces doing battle on neutral ground: nature. Today, nature is no longer neutral. The battle lines have shifted. The battle is now one between those who defend themselves, by defending nature, and those who destroy nature, and thus themselves. This time, men and whales are on the same side. And each whale who dies leaves behind a prophecy of the image of our own death."





171

Wild Boar

- Wild Zwijn -

WILLEM BAPTIST
PAYS-BAS | 2013 | 26 MIN |
NÉERLANDAIS, S.T. ANGLAIS

Première québécoise

Dans un village des Pays-Bas, les sangliers envahissent le territoire des humains. Venue des bois sombres, cette créature dangereuse et incontrôlable défie les lois humaines et crée l'anarchie, mais stimule aussi l'imaginaire des locaux et alimente leur folklore. Manger ou être mangé? Dans une atmosphère surréaliste teintée d'humour noir et de poésie, qui n'est pas sans rappeler Lynch et les frères Coen, *Wild Boar* réactualise avec panache le conflit ancestral de l'homme et de la nature.

Wild boars invade human territory in a Dutch village. Coming out of the dark woods, the dangerous, uncontrollable beasts ignore human laws and sow confusion, but they also spark the locals' imagination and contribute to their folklore. Eat or be eaten? In a surrealistic atmosphere full of black humour and poetry, with some echoes of Lynch and the Coen Brothers, *Wild Boar* is a thrilling look at the perpetual struggle between humanity and nature.

Rétrospectives | Retrospectives Des hommes et des bêtes | Of Men and Beasts



Belva nera

- Black Beast -

172

ALESSIO RIGO DE RIGHI, MATTEO ZOPPIS ITALIE/ARGENTINE | 2013 | 35 MIN | ITALIEN, S.T. ANGLAIS

Première canadienne

Hercule, un vieux chasseur de la campagne romaine, jure avoir aperçu une panthère noire au fond des bois, qui dévore les lapins et les poules du village. Pour certains, c'est une pure légende de paysans; pour d'autres, la rumeur est fondée. Tony Scarf, acteur et spécialiste des panthères, va mettre tout le monde d'accord. Les réalisateurs se sont inspirés des mythes qui ont baigné leur enfance pour composer ce western «documenteur» aussi inclassable que réjouissant.

Hercules, an old Romanian hunter, swears he has seen a panther deep in the woods. The black beast, he says, is devouring the village's rabbits and chickens. Some people consider his claims nothing more than a folk legend, others believe there's truth to the rumour. Actor and panther expert Tony Scarf sets out to settle the matter once and for all. The directors drew inspiration from the myths of their childhood to create this "mockumentary" Western as genre-defying as it is delightful.

Présenté en collaboration avec l'Institut culturel italien de Montréal

Programme 5

Primate

FREDERICK WISEMAN ÉTATS-UNIS | 1974 | 105 MIN | ANGLAIS

Au centre de recherche zoologique sur les primates de Yerkes à Atlanta, les scientifiques observent les singes. Frederick Wiseman observe les scientifiques. D'étranges opérations chirurgicales et des expériences sur les comportements sexuels ou l'agressivité se déroulent sous nos yeux. Version cauchemardesque et malgré tout assez humoristique du documentaire animalier, *Primate* fait émerger un discours inquiétant sur la recherche scientifique: ce qui se passe quand un certain groupe d'animaux plus évolués prend le pouvoir sur un autre qui l'est moins, et perd une partie de son humanité au passage.

At the Yerkes Primate Research Center in Atlanta, scientists are observing primates. Wiseman observes the scientists. Strange surgeries and behavioural experiments – examining sexuality or aggression – unfold before us. A nightmarish, yet also funny, take on the animal documentary, *Primate* opens a disturbing discourse on scientific research: what happens when one relatively advanced group of animals takes power over a less advanced one, and loses part of its humanity in the process?



Programme 6

The Corridor

SARAH VANAGT BELGIQUE | 2010 | 7 MIN | ANGLAIS, S.T. ANGLAIS

Première canadienne

Dans le cadre d'un programme de zoothérapie, un âne rend visite chaque semaine aux résidents d'une maison de retraite en Angleterre. Quand il entre dans la chambre de Norbert, un vieillard au seuil de la mort qui a perdu l'usage de la parole, ce n'est pas la rencontre attendue qui se produit. Un face à face troublant qui explore en quelques minutes l'ambiguïté de la frontière humain-animal.

As part of a zootherapy program, a donkey pays weekly visits to the residents of a nursing home in England. When he visits Norbert – an old man at death's door, unable to speak – the encounter is not at all what we expect. It is an unsettling meeting that explores, in just a few minutes, the ambiguity of the distinction between human and animal.





173

Trucker and the Fox

- Ranandeh Va Roobah -

ARASH LAHOOTI IRAN | 2013 | 78 MIN | FARSI, S.T. FRANÇAIS

➤ Première québécoise

Outre son emploi de camionneur, Mahmood Kiyani Falavarjani est réalisateur de films animaliers présentés dans des festivals internationaux. Miné par une dépression nerveuse à la suite de la mort de son renard domestique, il est obnubilé par l'idée d'en apprivoiser un nouveau pour en faire le sujet de son prochain film, dans lequel il compte également tourner une histoire d'amour entre deux ânes. Arash Lahooti l'a suivi dans cette aventure burlesque et touchante.

As well as being a trucker, Mahmood Kiyani Falavarjani is a director of animal films shown at international festivals. Depressed by the death of his pet fox, he becomes obsessed with finding another to serve as the subject of his next film, in which he also plans to include a love story between two donkeys. Arash Lahooti followed him on his strange and touching adventure. Rétrospectives | Retrospectives Des hommes et des bêtes | Of Men and Beasts

Programme 7

174

Le territoire des autres

FRANÇOIS BEL, MICHEL FANO, GÉRARD VIENNE FRANCE | 1970 | 90 MIN | SANS PAROLES

Fruit de sept années de prises de vue d'animaux à l'état sauvage, ce chef-d'œuvre de patience et de talent nous rend le témoin furtif d'une vie inconnue. Il a bénéficié de l'expérience des documentaristes animaliers confirmés que sont Gérard Vienne et François Bel, et d'une partition sonore hors pair signée Michel Fano, où les sons naturels et les cris d'animaux deviennent la respiration musicale du film. «Le territoire des autres est un trésor qui doit être chéri par les générations de cinéphiles à venir comme par ceux de la génération d'aujourd'hui qui retrouvent en lui son expression propre. Tous ceux qui le verront seront touchés et y trouveront la présence d'une magie » (Orson Welles).

The product of seven years of work filming wild animals, this masterpiece of patience and talent makes us furtive witnesses to unknown lives. The film benefits from the immense animal-documentary experience of Gérard Vienne and François Bel, and from Michel Fano's soundtrack, in which natural sounds and animal cries become the film's musical score. "Le territoire des autres is a treasure to be cherished by future generations of film lovers and by members of the present generation who recognize its purity of expression. Everyone who sees it will be touched by its magic." (Orson Welles).

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et le Laboratoire de création sonore de l'Université de Montréal Programme 8

La griffe et la dent

FRANÇOIS BEL, GÉRARD VIENNE FRANCE | 1976 | 98 MIN | SANS PAROLES

Présenté en compétition au Festival de Cannes en 1976, où il gagna le Grand prix de la Commission supérieure technique et le prix du Décibel d'or pour sa bande-son (composée par Michel Fano), La griffe et la dent nous fait découvrir les chasses nocturnes des grands félins de la savane africaine. Un univers inconnu jusqu'alors, où tout s'organise par le sang et la mort. Sans aucun commentaire mais d'une qualité technique époustouflante, voici l'un des plus grands documentaires animaliers jamais réalisés.

Shown in the official competition at Cannes in 1976, where it won a technical Grand Prix and the Décibel d'or for sound design (composed by Michel Fano), *La griffe et la dent* takes us on big cats' nocturnal hunts in the African savannah. It was a then-unknown world, where everything turns on blood and death. Lacking any narration, and displaying exceptional technical accomplishment, this is one of the greatest animal documentaries ever made.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et le Laboratoire de création sonore de l'Université de Montréal



Programme 9

Herd

DAVID REDMON, ASHLEY SABIN QUÉBEC/ÉTATS-UNIS I 2014 I 16 MIN I SANS PAROLES

Première mondiale

Au plus profond des bois, l'attente. Un cri de bête surgit comme d'un autre temps. La forêt disparaît pour laisser place à des gros plans de pelage, sur une symphonie de bruits animaux. Tout en sons et en textures, *Herd* est un triptyque vidéo qui déjoue nos attentes de spectateur. Ashley Sabin et David Redmon (*Girl Model, Night Labor*) empruntent à l'ethnographie sensorielle et au mythe de la bête pour interroger nos perceptions du sauvage et du domestique.

In the deepest woods, the waiting begins. An animal's cry comes out of the bush as if from another time. The forest disappears, replaced by close-ups of hides, a symphony of animal sounds. All sound and texture, Herd is a video triptych that foils our expectations. Ashley Sabin and David Redmon (Girl Model, Night Labor) borrow from sensory ethnography and the mythology of the beast to force us to question our notions of wild and domesticated.



Bestiaire

DENIS CÔTÉ QUÉBEC | 2012 | 72 MIN | SANS PAROLES

Au rythme des saisons, des hommes et des animaux semblent s'épier. Bestiaire est une exploration silencieuse d'éléments entrechoqués, tranquilles et indéfinissables. «Face à Bestiaire, on a tout à coup le sentiment de ne jamais avoir vu un chameau et que simplement le regarder est le plus captivant des spectacles » (Les Inrockuptibles).

175

As the seasons pass, people and animals seem to watch each other. *Bestiaire* is a silent exploration of colliding, quiet and ineffable elements. "Watching *Bestiaire*, we suddenly feel as though we have never seen a camel before, and that simply looking at it is the most captivating of spectacles." (Les Inrockuptibles).

Programme 10

La nuit tombe sur la ménagerie

NICOLAS PHILIBERT
FRANCE | 2010 | 11 MIN | FRANÇAIS

> Première québécoise

Un an après la sortie de *Nénette*, Nicolas Philibert retourne à la ménagerie du Jardin des Plantes pour y tourner un complément. C'est l'heure de la fermeture. Les derniers visiteurs s'en vont. Tandis que la nuit tombe, une étrange atmosphère gagne peu à peu les allées de la ménagerie, puis la ville tout entière...

A year after completing *Nénette*, Nicolas Philibert returned to the Jardin des Plantes zoo to film a follow-up. It's closing time. The last visitors are leaving. When night falls, a strange ambiance slowly creeps over the zoo, and spreads out over the entire city.



Koko, le gorille qui parle

BARBET SCHROEDER FRANCE | 1978 | 85 MIN | FRANÇAIS

Koko est un gorille femelle de sept ans confiée par le zoo de San Francisco à Penny Patterson, une étudiante en psychologie. Penny lui apprend depuis son plus jeune âge le langage des signes, et Koko connaît aujourd'hui 350 mots. L'un des plus vieux rêves de l'humanité se réalise: un animal parle avec l'humain. Barbet Schroeder réalise un film troublant qui, bien au-delà du documentaire scientifico-animalier, en dit long sur notre rapport biaisé à la nature.

Koko is a 7-year-old female gorilla at the San Francisco Zoo, where psychology student Penny Patterson is studying her. From infancy, Koko started to learn sign language from Penny, and now understands some 350 words. One of humanity's oldest dreams has come true; an animal is able to communicate with us. Barbet Schroeder's film is unsettling: far from being a standard animal-science documentary, it makes a powerful statement about our imbalanced relationship with nature.



Programme 11

Microcosmos

CLAUDE NURIDSANY, MARIE PÉRENNOU FRANCE | 1996 | 75 MIN | SANS PAROLES

Alliant une technique époustouflante à de véritables ambitions poétiques, Microcosmos est un conte merveilleux à l'échelle du centimètre, à la découverte des insectes et autres animaux de l'herbe et de l'eau. Du lever du soleil à la tombée de la nuit, papillons, abeilles, fourmis et escargots nous livrent leurs secrets. Pas de commentaires nécessaires quand ces images magiques parlent d'elles-mêmes. Les sons naturels viennent se mêler à l'inoubliable partition musicale de Bruno Coulais, pour composer un univers sonore enchanteur. Le plus populaire des films animaliers, Grand prix de la commission supérieure technique au Festival de Cannes 1996.

Combining breathtaking techniques and serious poetic ambitions, Microcosmos is a wonderful tale on a tiny scale, where we discover the world of insects and other creatures of land and water. From sunrise to sunset, butterflies, bees, ants and snails tell us their secrets. No commentary is required: these magical images speak for themselves. Natural sounds blend with Bruno Coulais' unforgettable music, resulting in enchanting soundscapes. This most popular of animal films won the Grand prix de la commission supérieure technique at the Cannes Festival in 1996.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec, l'Institut français et ICI EXPLORA SODEC Québec 44

> LE MEILLEUR
>
> FILM DOCUMENTARIA
>
> FILM DOCUMENTARIA D'ICI.

BONNES 17^{ES} RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL!





www.sodec.gouv.qc.ca

Activités parallèles

Parallel Activities



Hommage à Harun Farocki: Images du monde et inscription de la guerre

 Tribute to Harun Farocki: Images of the World and the Inscription of War -



HARUN FAROCKI

Vidéogrammes d'une révolution (1992) - L'expression des mains (1997) - Respite (2009) - En comparaison (2009) - A New Product (2013)

ALLEMAGNE | 1988 | 75 MIN | ANGLAIS

IMAGE: Ingo Kratisch MONTAGE: Harun Farocki, Rosa Mercedes CONCEPTION SONORE: Gerhard Jensen-Nelson, Klaus Klingler

CONTACT: Matthias Rajmann (Production) | Harun Farocki Filmproduktion | rajmann@farocki-film.de

Harun Farocki vient de nous guitter, laissant derrière lui une œuvre considérable, tant par sa diversité (art vidéo, cinéma, installations) que par sa force de réflexion. Rares sont les artistes qui se sont emparés avec autant de rigueur des images: Farocki n'a cessé d'interroger la dimension politique et historique des images, en redonnant une identité et une parole même aux plus banales d'entre elles, grâce au montage précis et au commentaire infaillible de ses documentaires-essais. Images du monde et inscription de la guerre. l'un de ses chefsd'œuvre, est peut-être l'exemple le plus frappant de sa démarche et de sa pensée. Jusqu'où peut-on documenter le réel? Voilà la guestion que semble se poser le cinéaste, devant les archives et les regards qui hantent le 20e siècle. Un film captivant et inoubliable, rarement présenté en salle, (ACO)

Harun Farocki passed away this summer, leaving behind a body of work impressive in both its diversity (video art, cinema, installations) and its intellectual power. Rare are those artists who bring such rigour to their imagemaking: Farocki always questioned the political and historical dimension of images, giving even the most mundane ones an identity and a voice, thanks to the precise editing and unfailingly insightful commentary in his documentary essays. Images of the World and the Inscription of War, one of his masterpieces, may be the most striking example of his approach and thinking. How far can we go in documenting reality? That is the underlying question here, as the filmmaker confronts the 20th-century faces and archival footage that haunt him. A captivating and unforgettable film, seldom seen on the big screen.

Les indiens, l'aigle et le dindon

- 10^e anniversaire du Wapikoni mobile -



Première mondia

IPHIGÉNIE MARCOUX-FORTIER, KARINE VAN AMERINGEN

Quand reviens-tu? [2005] - Chère Rosalía [2008] - Je serai là [2010] - Le pas de la porte [2013]

QUÉBEC | 2014 | 48 MIN | FRANÇAIS

PRODUCTION: Lucille Veilleux, Manon Barbeau IMAGE, MONTAGE: Iphigénie Marcoux-Fortier,

Karine Van Ameringen CONCEPTION SONORE: Daniel Toussaint

CONTACT: Lucille Veilleux (Production) | Productions Totam | 1.veilleux@wapikoni.ca

À l'occasion du 10° anniversaire du Wapikoni mobile, studio de création ambulant créé pour les Premières Nations, les RIDM présentent le nouveau moyen métrage d'Iphigénie Marcoux-Fortier et Karine Van Ameringen (*Je serai là*, RIDM 2010). *Les indiens, l'aigle et le dindon* fait le portrait de cinéastes et musiciens autochtones dont le parcours a été marqué par le Wapikoni: Mélissa Mollen-Dupuis, Marie-Pier Ottawa, Kevin Papatie, Raymond Caplin et Samian, cinq jeunes qui, par la création artistique, redéfinissent leur identité amérindienne et affirment une nouvelle image d'eux-mêmes, forte et singulière. Le film sera précédé de 11 courts métrages du Wapikoni:

To mark the tenth anniversary of the Wapikoni mobile, a travelling creative studio for First Nations youth, the RIDM presents the new medium-length film by Iphigénie Marcoux-Fortier and Karine Van Ameringen (Je serai là, RIDM 2010). Les indiens, l'aigle et le dindon is a portrait of aboriginal filmmakers and musicians who have used the Wapikoni over the years: Mélissa Mollen-Dupuis, Marie-Pier Ottawa, Kevin Papatie, Raymond Caplin and Samian, five young people whose aboriginal identity has been reshaped by art, allowing them to claim a new, strong, unique self-image. The film will be preceded by 11 shorts produced using the Wapikoni:

Entre l'arbre et l'écorce (Kevin Papatie, 4 min) - Petite chasse (Équipe du Wapikoni, 8 min) - Coureurs de nuit (Chanouk Newashish, 2 min) - Nous sommes (Kevin Papatie, 3 min) - L'enfance déracinée (Réal Junior Leblanc, 7 min) - Déboires (Délia Gunn, 3 min) - Les petits bonheurs (Marie-Pier Ottawa, 2 min) - La joie de vivre (Jérémy Vassiliou, 5 min) - Micta (Elisa Moar et Marie-Pier Ottawa, 2 min) - Nanapush et la tortue (Mélissa Mollen-Dupuis, 4 min) - Corriger le tableau (Collectif ENSEMBLE pour le respect de la diversité, 5 min)

182 Projections spéciales | Special Screenings Discussions

La nuit de la relève

Présentée par Radio-Canada, La nuit de la relève est une soirée festive qui met de l'avant les meilleurs courts métrages documentaires étudiants issus de l'INIS, de l'UQAM et de l'Université Concordia. Le grand public et les cinéastes en herbe pourront découvrir les petits bijoux de la relève sur grand écran, et ce, gratuitement. Une occasion en or de connaître aujourd'hui ceux qui, demain, stimuleront notre imaginaire et notre réflexion.

Presented by Radio-Canada, La nuit de la relève is a festive event centred on the best shorts by students at INIS, UQAM and Concordia University. The public and up-and-coming filmmakers are invited to see these little gems on the big screen, free of charge. A great opportunity to get a first look at some of the artists who will be sparking our imagination and making us think for years to come.

Présenté par Radio-Canada, en collaboration avec l'INIS

Séances famille

- Family Screenings -

Pour la première fois au festival, les RIDM ont le plaisir d'inviter les familles à découvrir deux programmes de films à la Cinémathèque québécoise. Des séances accessibles dès 6 ans, construites autour de la rétrospective Des hommes et des bêtes, pour initier les plus jeunes au documentaire et leur faire découvrir des incontournables:

1er programme

Microcosmos de Claude Nuridsany et Marie Pérennou, 1996, France, 75 min, 35 mm, sans paroles (p. 176)

2^e programme

L'hippocampe de Jean Painlevé, 1933, France, 13 min, 35 mm, français (p.169) De ma fenêtre de Jean-Louis Frund, 1994, Québec, 50 min, 16 mm, français, en présence du réalisateur (p.170) For the first time, the RIDM is pleased to invite families to enjoy two special film programs at the Cinémathèque québécoise. These screenings, for ages 6 and up, are selections from the *Of Men and Beasts* retrospective of animal films, with the aim of introducing children to documentaries by showing them some undisputed classics:

1st program

Microcosmos by Claude Nuridsany and Marie Pérennou, 1996, France, 75 min, 35mm, no dialogue (p.176)

2nd program

L'hippocampe by Jean Painlevé, 1933, France, 13 min, 35mm, French (p.169) De ma fenêtre by Jean-Louis Frund, 1994, Quebec, 50 min, 16mm, French, director in attendance (p.170)

Conférence d'Hubert Sauper

- Guest Lecture: Hubert Sauper -

Réalisateur des documentaires à succès Le cauchemar de Darwin et We Come As Friends (p. 107), Hubert Sauper, cinéaste autrichien installé en France depuis dix ans, s'inscrit comme l'une des figures les plus importantes du cinéma de la dénonciation du début du 21° siècle. En collaboration avec l'Union des étudiants et étudiantes de l'Université Concordia (CSU), les RIDM proposent une conférence d'Hubert Sauper, qui nous parlera de néocolonialisme, d'appropriation des terres et des outils de lutte des cinéastes.

The director of the acclaimed documentaries *Darwin's Nightmare* and *We Come As Friends* (p.107), Hubert Sauper, is an Austrian filmmaker who has lived in France for the last decade. He has emerged as one of the most important figures in today's cinema of denunciation. In collaboration with the Concordia Student Union, the RIDM presents a guest lecture by Hubert Sauper, who will discuss neo-colonialism, the appropriation of land and filmmakers' means of struggle.



183

Présenté en collaboration avec le Forum culturel autrichien de l'Ambassade d'Autriche à Ottawa et l'Union des étudiants et étudiantes de l'Université Concordia (CSU)

Leçon de cinéma de Kazuo Hara

- Kazuo Hara Master Class -

Son film The Emperor's Naked Army Marches On fait partie des 30 meilleurs documentaires de l'histoire du cinéma selon un récent sondage de la revue Sight & Sound. À l'occasion de la rétrospective que lui consacrent les RIDM (p.162), le plus important documentariste japonais donnera une leçon de cinéma. Une occasion unique de découvrir le parcours atypique d'un artiste aussi courageux que révolté et de discuter avec lui de sa perception de la société japonaise et de l'état du documentaire indépendant.

According to a survey by Sight & Sound magazine, his film The Emperor's Naked Army Marches On is one of the 30 best documentaries ever made. In conjunction with the RIDM's Kazuo Hara retrospective (p.162), Japan's most important documentary filmmaker will give a master class. This is a unique opportunity to learn more about the unusual career of an artist who is as brave as he is revolutionary, and to discuss his views on Japanese society and the state of independent documentary filmmaking.

Présenté avec le soutien du Conseil des arts du Canada et de la Japan Foundation, en collaboration avec le Département d'études est-asiatiques de l'Université McGill et la Cinémathèque québécoise 184 Discussions 185

Atelier et leçon de cinéma de James Benning

- Workshop and Master Class: James Benning -

À l'occasion de la rétrospective qui lui est consacrée (p.156), James Benning offrira un atelier pour un nombre restreint de participants à VOX – Centre de l'image contemporaine, où il discutera de son projet Two Cabins et analysera des extraits de Pascal's Lemma, Stemple Pass, Data Entry et RR/BNSF. Il donnera également une leçon de cinéma ouverte à tous à l'Université Concordia, présentée dans le cadre de la série de conférences Conversations in Contemporary Art du programme MFA Studio Arts.

In conjunction with his retrospective (p.156), James Bening will lead a workshop for a limited number of participants at VOX – Centre de l'image contemporaine, where he will discuss his *Two Cabins* project and analyze excerpts from *Pascal's Lemma, Stemple Pass, Data Entry* and *RR/BNSF.* He will also give a master class, open to all, at Concordia University, as part of the *Conversations in Contemporary Art* lecture series presented by the MFA Studio Arts program.

Présenté en collaboration avec le Studio Arts Department de l'Université Concordia, VOX - Centre de l'image contemporaine, le Département d'études anglaises de l'Université McGill et la Cinémathèque québécoise

Atelier avec Michel Fano

- Workshop with Michel Fano -

Musicien, compositeur de musique sérielle, écrivain et cinéaste, Michel Fano est sans doute la plus grande figure française de la conception sonore filmique. Proche collaborateur d'Alain Resnais et d'Alain Robbe-Grillet, il a développé une vision du sonore au cinéma où les sons instrumentaux, la voix et le son naturaliste ne forment qu'un seul ensemble indissociable. Il a travaillé sur plusieurs films animaliers au prestige international, notamment *Le territoire des autres* (voir p. 174), dont il analysera dans cet atelier la partition sonore et la structure narrative.

Musician, serialist composer, writer and filmmaker Michel Fano is indisputably France's greatest film sound designer. He worked closely with Alain Resnais and Alain Robbe-Grillet, developing a vision of sound in cinema in which instruments, voices and natural sounds come together into an inseparable sonic whole. He has worked on several internationally acclaimed animal films, including *Le territoire des autres* (p.174), whose soundtrack and narrative structure he will analyze in this workshop.

Présenté en collaboration avec le Consulat général de France à Québec et le Laboratoire de création sonore de l'Université de Montréal

Les risques du métier de documentariste

- The Occupational Hazards of Making Documentaries -

Collaboratrice d'Edward Snowden, Laura Poitras est persona non grata aux États-Unis. En plein tournage, Michael Glawogger a été terrassé par la malaria plus tôt cette année. En se confrontant au réel, les documentaristes prennent souvent de nombreux risques. Outre les dangers potentiels entourant certains tournages, nombre d'entre eux ont vu leurs vies bouleversées par les rencontres avec leurs sujets et la réception de leurs propos. Plusieurs cinéastes de la sélection témoignent de leurs expériences.

Laura Poitras has helped Edward Snowden, making her persona non grata in the United States. While on a shoot earlier this year, Michael Glawogger contracted a fatal case of malaria. By going out and tackling real events, documentary filmmakers often face serious risks. Aside from the dangers lurking around some shoots, some have had their lives turned upside down by meeting their subjects or by the implications of their work's release. Several filmmakers in this year's RIDM line-up will discuss their experiences.

Protagonistes ou personnages?

- Protagonists or Characters? -

Dans Actress (p.39), Robert Greene observe le quotidien d'une actrice professionnelle tentant de trouver l'équilibre entre sa vie familiale et sa carrière. Parmi tous les enjeux explorés par le film, une question n'a de cesse de se poser: Brandy Burre est-elle sincère ou est-elle en train de jouer devant la caméra? Or, ce questionnement peut s'appliquer à de nombreux documentaires. Plusieurs cinéastes de la sélection évoquent le rapport complexe qu'ils entretiennent avec leurs protagonistes/personnages.

In Actress (p.39), Robert Greene observes the life of a professional actress who's trying to strike a balance between family and career. Among the issues explored by the film, one question comes up time and again: are we seeing the "real" Brandy Burre, or is she playing a character for the camera? The question is relevant for more than a few documentaries. Several of this year's filmmakers discuss their complex relationships with their protagonists/characters.



186 Projections-débats | Screenings + Debates Installations 187

La politique-spectacle

- Political Spectacle -

GOD SAVE JUSTIN TRUDEAU

(Guylaine Maroist, Éric Ruel, p. 115)

Le Canada est-il dominé par la politique-spectacle? À l'heure où la carrière d'un politicien peut être déterminée par l'issue d'un combat de boxe, le débat d'idées et les véritables enjeux politiques ont-ils cédé la place à la surmédiatisation des stars de la politique? Des experts et politologues s'interrogeront sur la «people-isation» du paysage politique québécois et canadien.

Is Canada now dominated by political spectacle? In an age when the outcome of a boxing match can make or break a political career, have serious ideas and real issues taken a back seat to the exploits of celebrity politicians? Experts and political scientists will discuss the "People-ization" of politics in Quebec and the rest of Canada.

Présenté en collaboration avec Canal D

À qui le sol? - Who Owns the Ground? -

MARMATO

(Mark Grieco, p. 133)

Le film *Marmato* fait la chronique de la lutte des habitants d'une ville colombienne contre une compagnie minière canadienne qui veut s'approprier l'or qui se trouve sous leurs pieds. Peut-on concilier les projets miniers avec les bouleversements sociaux et économiques qu'ils entraînent inévitablement? Quels sont les droits des populations face à l'exploitation des ressources naturelles de leur sous-sol? Une exploitation socialement responsable est-elle possible?

Marmato chronicles Colombian villagers' struggle against a Canadian company that wants to mine the gold under their town. Is it possible to reconcile mining projects with the social and economic upheaval they inevitably cause? What rights do populations have to control the exploitation of the natural resources they are living on top of? Is socially responsible resource extraction possible?

Présenté en collaboration avec le Cœur des sciences de l'UQAM



Photo©Bernard Brault

La sécurité au détriment de la liberté

- Security Over Freedom -

MON INSÉCURITÉ NATIONALE

(Patricio Henriquez, p. 103)

Portant atteinte aux libertés civiles et aux droits de la personne au nom de la sécurité nationale, le certificat de sécurité canadien est une mesure hautement controversée. Autour des films *Mon insécurité nationale* de Patricio Henriquez et *The Secret Trial 5* d'Amar Wala (p.117), la Ligue des droits et libertés anime une discussion pour éclairer les enjeux de droits de la personne propres à cette procédure ainsi que les arrestations et détentions abusives qu'elle engendre.

The highly controversial Canadian security certificate infringes civil liberties and basic legal rights in the name of national security. Using the films *Mon insécurité nationale* by Patricio Henriquez and *The Secret Trial 5* by Amar Wala (p.117) as a starting point, the Ligue des droits et libertés will host a discussion aimed at shedding light on the human rights issues surrounding this measure and the abusive arrests and detentions it leads to.

Les Gifoscopes



En collaboration avec le Quartier des spectacles. les RIDM proposent cette année de voyager dans le temps avec une installation interactive originale, sur la promenade des Artistes. Les Gifoscopes s'inspirent d'une invention primée à l'exposition universelle de Paris à la fin du 19e siècle, le praxinoscope, fonctionnant sur le principe de compensation optique. Revisités, ces objets prennent une forme monumentale et font le lien avec des images numériques extrêmement populaires sur internet aujourd'hui, les GIF animés. Les RIDM ont invité deux illustrateurs, DOIION et Sonya Roy, et un collectif d'artistes montréalais, En Masse en collaboration avec See Creature, à s'approprier l'installation et à concevoir une bande d'images. Résolument ludique et participative. l'installation Gifoscopes permet également au public de réaliser et d'intégrer ses propres bandes d'images. Les gabarits sont disponibles sur le site internet des RIDM et des partenaires de l'installation, et des ateliers sur place sont proposés aux plus jeunes.

This year, in collaboration with the Quartier des spectacles, the RIDM invites you to travel back in time with an original interactive installation on the promenade des Artistes. Gifoscopes is inspired by an award-winning invention from the 1878 World's Fair in Paris, the praxinoscope, a device based on the principle of optical compensation. In revisited form, the object is a monumental work that makes a connection with the animated GIFs so popular online today. The RIDM invited two illustrators, DOIION and Sonya Roy, and a Montreal-based artists' collective. En Masse, in collaboration with See Creature, to make the installation their own by creating image strips for it. Gifoscopes is unabashedly playful and participatory, and it even allows the public to make and play back image strips of their own. Templates are available on the websites of the RIDM and the installation's partners, and on-site youth workshops are available.

Présenté avec le soutien du Conseil des arts de Montréal, en collaboration avec le Quartier des spectacles Réalisé en collaboration avec La Camaraderie, DIX2 et PRAXI inc.

188 Installations Activités parallèles | Parallel Activities 189

Exposition James Benning à VOX

- James Benning Exhibition at VOX -

Deux paysages récents. One Way Boogie Woogie 2012 est un portrait très personnel du visage changeant de la vallée industrielle de Milwaukee, qui jongle avec l'idée du «paysage en fonction du temps». Stemple Pass trace un portrait des multiples facettes de Ted Kaczynski, surnommé le «Unabomber», à l'aide de son journal intime (que Benning a acquis et décodé lui-même) et d'une réplique de sa cabane dans les bois (que Benning a construite lui-même sur sa propriété en Californie) pour créer un thriller structurel.

Two recent landscape pieces. One Way Boogie Woogie 2012 is a highly personal portrait of the changing face of Milwaukee's Industrial Valley, contending with the idea of "landscape [as] a function of time." Stemple Pass is a multifaceted portrait of Ted Kaczynski, "the Unabomber," using Kaczynski's diaries (which Benning acquired and decoded himself) and a replica of his cabin (which Benning built himself on his own property in California) to create a structural "thriller"

Présenté en collaboration avec VOX - Centre de l'image contemporaine

Salle UXdoc

- UXdoc Space -

Soucieuses de présenter la création documentaire dans sa diversité, les RIDM font une place de choix aux nouvelles écritures. Cette volonté affichée en 2012 avec la création de la section Docs 2.0 (nouvellement renommée UXdoc) est aujourd'hui confirmée avec la création de la Salle UXdoc. Cet espace dédié à des œuvres interactives fait la part belle aux nouvelles technologies, grâce à la programmation de deux projets conçus pour les casques de réalité virtuelle Oculus Rift. Assent (p.147) et CLOUDS (p.148) offrent une expérience 3D immersive unique où le spectateur pourra découvrir une des évolutions possibles du cinéma. L'application mobile Le cancer du temps, une fable interactive sur notre incapacité chronique à ne rien faire, coproduite par l'ONF et France Télévisions, sera également présentée en première mondiale.

The RIDM considers it important to present documentary creativity in all its forms, including its newest expressions. Toward that end, we created the Docs 2.0 section in 2012. Now called UXdoc, this year the section has a new space, dedicated to interactive works. The UXdoc Space features the exciting Oculus Rift virtual reality technology, used for two projects presented as part of UXdoc. Assent (p.147) and CLOUDS (p.148) are unique immersive 3D experiences that help the spectator/participant imagine the future possibilities of cinema. The space will also host the world premiere of the mobile app Le cancer du temps, an interactive fable about our chronic inability to do nothing, co-produced by the NFB and France Télévisions.

Présenté avec le soutien de la SODEC, en collaboration avec la Cinémathèque québécoise

Installation: ListenTree

Conçue par deux étudiants du MIT, avec le soutien du MIT Open Documentary Lab, *ListenTree* est une installation audio-haptique intégrée au milieu naturel. Le dispositif, fixé sous terre au tronc d'un arbre, transforme ce dernier en haut-parleur. Si les sons diffusés sont audibles à un ou deux mètres, l'auditeur doit coller son oreille à l'écorce pour les entendre distinctement. Pendant les RIDM, des bandes audio en direct ou préenregistrées seront proposées aux visiteurs. *ListenTree* nous interroge sur un futur où l'information numérique pourrait devenir partie intégrante de notre monde physique.

Designed by two MIT students, in collaboration with the MIT Open Documentary Lab, *ListenTree* is an audio-haptic installation embedded into a natural setting. The apparatus, set up underground at the base of a tree, transforms the tree into a loudspeaker. Sounds are audible a metre or two away, but when a visitor puts an ear up against the tree it becomes crystal clear. During the RIDM, both live and pre-recorded audio content will be played through the installation. *ListenTree* is a glimpse of a future where digital information could be an integral part of our surroundings.

Présenté avec le soutien de la SODEC, en collaboration avec Hexagram

Doc Circuit Montréal, le marché québécois du documentaire

- Doc Circuit Montreal: The Quebec Documentary Market -

Événement incontournable de l'industrie du documentaire, Doc Circuit Montréal tiendra sa 10° édition du 17 au 19 novembre 2014, pendant les RIDM.

Seul marché documentaire bilingue en Amérique du Nord, Doc Circuit Montréal vise à stimuler la production et la diffusion nationale et internationale de documentaires. Initié en collaboration avec DOC Québec, Doc Circuit Montréal offre un programme intensif d'ateliers professionnels, de conférences et de tables rondes qui favorise la formation, les échanges et le partage de connaissances entre les différents acteurs de l'industrie.

Servant également de plateforme de réseautage, Doc Circuit Montréal propose des rencontres d'affaires qui stimulent le développement de partenariats et contribuent au démarrage de nouveaux projets et à la vente de films. L'événement, qui rassemble les décideurs les plus influents de l'industrie, réunit chaque année plus de 300 professionnels autour de projets novateurs et d'enjeux actuels du milieu documentaire.

A major event in the documentary film industry, Doc Circuit Montreal will hold its 10th edition from November 17 to 19, 2014, during the Montreal International Documentary Festival (RIDM).

The only bilingual documentary market in North America, Doc Circuit Montreal was set up to stimulate documentary production and distribution both nationally and internationally. Founded in collaboration with DOC Québec, Doc Circuit Montreal offers an intensive program of professional workshops, lectures and roundtables that focus on training, discussion and sharing of knowledge among the various players in the industry.

As a networking platform, Doc Circuit Montreal offers business meetings that encourage the development of partnerships, help get new projects off the ground and promote sales. Every year, the event, attended by the most influential decision-makers in the industry, draws over 300 professionals interested in innovative projects and the issues currently facing documentary makers.

190 Les RIDM à l'année | Beyond the Fest Les RIDM à l'année | Beyond the Fest

Docville

Chaque dernier jeudi du mois, Docville offre aux cinéphiles la chance de découvrir en première montréalaise des documentaires de qualité ayant récemment connu un grand succès dans des festivals de renom. Présenté en collaboration avec Télé-Québec.

On the last Thursday of the month, Docville gives movie lovers the chance to see the Montreal premiere of a quality documentary that enjoyed recent success at major festivals. Presented in collaboration with Télé-Québec.

Programme Jeunes publics

- Youth Program -

Depuis 2012, les RIDM réalisent un travail de sensibilisation au documentaire auprès du public scolaire. Plusieurs centaines de jeunes ont pu profiter de projections de documentaires québécois dans leurs écoles, en présence des réalisateurs, et participer à un premier atelier de création de webdocumentaire. Cette dernière initiative a permis à une douzaine de jeunes du secondaire de découvrir différents métiers liés à la création d'un film. Elle a donné le jour en juin dernier au webdocumentaire Sans cell, trop cruel – sanscelltropcruel.ca

Présenté grâce au soutien de Téléfilm Canada, de l'Entente sur le développement culturel de Montréal par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal, et le Fonds d'aide au développement du milieu de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal.

In 2012, the RIDM launched a documentary awareness program for schools. Several hundred young people have seen Quebec-made documentaries at school, with the directors in attendance, and participated in a webdoc production workshop. In the latter initiative, 12 high school students gained hands-on experience in several film-production occupations. The result, completed in June, was the webdoc *Sans cell, trop cruel* – sanscelltropcruel.ca

The RIDM's youth initiatives are made possible by the support of Telefilm Canada, the Entente sur le développement culturel de Montréal (ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal) and the Fonds d'aide au développement du milieu (Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal).

RIDM en plein air

- Outdoor Screenings -

Chaque été, des projections de documentaires sont organisées gratuitement dans différents parcs de Montréal. Les RIDM collaborent avec plusieurs partenaires afin de présenter le meilleur du documentaire dans le plus grand nombre de lieux, et ce, tout l'été. Cette initiative est présentée grâce au soutien de Téléfilm Canada.

Every summer, the RIDM presents free outdoor documentary screenings in various Montreal parks. The RIDM works with several partners to present the best documentaries in as many locations as possible, all summer long. This initiative is made possible by the support of Telefilm Canada.

191

RIDM en prison

- RIDM Behind Bars -

Depuis 2012, les RIDM développent un programme de diffusion de documentaires dans différents centres de détention au Québec: Tanguay, Bordeaux, Rivière-des-Prairies et Joliette, ainsi qu'à la Maison de transition Thérèse-Casgrain. Des intervenants spécialisés animent des discussions avec les cinéastes et des ateliers d'écriture avec les détenus. Ces actions reçoivent le soutien de Téléfilm Canada, de la Société Elizabeth Fry du Québec, de la Fondation Solstice et du programme de partenariat Culture et communauté de la Ville de Montréal.

In 2012, the RIDM created a documentary-screening program for several correctional institutions in Quebec: Tanguay, Bordeaux, Rivière-des-Prairies and Joliette, as well as the Maison de transition Thérèse-Casgrain. As part of the program, specialists lead discussions with the filmmakers and writing workshops for inmates. These activities are supported by Telefilm Canada, the Société Elizabeth Fry du Québec, Fondation Solstice and the Ville de Montréal's culture and community partnership program.

RIDM à Québec

- RIDM in Quebec City -

Après dix ans de projections à Québec, les RIDM changent la formule et présentent un cycle de projections mensuelles dans la capitale nationale. Le cycle mensuel RIDM à Québec, en collaboration avec le cinéma Le Clap, donne la chance aux amoureux du documentaire ainsi qu'aux curieux d'apprécier une programmation variée et percutante tous les deuxièmes mercredis du mois (en reprise le dimanche qui suit), et ce, à l'année.

After ten years of screenings in Quebec City, the RIDM is changing its approach by switching to a monthly film series. The RIDM à Québec series, presented in collaboration with Cinéma Le Clap, gives documentary lovers and the curious the chance to enjoy a varied, incisive program on the second Wednesday of every month (with a second screening the following Sunday) – year round.



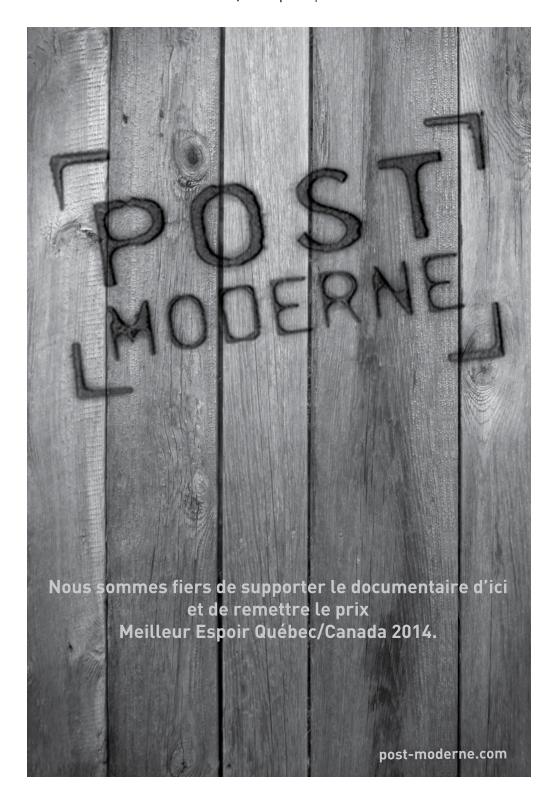
Au de votre vie

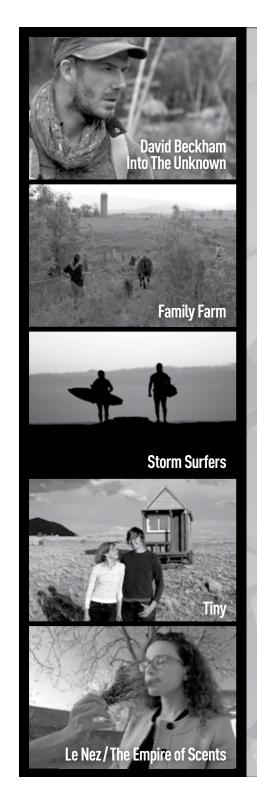
Avec plus d'une centaine d'événements et de festivals d'envergure, les Montréalais profitent d'un accès unique à la culture.











GET REAL FOR FREE.

This month, watch festival favourites and award winning documentaries for FREE on CBC's digital *documentary* channel.

FREE PREVIEW ON NOW.

Contact your television provider for more details.

cbc.ca/freepreview



LA BRIQUE FABILE CULTURELLE .tv

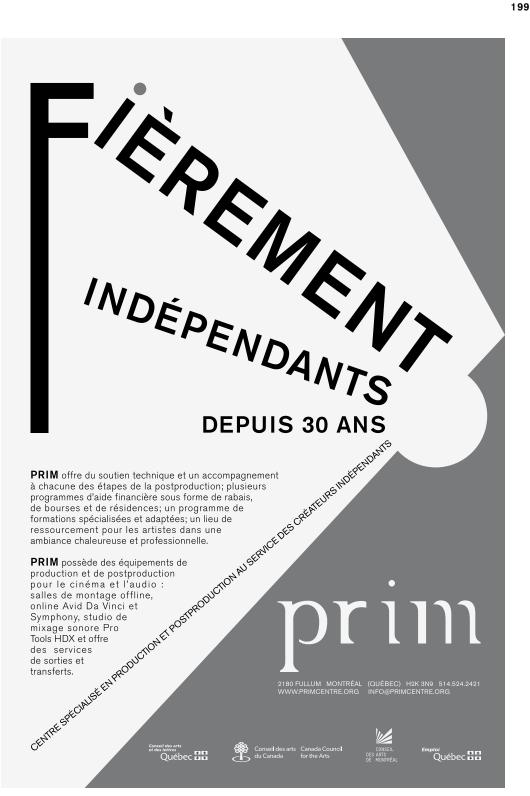
Fière partenaire des RIDM

Voyez cinq documentaires sur La Fab

Votez et courez la chance de gagner des billets pour les RIDM et Docville





























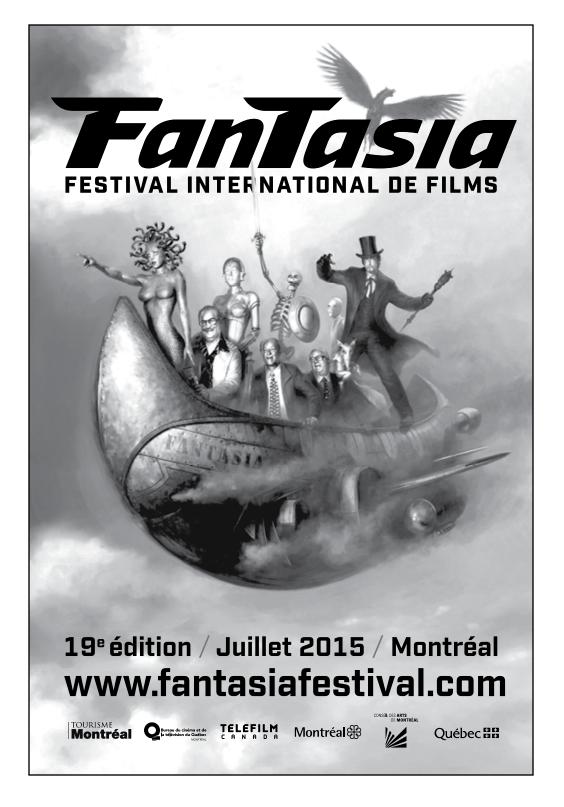
LETEMPS D'UNE CHASSE, VIC + FLO ONT VU UN OURS REBELLE.

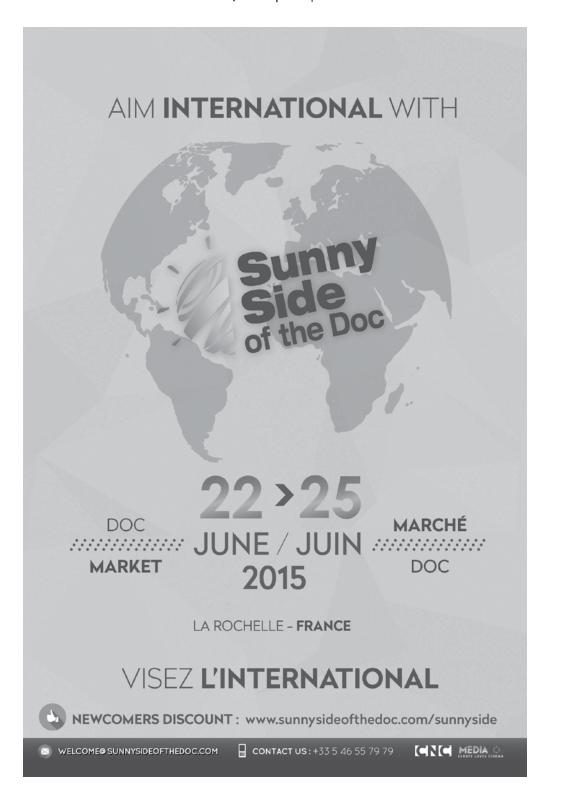
QUEBEC CINEMA

• FIER DE SOUTENIR UN CINÉMA RICHE EN HISTOIRES •



des dossiers étoffés...
et pour le plaisir un film à chaque parution
c'est tout ça 24 images
www.revue24images.com









Commerce Engagé

chef de file dans le commerce équitable au Québec

<<Café Rico, c'est la vie... par ses odeurs, ses couleurs, par la communauté qui le fréquente. C'est un symbole de solidarité tant au niveau de l'équipe avec laquelle on travaille qu'avec les partenaires du Sud pour lesquels on travaille. C'est une graine de justice qu'on sème tous ensemble pour l'avenir.>>

Sévanne T. Kordahi

fondateur

Un nouvel aspect de notre mission : parrainer de jeunes entrepreneurs québécois pour assurer la relève dans le commerce socialement responsable

1215 MONT-ROYAL EST:
NOUVEAU CAFÉ RICO.
OUVERTURE NOVEMBRE!!

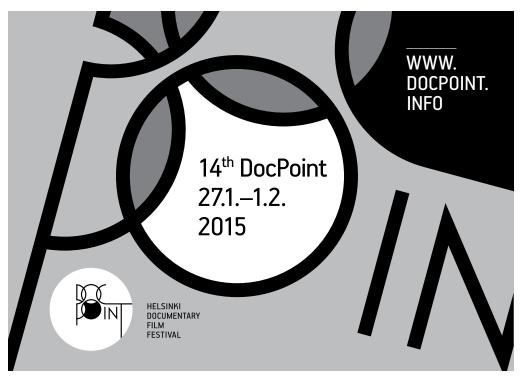




















FLORENCE, ITALY
November 28 → December 5, 2014

International Competition // Panorama Filmmaker in Focus: Jos de Putter Special Events // Tributes Web TV // Workshops

The new industry space for professionals

www.festivaldeipopoli.org

REALITY IS MORE



1 NOVEMBER 2014







33° FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART



33rd International Festival of Films on Ar

19 – 29 mars 2015 | MONTRÉAL | artfifa.com

PLUS DE 200 FILMS PROVENANT D'UNE VINGTAINE DE PAYS.

Ne manquez pas le 5° Marché International du Film sur l'Art (MIFA) | 25 au 28 mars 2015

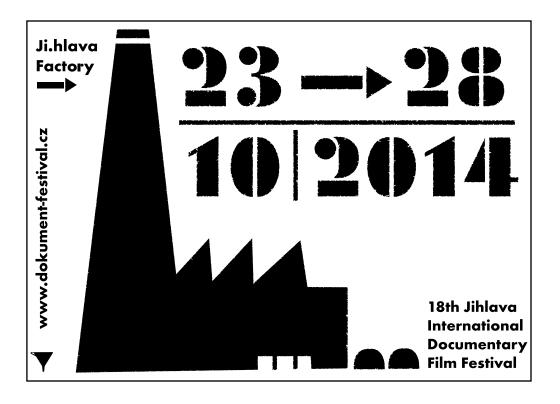












L'actualité des professionnels de la culture et des communications du Québec



Qui fait Quoi est fière de figurer parmi les partenaires des principaux événements des industries de l'image et du son: Rendez-vous du cinéma québécois, Vues d'Afrique, Soirée des Jutra, Rétrospective des films de l'Ude Ala FCTNM, Festival des films sur l'art, Colloque annuel de stratégies de production de l'UQAM, Fantasia, Festival des films du monde de Montréal, Festival du nouveau cinéma, Rencontres internationales du documentaire de Montréal, etc.

Seule publication de nos industries culturelles présente dans les grands rendez-vous locaux, nationaux et internationaux, Qui fait Quoi est là partout où ca compte!

QUI FAIT QUOI

prépare la 31º édition de son indispensable Guide annuel répertoriant... 5 000 entreprises • 7 500 professionnels • 300 catégories

Une visibilité à l'année, profitez-en!

Info et réservation publicitaire:

Martial Brissonnet mbrissonnet@qfq.com 450 929-3604 514 842-5333, poste 5

514 842-5333, poste 5
Pour inscrire votre entreprise : www.qfq.com

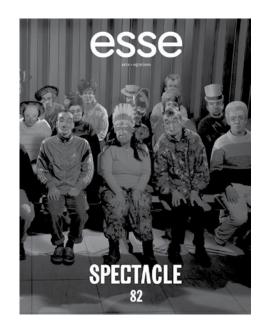
Alexis Gagnon alexisgagnon@gmail.com 514 360-1468

Date limite: 10 octobre 2014

Votre partenaire média depuis 30 ans,

Qui fait Quoi vous accompagne toute l'année avec ses publications

- la revue mensuelle (8 fois par an, sur abonnement, en pdf et imprimé en kiosque)
- le Quotidien par courriel (230 numéros par année)
- le Guide annuel (en ligne et imprimé)
- www.qfq.com actualisé en continu (plus de 60 000 articles)





N° 82 . SPECTACLE

Maintenant en kiosque Now at newsstands

esse.ca













Boutique Kusmi

En plein cœur du Plateau Mont-Royal

- · Mélanges exclusifs et thés traditionnels de grande qualité
- 90 variétés de thés, des mignardises et une foule d'accessoires
- Thés à emporter ou à déguster sur place
- Des formats pour tous les goûts : en feuilles, en vrac ou en sachets mousseline
- Un personnel qualifié pour vous donner les meilleurs conseils en matière de thé

Kusmi Boutique

In the heart of Plateau Mont-Royal

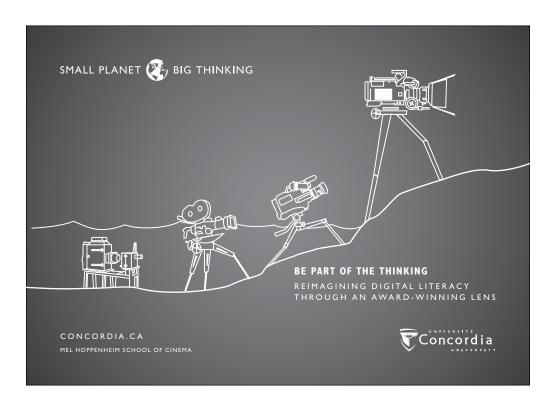
- · High quality exclusive and classic blends
- 90 varieties of teas, delicacies and a wide array of accessories
- Tea served on the premises or to go
- Formats for every taste: loose leaf, in bulk, or in muslin tea bags
- · Qualified staff to give you the best tips on tea

Boutique Kusmi

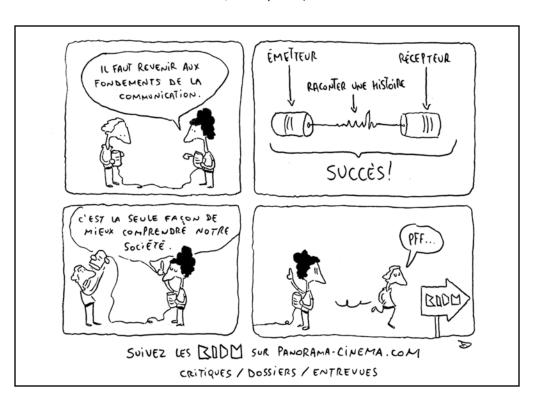
3875, rue Saint-Denis (entre Roy et Duluth), Montréal (Québec) H2W 2M4 514 840-5445 info@kusmi.ca Ouvert 7 jours / Open 7 days Suivez-nous / Follow us : Twitter.com/KusmiCanada Facebook.com/KusmiCanada



















Autos • Camions • Véhicules spécialisés

1866-SAUVAGEAU www.sauvageau.qc.ca





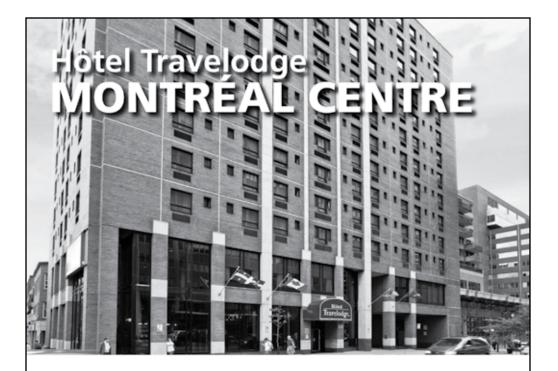
Location Sauvageau...
Fier Partenaire de RIDM







Ford C-Max Energi Voiture Hybride Rechargeable!













MONTRÉAL CENTRE

50, Boul. René-Lévesque Ouest, Montréal, Québec, H2Z 1A2

514.874.9090 • 1.800.363.6535

www.travelodgemontrealcentre.com reserve@travelodgemontreal.ca

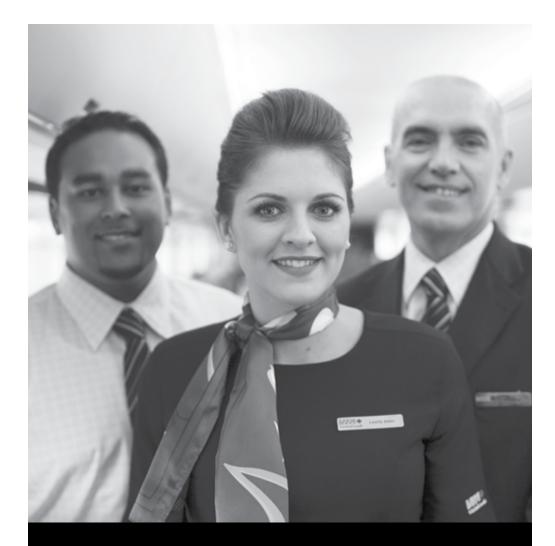
SOCIÉTÉ-ORIGNAL {Québec}

made in montreal since 1987 made in montreal since 1987



3526, boul. St-Laurent, Mtl / 1190, boul. de Maisonneuve O., Mtl / Complexe Les Ailes, Mtl Carrefour Laval, Laval / 66, blvd Champlain, Qc





VIA RAIL EST FIÈRE PARTENAIRE DES RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL.

VIA RAIL IS A PROUD PARTNER OF THE MONTREAL INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL.



LA FAÇON HUMAINE DE VOYAGER A MORE HUMAN WAY TO TRAVEL VIA Rail Canada



Le logo VIA est une marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.





CRÉATEURS, ARTISTES ET ARTISANS, TOUS POUR LA **CULTURE!**

ARRQ.QC.CA



La meilleure adresse pour les billets de spectacles à Montréal.

2. rue Sainte-Catherine Est 514 285-4545 - Métro Saint-Laurent





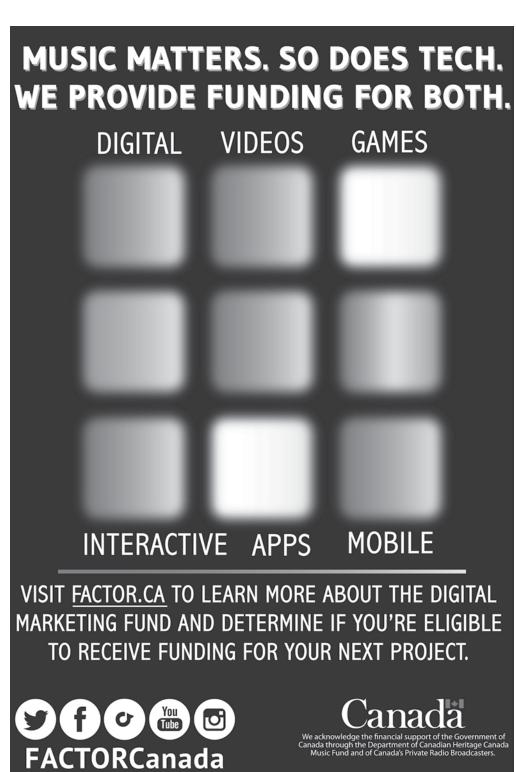












BOULOT
BUS
RESTO
MÉTRO
DOCUMENTAIRE
POUTINE
BUS
DODO

SOIRÉE ILLIMITÉE



EN BUS ET EN MÉTRO DE 18 H À 5 H

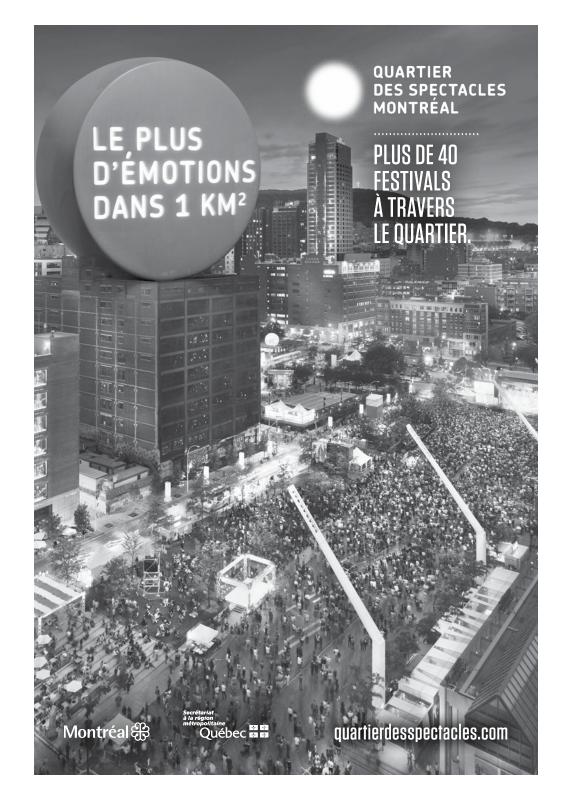
Détails à stm.info

UNLIMITED EVENING

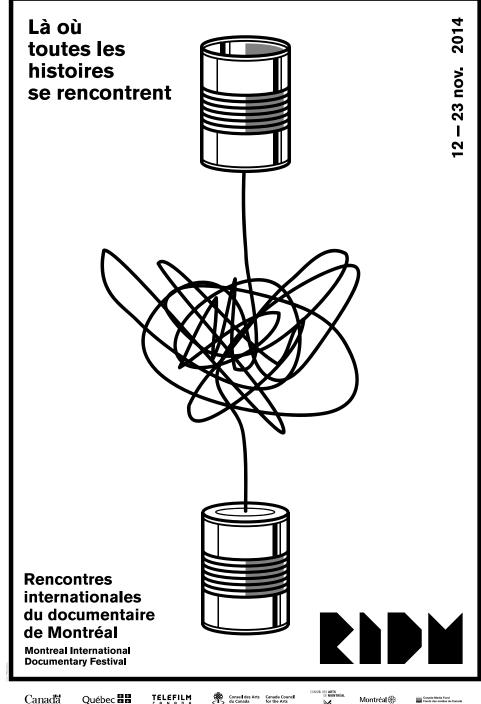
BY BUS AND BY MÉTRO FROM 6 P.M. TO 5 A.M. More information at stm.info

MOUVEMENT COLLECTIF













Α ,			Karim B Haroun		45	Glen Richards	151
Pilar Álvarez		68	Guido Hendrikx		113	Francis Riendeau	129
Pablo Alvarez-Mesa		79	•	8, 103,		Alessio Rigo de Righi	172
Yuri Ancarani		77	Li-gyeong Hong		130	Éric Ruel Maria Buanali	115, 186 171
Susan Avingaq		62	К			Mario Ruspoli Ben Russell	67
В			Ernst Karel		78	Su Rynard	66
Bruno Baillargeon		61	Timothy George Kelly		144	ou rynaid	00
Willem Baptist		171	Zohar Kfir		152	s	
Céline Baril		89	Dong-ryung Kim		49	Michka Saäl	24, 97
Jean-Michel Barjol		168	Gabe Klinger		160	Ashley Sabin	175
Éric Baudelaire		43	Peter Krüger		46	Aykan Safoglu	74
Wiam Simav Bedirxan		99	Julia Kwan		56	Marie-Josée Saint-Pierre	73
François Bel		174				Talena Sanders	124
•	6-161, 184		L			Hubert Sauper	107, 183
Feriel Benzouaoui		84	Sylvain L'Espérance		137	Pierre Schoeller	91
Julie Bertuccelli		98	Joris Lachaise		110	Barbet Schroeder	176
Arnaud Bouquet		55	Arash Lahooti		173 78	Martin Scorsese Gabriel Serra	95 75
Pierre-André Boutang Maíra Bühler		168 123	Toby Lee Brenda Longfellow		78 151	Amer Shomali	75 53
Maila Duffiel		123	Sergei Loznitsa		102	J.P. Sniadecki	42
С			Irene Lusztig		126	Laura Stewart	90
Jean-François Caissy		59	nono Luczug		120	Mami Sunada	101
Mariano Cohn		138	М			Tim Sutton	139
Ngardy Conteh Georg	е	114	Chloé Mahieu		85		
Denis Côté		175	Ron Mann		96	Т	
Marie-Hélène Cousine	au	62	Iphigénie Marcoux-Fortie		181	Leslie Tai	76
Paul Cowan		53	Matias Mariani		123	Kimi Takesue	87
Scott Cummings		86	Chris Marker		171	Mehran Tamadon	100
			Guylaine Maroist	115,	186	David Tedeschi	95
D			Ryan McKenna		69	Lena Thiele	150
Antoine d'Agata		120	Fernand Melgar		38	Vincent Toi	57
Siebren De Haan		131	Sebastian Mez	140	80	Allan Tong	114 109
Claude Demers Jonathan Demme		54 142	Jonathan Minard Ossama Mohammed	148,	188 99	Nadège Trébal Ronny Trocker	72
Giovanni Donfrancesc	0	134	Jesse Moss		105	Salla Tykkä	70
Yvan Dubuc	O	112	Luc Moullet		168	Galla Tyrka	70
Martin Duckworth	28.	121	Edo Modilot			U	
Gastón Duprat		138	N			Arami Ullón	48
			Oscar Ruiz Navia		122		
E			Kim Nguyen		32	V	
Jean Eustache		168	Ahmed Nour		116	Karine Van Ameringen	181
			Claude Nuridsany	176,	182	Lonnie Van Brummelen	131
F			_			Sarah Vanagt	173
Michel Fano	174,	184	0			Pierre-Yves Vandeweerd	50
Harun Farocki		180	Alanis Obomsawin		63 44	Catarina Vasconcelos Gérard Vienne	88
Daniel Ferguson Mahdi Fleifel		55 81	Joshua Oppenheimer Kazim Öz		44 47	Gerard vienne	174
Georges Franju		170	Raziiii Oz		47	w	
Alexandre Frénois		143	P			Nicolas Wadimoff	23, 33
Jean-Louis Frund	170.	182	Jean Painlevé	169.	182	Amar Wala	117, 186
	,		Nicolas Paquet		128	Amanda Rose Wilder	119
G			Kyoung-tae Park		49	Frederick Wiseman	104, 172
Karina Garcia Casano	va	58	Steve Patry		111	Pawel Wojtasik	78
James George	148,	188	Marie Pérennou	176,	182	Tamás Wormser	140
Eléonor Gilbert		132	Pierre Perrault		170		
Tony Girardin		125	Nicolas Philibert		175	Z	. = -
Debra Granik	-	106	Lila Pinell		85	Matteo Zoppis	172
Robert Greene		185	Diane Poitras		60		
Mark Grieco	133,	186	Carole Poliquin		112 71		
н			Dan Popa		7 1		
Florian Habicht		141	R				
Dieudo Hamadi		41	Oscar Raby	147.	188		
Alexandra Handal		149	Iva Radivojevic	,	40		
Kazuo Hara	162-165,		David Redmon		175		

The 50-Year Argument		95	Fac Fe
A		100	Fire
A Comme Animal		168	The
A Dedicated Life L'abri		165 38	FU
Actress	30	185	10
Alger, après	55,	84	G
Altman		96	Gia
American Dreams		00	Go
(Lost and Found)		158	Go
Les amours de la pieuvre		169	La
Approaching the Elephant		119	
As Soon As			н
Weather Will Permit		66	He
Assent	147,	188	Ľhi
Atlantis		67	His
Atlas		120	Lo
В			I
Bamako temps suspendu		137	I To
iBello, bello, bello!		68	ľve
Belva nera		172	Île
Bestiaire		175	lma
Boucle piqué		85	e
Buffalo Juggalos		86	Les
•			Les
C Casse		109	Ira
Ce qu'il reste de la folie		110	1110
Ceux comme la terre		128	J
Chicago Loop		158	Jua
China Me		97	Jut
	48	188	Jui
Le cochon	,	168	ĸ
Controversies		69	The
The Corridor		173	
La cour de Babel		98	Ko
Le cri silencieux du chevreuil		129	
			L
D			Let
D'où je viens		54	Lia
De ma fenêtre	170,	182	Liv
De prisons en prisons		111	The
Les derniers hommes élépha	ınts	55	Lo
Double Play		160	
Dream Homes Property			М
Consultants		149	Ma
_			La
E			Ма
Eau argentée, Syrie autoport	rait	99	Ma
The Emperor's Naked Army			Ma
Marches On		165	Me
L'empire de Médor		168	Me
The Empire of Shame		130 112	Mic
L'empreinte		131	Mo
Episode of the Sea Escort			The
Espace		113 132	Mo
Evaporating Borders		40	La
Everything Will Be		56	La
Examen d'État		41	N
Extreme Private Eros:		* 1	N -
Love Song 1974		164	Na
			nat

= Faces Fennario – The Good Fight Fire & Rain The Flying Stars Four Songs FUCK ME (orange)		160 121 161 114 158 159	
G Giant God Save Justin Trudeau Goodbye CP .a griffe et la dent	115,	70 186 164 174	T
Herd Herd L'hippocampe Histoire de crevettes Los hongos	169,	175 182 169 122	F F T F
Touched All Your Stuff 've Seen the Unicorn le et aile		123 57 71	R
mages du monde et inscription de la guerre Les immaculés Les indiens, l'aigle et le dind ranien The Iron Ministry	don	180 72 181 100 42	SLISS
luanicas lutra		58 73	SSSS
(The Kingdom of Dreams and Madness Koko, le gorille qui parle		101 176	S
Letters to Max Liahona Living Stars The Look of Silence Looking for Adventure		43 124 138 44 87	TLLETL
VI Maïdan La marche à suivre Marinoni Marmato Masse mystique Memphis	133,	102 59 125 186 45 139	T T L L
Metaphor or Sadness Inside Out Microcosmos Mon insécurité nationale The Motherhood Archives Moug .a muse errante	176, 103,	88 182 186 126 116 140	V V X
N - The Madness of Reaso National Gallery natural history	n	46 104 161	

Netwars / out of CTRL Le nez La nuit tombe sur la ména Nuits	150 32 gerie 175 60
O L'œuvre des jours Off-White Tulips Offshore Once Upon a Time L'oumigmag	61 74 151 47
ou l'objectif documenta The Overnighters	ire 170 105
P La parka Points of View Primate The Private Life of Fenfen Pulp	75 152 172 76 141
R Room Tone	89
San Siro Le sang des bêtes The Secret Trial 5 Shooter and Whitley signs Single Stream small roads Sol Spartiates Speaking into the Air The Stone River Stop Making Sense Stray Dog Substanz Sur la piste des DJs T Le temps perdu Le territoire des autres El tiempo nublado Tour of Duty Le territoire	77 170 117, 186 90 159 78 161 62 33 79 134 142 106 80 143
Les tourmentes Trick or Treaty? Trucker and the Fox	50 63 173
V Le vampire La ville est une île Vive la baleine	169 144 171
W We Come As Friends Wild Boar	107, 183 171
X Xenos	81





- Quartier général RIDM |
 RIDM Headquarters
 Café-bar
 Conférences | Presentations
 Concerts et soirées |
 Live shows and parties
 Agora Hydro-Québec +
 Chaufferie du Cœur
 des sciences de l'UQAM
 175, av. du Président-Kennedy
- 2 Billetterie centrale |
 Central Box Office
 St. John the Evangelist
 de Montréal (Red Roof)
 137, av. du Président Kennedy
- Cinéma Excentris 3536, boul. St-Laurent

- 4 Cinéma du Parc 3575, av. du Parc
- 5 Cinémathèque québécoise Salle Claude-Jutra Salle interactive UXdoc | Interactive UXdoc space 335, boul. de Maisonneuve Est
- Pavillon Judith-Jasmin Annexe (cinéma 1)
 1564, rue St-Denis
- 7 Amphithéâtre du Cœur des sciences de l'UQAM 200, rue Sherbrooke Ouest
- Installation interactive |
 Gifoscopes | Interactive Installation
 Promenade des Artistes,
 rue Jeanne-Mance
 (angle | corner Président-Kennedy)

- 9 VOX Centre de l'image contemporaine 2, rue Ste-Catherine Est, espace 401
- Travelodge
 50, boul. René-Lévesque Ouest
- Université Concordia
 Theatre Hall Concordia,
 Auditorium Alumni, salle H-110
 1455, boul. de Maisonneuve Ouest

12 Université Concordia
Salle J.A. De Sève,
McConnell Library Building
1400, boul. de Maisonneuve Ouest